叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 致ah先生的一封信；(a Letter To A.h. Esq.) 000001

2. 致ah先生的一封信；(a Letter To A.h. Esq.) 000002

3. 致ah先生的一封信；(a Letter To A.h. Esq.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致AH先生的一封信；(A Letter to A.H. Esq.)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ɛs'kwɑɪər] . ;

The	Project	Gutenberg	eBook	,	A	Letter	to	A	.	H	.	Esq	.	;
这	项目	古腾堡	电子书	,	一个	信	到	一个	.	H	.	先生	.	;

古腾堡计划电子书，《致AH先生的一封信》;

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpər][noʊ] . [ˌaɪ'ɛks] (-) , [baɪ] [ə'nɑ:nɪməs] ,

Concerning	the	Stage	(	1698	)	and	The	Occasional	Paper	No	.	IX	(	1698	)	,	by	Anonymous	,
有关	这	阶段	(	-	)	和	这	偶然	纸	不	.	第九章	(	-	)	,	经过	匿名的	,

匿名人士所著《关于舞台》（1698 年）和《偶发论文集》第九号（1698 年）

[et][ɑ:l] , ['edɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [ti:] . - , ['dʒunjɚ] .

et	al	,	Edited	by	H	.	T	.	Swedenberg	,	Jr	.
等	al	,	编辑	经过	H	.	T	.	-	,	小	.

等，由 HT Swedenberg, Jr. 编辑。

[noʊt] : [eɪtʃ] . [ti:] . - , ['dʒunjɚ] . (- - -) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] ([lɔ:s] ['ændʒəlɪs]) .

Note	:	H	.	T	.	Swedenberg	,	Jr	.	(	1906	-	1978	)	was	a	professor	at	the	University	of	California	(	Los	Angeles	)	.
笔记	:	H	.	T	.	-	,	小	.	(	-	-	-	)	曾是	一个	教授	在	这	大学	的	加利福尼亚州	(	洛杉矶	洛杉矶	)	.

注：HT Swedenberg, Jr.（1906-1978）是加州大学洛杉矶分校的教授。

[ɪn] - [hi:; hi] , ['edwərd][en] . ['hʊkər] , [ænd; ənd] ['ritʃəd] [si:] . [bɔɪz] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][sə'saɪəti] ,

In	1946	he	,	Edward	N	.	Hooker	,	and	Richard	C	.	Boys	founded	the	Augustan	Reprint	Society	,
在	-	他	,	爱德华	N	.	妓女	,	和	理查德	C	.	男孩们	创立	这	奥古斯丁	重印	社会	,

1946年，他与爱德华·N·胡克和理查德·C·博伊斯共同创立了奥古斯塔重印协会。

[wɪð; wɪθ] - [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['edɪtər] .

with	Swedenberg	as	general	editor	.
和	-	作为	一般的	编辑	.

瑞典堡担任总编辑。

[ðə; ði][sə'saɪəti] ['ri:ˌprɪntid] ['meni] [rer] [wɜ:rks] , [drɔ:n] ['lɑ:rdʒli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [ˌkælɪ'fɔrnjəz] ['laɪbreri] .

The	Society	reprinted	many	rare	works	,	drawn	largely	from	the	collections	of	the	University	of	California's	library	.
这	社会	转载	许多	稀有的	作品	,	绘制	很大程度上	从	这	收藏	的	这	大学	的	加州的	图书馆	.

该学会重印了许多珍稀作品，这些作品大多来自加州大学图书馆的馆藏。

[ðə; ði] [tu:] [ə'nɑ:nɪməs] ['eseiz] [hɪr] [wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['eseiz] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ]

The	two	anonymous	essays	here	were	part	of	a	series	of	essays	on	the	stage	.	:	.
这	二	匿名的	散文	这里	是	部分	的	一个	系列	的	散文	在	这	阶段			

这里的两篇匿名文章是舞台上一系列文章的一部分。

['sɪriːz] [θriː] :
Series **Three** **:**
系列 三 :

第三季:

['eseiz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]
Essays **on** **the** **Stage**
散文 在 这 阶段

舞台论文集

[noʊ] . [wʌn]
No **.** **1**
不 . 1

第一名

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ɛs'kwɑɪər] ; [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [steɪdʒ] (-)
A **LETTER** **TO** **A** **.** **H** **.** **ESQ** **;** **CONCERNING** **THE** **STAGE** **(** **1698** **)**
一个 信 到 一个 . H . 先生 ; 有关 这 阶段 (-)

致AH先生的一封信；关于舞台（1698年）

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpər] : [noʊ] .
THE **OCCASIONAL** **PAPER** **:** **NO** **.**
这 偶然 纸 : 不 .

特刊：第

[ˌaɪ'ɛks] (-)
IX **(** **1698** **)**
第九章 (-)

IX(1698)

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]
With **an** **Introduction** **by**
和 一个 介绍 经过

由.....引言

[eɪtʃ] . [tiː] . - , ['dʒunjɚ] .
H **.** **T** **.** **Swedenberg** **,** **Jr** **.**
H . T . - , 小 .

HT Swedenberg, Jr.

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The **Augustan** **Reprint** **Society**
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[sep'tembər] , -
September **,** **1946**
九月 , -

1946年9月

[praɪs] : 75c
Price **:** **75c**
价格 : 75c

价格：75美分

['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][sə'saɪəti] [in'taitlz] [ðə; ði][səb'skraɪbər][tu:; tə][sɪks]
Membership in the Augustan Reprint Society entitles the subscriber to six
会员资格 在 这 奥古斯丁 重印 社会 有权 这 订户 到 六
[prbli'keiʃnz] ['ɪʃu:d] [i:tʃ] [jɪr] .
publications issued each year .
出版物 发布 每个 年 .

加入奥古斯丁重印协会，会员每年可获得六种出版物。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['membərʃɪp] [fi:] [ɪz] $2 . - .
The annual membership fee is $2 . 50 .
这 年度的 会员资格 费用 是 $2 . - .

年度会员费为2.50美元。

[ə'dres] [səb'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][sə'saɪəti][ɪn]
Address subscriptions and communications to The Augustan Reprint Society in
地址 订阅 和 通讯 到 这 奥古斯丁 重印 社会 在
[ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['editəz] :
care of the General Editors :
关心 的 这 一般的 编辑 :

订阅和通讯请寄至奥古斯丁重印协会，收件人：总编辑：

['ritʃəd] [si:] . [bɔɪz] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] , [æn] ['ɑ:rbər] , ['mɪʃɪgən] ; [ɔ:r]['edwərd][en] .
Richard C . Boys , University of Michigan , Ann Arbor , Michigan ; or Edward N .
理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州 , 安 乔木 , 密歇根州 ; 或者 爱德华 N .
['hʊkər] [ɔ:r][eɪtʃ] . [ti:] . - ,
Hooker or H . T . Swedenberg ,
妓女 或者 H . T . - ,

Richard C. Boys，密歇根大学，安娜堡，密歇根州；或 Edward N. Hooker 或 HT Swedenberg，

['dʒunjɚ] . , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] - , [ˌkælə'fɔ:rniə] .
Jr . , University of California , Los Angeles 24 , California .
小 . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶 - , 加利福尼亚州 .

小，加州大学洛杉矶分校，24岁，加利福尼亚州。

[ˌedɪ'tɔ:riəl][æd'vaɪzɚz] : ['lu:ɪs] [aɪ] . - , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] , [æn] ['ɑ:rbər] , ['mɪʃɪgən] ,
Editorial Advisors : Louis I . Bredvold , University of Michigan , Ann Arbor , Michigan ,
社论 顾问 : 路易斯 我 . - , 大学 的 密歇根州 , 安 乔木 , 密歇根州 ,
[ænd; ənd][dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] ,
and James L . Clifford ,
和 詹姆斯 L . 克利福德 ,

编辑顾问：路易斯·I·布雷德沃尔德（Louis I. Bredvold），密歇根大学，安娜堡，密歇根州；詹姆斯·L·克利福德（James L. Clifford），

[kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [nu:] [jɔ:k] .
Columbia University , New York .
哥伦比亚 大学 , 新的 约克 .

纽约哥伦比亚大学。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['rʌmbliŋz] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

In	the	spring	of	1698	the	rumblings	against	the	excesses	of	the	English
在	这	春天	的	-	这	隆隆声	反对	这	过剩	的	这	英语

[steɪdʒ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒerəmi] ['kɑːljɚz] [ʃɔːrt] [vjuː] [ʌv; əv]

stage	broke	into	a	roar	with	the	publication	of	Jeremy	Collier's	Short	View	of
阶段	打破	进入	一个	吼	和	这	发布	的	杰里米	科利尔的	短的	看法	的

[ðə; ði] [ˌɪmə'rælətɪ] [ænd; ənd] [prə'feinnis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] .

the	Immorality	and	Profaneness	of	the	English	Stage	.
这	不道德	和	亵渎	的	这	英语	阶段	.

1698 年春天，随着杰里米·科利尔的《英国舞台不道德和亵渎的简述》的出版，反对英国舞台过度行为的呼声爆发了。

[ə; eɪ][waɪld] ['dʒɔiəsnis] [mɑːrkt] ['kɑːljɚz] [ə'tæk] ,

A	wild	joyousness	marked	Collier's	attack	,
一个	荒野	喜悦	标记	科利尔的	攻击	,

科利尔的进攻充满了狂喜，

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][hæd; həd] ['iːtn]

and	at	times	it	seemed	as	though	the	zeal	of	the	Lord	had	eaten
和	在	时代	它	似乎	作为	尽管	这	热情	的	这	主	有	吃

[hɪm; ɪm][ʌp] .

him	up	.
他	向上	.

有时，他似乎被对主的虔诚之心吞噬了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'θuːziæst] [wɪ'ðaʊt] [plæn][ɔːr]['riːz(ə)n] .

But	he	was	no	enthusiast	without	plan	or	reason	.
但	他	曾是	不	爱好者	没有	计划	或者	原因	.

但他并非毫无计划或理由的狂热分子。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['lɜːrnɪŋ] ,

A	man	of	some	learning	,
一个	男人	的	一些	学习	,

一位颇有学问的人，

[hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['pleɪˌraɪts] [ænd; ənd]

he	used	it	for	all	it	was	worth	to	confound	the	playwrights	and
他	用过的	它	为了	全部	它	曾是	值得	到	混杂	这	剧作家	和

[ðə; ði]['krɪtɪks] .

the	critics	.
这	评论家	.

他充分利用这一点，让剧作家和评论家们感到困惑。

['kɑːliər] [wʌz; wəz]['kerf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv] [ək'septɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] ['krɪtɪk(ə)l]

Collier	was	careful	to	make	good	use	of	accepted	and	honored	critical
科利尔	曾是	小心	到	制作	好的	使用	的	公认	和	荣幸	批判的

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

科利尔谨慎地运用了公认和受人尊敬的批判原则。

[hiː; hi] [kən'tendid] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ; [hiː; hi]['ɑːrgjuːd][fɔːr; fər]

He	contended	that	the	purpose	of	the	stage	is	to	instruct	;	he	argued	for
他	有争议	那	这	目的	的	这	阶段	是	到	指示	;	他	争论	为了

[poʊ'etɪk]['dʒʌstɪs] ;

poetic	justice	;
诗意的	正义	;

他认为舞台的目的是为了教化；他主张诗意的正义；

[hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['juːnitiz] ; [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][prə'praɪəti][ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] ;

he	discussed	the	unities	;	he	spoke	of	propriety	of	manners	and	language	;
他	讨论	这	单位	;	他	辐	的	礼	的	礼仪	和	语言	;

他探讨了三一律；他谈到了礼仪和语言的得体性；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fænsiz] [ˌoʊvər'raɪdɪŋ]['dʒʌdʒmənt] — " [ðə; ði]['fænsi]

and	he	warned	of	the	danger	of	fancy's	overriding	judgment	—	"	the	Fancy
和	他	警告	的	这	危险	的	精致的	覆盖	判断	—	"	这	想要

[meɪ] [biː; bi] ,

may	be	gain'd	,
可能	是	获得	,

他还警告说，幻想凌驾于判断之上是危险的——"幻想可能会被获得，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [kə'rʌptɪd] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] - [ə'genst] [ɪt'self] .

and	the	Guards	corrupted	,	and	Reason	suborn'd	against	itself	.
和	这	卫兵	腐败的	,	和	原因	-	反对	本身	.

卫兵腐败，理性背叛了自己。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] ['kɑːliər] , [haʊ'evər] , [sʌtʃ] ['ɑːrgjumənt][frʌm; frəm] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['krɪtɪk(ə)l]

"	Unfortunately	for	Collier	,	however	,	such	argument	from	reason	and	critical
"	很遗憾	为了	科利尔	,	然而	,	这样的	争论	从	原因	和	批判的

['θiːəri] [wʌz; wəz]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .

theory	was	only	part	of	his	book	.
理论	曾是	仅有的	部分	的	他的	书	.

然而，对科利尔来说不幸的是，这种来自理性和批判理论的论证只是他著作的一部分。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] ,

He	pretended	to	be	attacking	the	current	excesses	,
他	假装	到	是	攻击	这	当前的	过剩	,

他假装在抨击当前的种种弊端，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [bʊk] ['gɪvz] [ðə; ði] ['defɪnət] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	a	reading	of	his	entire	book	gives	the	definite	impression	that	he	was
但	一个	阅读	的	他的	全部的	书	给予	这	定	印象	那	他	曾是

['riːəli] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

really	opposing	the	stage	as	an	institution	.
真的	反对	这	阶段	作为	一个	机构	.

但通读他的整本书后，你会明显感觉到他实际上是在反对舞台这种制度。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðɪs] [aʊt] .

His	enemies	were	quick	to	point	this	out	.
他的	敌人	是	快的	到	观点	这	出去	.

他的敌人很快就指出了这一点。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['wiːkənd] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][baɪ]['faɪndɪŋ] ['bɔːdri] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ,

He	also	weakened	his	argument	by	finding	bawdry	where	there	was	none	,
他	还	减弱	他的	争论	经过	寻找	粗俗	在哪里	那里	曾是	没有任何	,

他还无中生有地找出低俗之处，从而削弱了自己的论点。

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɔːf] - ['kʌlər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn]

overlooking	the	many	unquestionably	off	-	color	passages	in	the	Restoration
俯瞰	这	许多	毫无疑问	离开	-	颜色	段落	在	这	恢复

[pleɪz] .

plays	.
演出	.

忽略复辟时期戏剧中许多毫无疑问低俗的段落。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['tʌtʃi] [ə'baʊt][ðə; ði]['klɜːrdʒi] , ['ɑːrgjuːɪŋ]['vaɪələntli] [ðæt] [noʊ]

Furthermore	he	was	extremely	touchy	about	the	clergy	,	arguing	violently	that	no
此外	他	曾是	极其	敏感	关于	这	牧师	,	争论	暴力	那	不

[priːst] [ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi]['sætəˌraɪzd] .

priest	should	ever	be	satirized	.
牧师	应该	曾经	是	讽刺	.

此外，他对神职人员极其敏感，激烈地争论说任何神父都不应该被讽刺。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['kɑːliər] ['wiːkənd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] [ɪ'mɑːdərət] [dɪ'mændz][ænd; ənd]
In short , Collier weakened a strong position by immoderate demands and
在 短的 , 科利尔 减弱 一个 强的 位置 经过 过分 需求 和
[kən'tenʃ(ə)n] .
contentions .
争论 .

简而言之，科利尔因过分的要求和争执而削弱了其原本强大的地位。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ʌn'iːzi] ['saɪləns] , [ðə; ði] [dɪ'fɛndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ænsər] .
After a short , uneasy silence , the defenders of the stage began to answer .
后 一个 短的 , 不安 沉默 , 这 后卫 的 这 阶段 开始 到 回答 .

短暂而令人不安的沉默之后，舞台上的守卫者们开始回答。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] , [ten] [rɪ'dʒɔɪndəz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ,
By the end of the summer , ten rejoinders had appeared ,
经过 这 结尾 的 这 夏天 , 十 回复 有 出现 ,

到夏末，已经出现了十份反驳意见。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ɛs'kwɑɪər] ; [kən'sɜːrnɪŋ]
among which was the anonymous A Letter to A . H . Esq ; Concerning
之中 哪个 曾是 这 匿名的 一个 信 到 一个 . H . 先生 ; 有关
[ðə; ði][steɪdʒ] .
the Stage .
这 阶段 .

其中包括匿名人士所写《致AH先生的一封信；关于舞台》。

[ðə; ði][i'niʃəls][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['æntəni] ['hæmənd] ,
The initials in the title have been identified as those of Anthony Hammond ,
这 首字母 在 这 标题 有 到过 已识别 作为 那些 的 安东尼 哈蒙德 ,

标题中的姓名首字母已被确认为安东尼·哈蒙德的姓名首字母。

[ˌpæmflə'tɪr] , [smɔːl] ['poʊət] , [ænd; ənd][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [huːm] ['bɔliŋbruk] ['kærəktəraɪzd] [æz; əz] "
pamphleteer , small poet , and politician , whom Bolingbroke characterized as "
小册子作者 , 小的 诗人 , 和 政治家 , 谁 博林布鲁克 特征化的 作为 "
['sɪlvər] - [tʌŋd] ['hæmənd] .
silver - tongued Hammond .
银 - 舌头 哈蒙德 .

这位小册子作家、小诗人兼政治家，被博林布鲁克形容为"能言善辩的哈蒙德"。

" [tʃɑːrlz] ['hɑːpkɪnz][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæmflət]
" Charles Hopkins has been suggested as the probable author of the pamphlet
" 查尔斯 霍普金斯 有 到过 建议 作为 这 可能 作者 的 这 小册子
([iː] . [en] . ['hʊkər] ,
(E . N . Hooker ,
(E . N . 妓女 ,

"有人认为查尔斯·霍普金斯可能是这本小册子的作者（EN Hooker，

['mɑːdərn] ['læŋgwɪdʒ] [noʊts] , ['lɪv] [-] , -) .
Modern Language Notes , LIV [1939] , 388) .
现代的 语言 笔记 , 生活 [-] , -) .

现代语言笔记，LIV [1939]，388）。

['hɑːpkɪnz][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɪt] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['hæmənd] , [æz; əz][ʌv; əv]['draɪdən] , ['kɔŋgriːv] ,
Hopkins was a wit , a friend of Hammond , as of Dryden , Congreve ,
霍普金斯 曾是 一个 有 , 一个 朋友 的 哈蒙德 , 作为 的 德莱顿 , 康格里夫 ,
['dɔːsit] ,
Dorset ,
多塞特郡 ,

霍普金斯是个机智的人，是哈蒙德的朋友，他来自德莱顿、康格里夫和多塞特郡。

[sʌðɚn] , [ænd; ənd] ['wɪtʃərli] , [ə; eɪ]['klevər] ['feloʊ] [huː] [lʌvd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

Southerne	**,**	**and**	**Wycherley**	**,**	**a**	**clever**	**fellow**	**who**	**loved**	**the**	**bottle**	**and**	**the**
南方	,	和	威彻利	,	一个	聪明的	同伴	WHO	喜爱	这	瓶子	和	这

['leɪdiz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ,

ladies	**so**	**much**	**that**	**,**
女士们	所以	很多	那	,

索瑟恩，还有威彻利，一个聪明的家伙，他非常爱酒和女人，以至于

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dʒaɪlz]['dʒeɪkəb] , [hiː; hi][daɪd][æt; ət] - , " [ə; eɪ]['mɑːrtər][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] .

according	**to**	**Giles**	**Jacob**	**,**	**he**	**died**	**at**	**36**	**,**	**"**	**a**	**Martyr**	**to**	**the**	**cause**	**.**
根据	到	吉尔斯	雅各布	,	他	死亡	在	-	,	"	一个	烈士	到	这	原因	.

据吉尔斯·雅各布称，他36岁就去世了，“为事业殉道”。

" [hɪz; ɪz] [ɪ'pɪstələri] ['poʊəmz] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

"	**His**	**Epistolary**	**Poems**	**,**	**published**	**in**	**1694**	**,**
"	他的	书信体	诗歌	,	已发布	在	-	,

“他的书信体诗歌，出版于1694年，

[hæd; həd] [bɪn] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə] ['hæmənd] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn'kluːdɪd][æn; ən] [ɪ'fjuːsɪv] ['poʊəm]

had	**been**	**dedicated**	**to**	**Hammond**	**and**	**had**	**included**	**an**	**effusive**	**poem**
有	到过	投入的	到	哈蒙德	和	有	包括	一个	热情洋溢	诗

[ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

addressed	**to**	**him**	**.**
已解决	到	他	.

该书献给哈蒙德，并收录了一首热情洋溢的献给他的诗。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [wɪt] [ə'mʌŋ] ['hæməndz] [frendz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Some	**other**	**wit**	**among**	**Hammond's**	**friends**	**might**	**have**	**been**	**the**	**author**	**of**	**the**
一些	其他	有	之中	哈蒙德的	朋友们	可能	有	到过	这	作者	的	这

['pæmflət] , [haʊ'evər] ,

pamphlet	**,**	**however**	**,**
小册子	,	然而	,

然而，这本小册子的作者也可能是哈蒙德朋友中其他一些有才华的人。

[fɔːr; fər] ['hæmənd] [jəːnd] [fɔːr; fər] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd]

for	**Hammond**	**yearned**	**for**	**immortality**	**through**	**the**	**works**	**of**	**others**	**and**
为了	哈蒙德	渴望	为了	不朽	通过	这	作品	的	其他的	和

['friːkwəntlɪ] [æskt] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɪm; ɪm] .

frequently	**asked**	**writers**	**of**	**his**	**acquaintance**	**to**	**mention**	**him**	**.**
频繁地	问	作家	的	他的	熟人	到	提到	他	.

哈蒙德渴望通过他人的作品获得永生，他经常要求他认识的作家在作品中提及他。

[huː'evər] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ɪn] ['kɑːljɚz] ['ɑːrgjuːmənts] ,

Whoever	**the**	**author**	**was**	**,**	**he**	**spotted**	**the**	**weaknesses**	**in**	**Collier's**	**arguments**	**,**
谁	这	作者	曾是	,	他	斑	这	弱点	在	科利尔的	论点	,

无论作者是谁，他都发现了科利尔论证中的漏洞。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['juːsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [vjuː] [æz; əz]

at	**the**	**same**	**time**	**pointing**	**out**	**the**	**essential**	**usefulness**	**of**	**the**	**Short**	**View**	**as**
在	这	相同的	时间	指向	出去	这	基本的	用处	的	这	短的	看法	作为

[ə; eɪ] [kə'rektɪv] .

a	**corrective**	**.**
一个	矫正	.

同时指出《简明观察》作为一种纠正手段的必要性。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

He	**was**	**not**	**particularly**	**original**	**,**
他	曾是	不是	特别	原来的	,

他并没有什么特别新颖之处。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [hiː; hi] [meɪd] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] [baɪ] ['raɪtɚz] [ɪn]

for **many** **of** **the** **points** **he** **made** **were** **considered** **public** **property** **by** **writers** **in**

为了 许多 的 这 积分 他 制成 是 经过考虑的 民众 财产 经过 作家 在

[ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] .

the **controversy** **.**

这 争议 .

因为他提出的许多观点都被参与这场争论的作家们视为公共财产。

[ðʌs] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['denis] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['raɪtər] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]

Thus **,** **along** **with** **Dennis** **and** **others** **,** **the** **writer** **admitted** **the** **necessity** **for**

因此 , 沿着 和 丹尼斯 和 其他的 , 这 作家 承认 这 必要性 为了

[rɪ'fɔːrm] ,

reform **,**

改革 ,

因此，作者与丹尼斯等人一样，承认了改革的必要性。

[bʌt; bət] [ə'poʊzd] ['kɑːljɚz] [ə'pærənt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði][steɪdʒ] .

but **opposed** **Collier's** **apparent** **desire** **to** **abolish** **the** **stage** **.**

但 反对 科利尔的 明显 欲望 到 取消 这 阶段 .

但他反对科利尔废除舞台的明显意愿。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv] ['kɑːljɚz] ['ɑːrgjumənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

He **pointed** **out** **the** **fallacy** **of** **Collier's** **argument** **from** **the** **authority** **of** **the**

他 尖 出去 这 谬论 的 科利尔的 争论 从 这 权威 的 这

[tʃɜːrtʃ] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][ðə; ði][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði]['rɪdɪkjuːl][ʌv; əv]

church **fathers** **and** **the** **absurdity** **of** **his** **contentions** **about** **the** **ridicule** **of**

教会 父亲们 和 这 荒谬 的 他的 争论 关于 这 嘲笑 的

[ðə; ði]['klɜːrdʒi] .

the **clergy** **.**

这 牧师 .

他指出科利尔援引教父权威的论证是谬误的，以及他对嘲笑神职人员的论点是荒谬的。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ] ['eɪnʃənt] ['dɑːktrɪn] , [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]

And **using** **ancient** **doctrine** **,** **he** **defended** **the** **stage** **as** **an** **instrument** **of**

和 使用 古老的 教义 , 他 辩护 这 阶段 作为 一个 乐器 的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['mænərz] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] .

instruction **in** **manners** **and** **morals** **.**

操作说明 在 礼仪 和 德 .

他运用古代理论，捍卫舞台作为教化礼仪和道德的工具的地位。

[ʌv; əv][pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ɪz][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ][hæd; həd][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

Of **particular** **interest** **is** **his** **belief** **that** **the** **stage** **had** **contributed** **to** **the**

的 特别的 兴趣 是 他的 信仰 那 这 阶段 有 贡献 到 这

[ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,

improvement **of** **the** **language** **,**

改进 的 这 语言 ,

尤其值得关注的是，他认为舞台表演促进了语言的进步。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [dɪ'sweɪdɪŋ] [ðə; ði]['klɜːrdʒi][frʌm; frəm][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] , [kən'siːtɪd] ['retərɪk] .

especially **in** **dissuading** **the** **clergy** **from** **a** **fantastic** **,** **conceited** **rhetoric** **.**

尤其 在 劝阻 这 牧师 从 一个 极好的 , 自负 修辞 .

尤其是在劝阻神职人员不要使用不切实际、自负的言辞方面。

[ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv] ['kɑːljɚz] [ə'tæk] [siːmd] [tuː; tə] [dʌl] [ðə; ði] [wɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The **fury** **of** **Collier's** **attack** **seemed** **to** **dull** **the** **wits** **of** **the** **defenders** **of** **the**

这 愤怒 的 科利尔的 攻击 似乎 到 乏味的 这 智慧 的 这 后卫 的 这

[steɪdʒ] .

stage **.**

阶段 .

科利尔猛烈的进攻似乎让舞台上的守卫者们都失去了理智。

[tuː] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː]['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ]['oʊvər][ˌtrɪviː'ælɪtiːz] .

Too	often	they	allowed	themselves	to	be	drawn	into	quibbling	over	trivialities	.
也	经常	他们	允许	他们自己	到	是	绘制	进入	吹毛求疵	超过	琐事	.

他们常常让自己陷入对琐事的争论中。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ænsər] .

None	of	them	distinguished	himself	with	a	brilliant	answer	.
没有任何	的	他们	杰出的	他自己	和	一个	杰出的	回答	.

他们之中没有一个人给出精彩的回答。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['dɛnɪsɪz] [ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

With	the	exception	of	Dennis's	The	Usefulness	of	the	Stage	,
和	这	例外	的	丹尼斯的	这	用处	的	这	阶段	,

除了丹尼斯的《舞台的用途》之外，

[ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ɛs'kwɑɪər] . [ɪz][æz; əz] [swɑːv] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv]

the	Letter	to	A	.	H	.	Esq	.	is	as	suave	and	sensible	as	any	of
这	信	到	一个	.	H	.	先生	.	是	作为	温文尔雅	和	明智的	作为	任何	的

[ðə; ði] ['ænsər] ,

the	answers	,
这	答案	,

致AH先生的信函与任何答复一样，都显得文雅而明智。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] ['betər] [ðen] ['meni] .

and	considerably	better	then	many	.
和	相当	更好的	然后	许多	.

而且比很多同类产品都要好得多。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæmflɪts] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['kɑːliər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpər] :

Among	the	pamphlets	taking	the	part	of	Collier	was	The	Occasional	Paper	:
之中	这	小册子	采取	这	部分	的	科利尔	曾是	这	偶然	纸	:

['nʌmbər] [ˌaɪ'ɛks] ,

Number	IX	,
数字	第九章	,

科利尔出版的小册子中包括《不定期论文集》：第九期，

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['ritʃəd] ['wɪljə] , ['tʃæplɪn] [tuː; tə] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd]['leɪtər] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

attributed	to	Richard	Willia	,	Chaplain	to	William	III	and	later	Bishop	of
归因于	到	理查德	威廉	,	牧师	到	威廉	三、	和	之后	主教	的

['wɪntʃɪstər] .

Winchester	.
温彻斯特	.

据说是理查德·威廉所作，他是威廉三世的牧师，后来成为温彻斯特主教。

[ɪn] [ðɪs] ['peɪpər][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz] [ə'bændənd] [kəm'pliːtli] ,

In	this	paper	the	approach	of	literary	criticism	is	abandoned	completely	,
在	这	纸	这	方法	的	文学	批评	是	弃	完全地	,

本文完全摒弃了文学批评的方法。

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] ['oʊvər][ðə; ði][steɪdʒ][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [əb'skjuəd]

the	author	feeling	that	the	controversy	over	the	stage	has	already	been	obscured
这	作者	感觉	那	这	争议	超过	这	阶段	有	已经	到过	模糊不清

[baɪ][wɪt][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] .

by	wit	and	learning	.
经过	有	和	学习	.

作者认为，关于舞台的争议已经被智慧和学识所掩盖。

[hiː; hi][kən'sɜːrnz][hɪm'self][wɪð; wɪθ][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][mə'rælətɪ] , [ænd; ənd]['ɑːgjuːz][ðə; ði]['deɪndʒər]

He	concerns	himself	with	religion	and	morality	,	and	argues	the	danger
他	担忧	他自己	和	宗教	和	道德	,	和	论点	这	危险

[ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪz] .

of	going	to	plays	.
的	去	到	演出	.

他关注宗教和道德问题，并论证了去看戏的危险性。

[ðoʊ] [hiː; hi][əd'mɪts] [ðæt] [gʊd] [pleɪz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] ,

Though	he	admits	that	good	plays	are	possible	,
尽管	他	承认	那	好的	演出	是	可能的	,

虽然他承认打出精彩的比赛是有可能的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt][hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ðə; ði][steɪdʒ][ə; eɪ][bæd] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] ['krɪstʃənz] .

it	is	clear	that	he	considers	the	stage	a	bad	influence	upon	Christians	.
它	是	清除	那	他	考虑	这	阶段	一个	坏的	影响	之上	基督徒	.

很明显，他认为舞台对基督徒有不良影响。

['kɑːliər] [maɪt] [veɪl][hɪz; ɪz] [truː] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['θiːətər] , [bʌt; bət]['wɪlɪs] [meɪks] [noʊ] ['priːtens]

Collier	might	veil	his	true	attitude	toward	the	theater	,	but	Willis	makes	no	pretense
科利尔	可能	面纱	他的	真的	态度	朝向	这	剧院	,	但	威利斯	制作	不	虚伪

[ʌv; əv]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] .

of	hiding	his	.
的	隐藏	他的	.

科利尔或许会掩饰他对戏剧的真实态度，但威利斯却毫不掩饰自己的态度。

[pleɪz] [ɑːr; ər][bæd] .

Plays	are	bad	.
演出	是	坏的	.

比赛很糟糕。

[ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ɛs'kwɑɪər] . [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði][poʊst][mæn][ʌv; əv][dʒuːn] -

The	Letter	to	A	.	H	.	Esq	.	was	announced	in	the	Post	Man	of	June	11
这	信	到	一个	.	H	.	先生	.	曾是	宣布	在	这	邮政	男人	的	六月	-

- - , - ;

-	13	,	1698	;
-	-	,	-	;

致AH先生的信函于1698年6月11日至13日在《邮差报》上刊登;

[ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['peɪpər] : ['nʌmbər] [ˌaɪ'ɛks][wʌz; wəz]['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər] [meɪ] -

The	Occasional	Paper	:	Number	IX	was	noted	in	the	same	journal	for	May	19
这	偶然	纸	:	数字	第九章	曾是	著名的	在	这	相同的	杂志	为了	可能	-

- - , - .

-	21	,	1698	.
-	-	,	-	.

《特刊》：第九期于 1698 年 5 月 19 日至 21 日在同一期刊上刊登。

[ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ɛs'kwɑɪər] .

The	copy	of	the	Letter	to	A	.	H	.	Esq	.
这	复制	的	这	信	到	一个	.	H	.	先生	.

致AH先生的信函副本

['riːˌprɪntid] [hɪr] [ɪz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] .

reprinted	here	is	owned	by	the	University	of	Michigan	.
转载	这里	是	拥有	经过	这	大学	的	密歇根州	.

本文转载内容归密歇根大学所有。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpər] : [noʊ] . [ˌaɪ'ɛks][ɪz] [ˌri:prə'dju:st] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ðə; ði]
The Occasional Paper : No . IX is reproduced by permission of the The
这 偶然 纸 : 不 . 第九章 是 复制品 经过 允许 的 这 这
['hʌntiŋtən] ['laɪbreri] , [sæn][mɝ'i:noʊ] , [ˌkælə'fɔ:rniə] .
Huntington Library , San Marino , California .
亨廷顿 图书馆 , 圣 马里诺 , 加利福尼亚州 .

《特刊》第 IX 号经加利福尼亚州圣马力诺亨廷顿图书馆许可转载。

[eɪtʃ] . [ti:] . - , ['dʒunjɝ] .
H . T . Swedenberg , Jr .
H . T . - , 小 .

HT Swedenberg, Jr.

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]
University of California , Los Angeles
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ɛs'kwɑɪər] ; [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] .
A Letter to A . H . Esq ; Concerning the Stage .
一个 信 到 一个 . H . 先生 ; 有关 这 阶段 .

致AH先生的一封信；关于舞台。

['lʌndən] ,
LONDON ,
伦敦 ,

伦敦，

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] . ['bɔ:ldwɪn] , [nɪr] [ðə; ði]['ɑ:ksfərd] - [ɑ:rmz][ɪn] ['wɔrik] - [leɪn] , - .
Printed for A . Baldwin , near the Oxford - Arms in Warwick - Lane , 1698 .
打印 为了 一个 . 鲍德温 , 靠近 这 牛津 - 武器 在 沃里克 - 车道 , - .

1698 年，A. Baldwin 在 Warwick-Lané 的 Oxford-Arms 附近印刷。

([aɪ])
(I)
(我)

（我）

[tu:; tə][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ɛs'kwɑɪər] ; & [si:] .
TO A . H . Esq ; & c .
到 一个 . H . 先生 ; & c .

致 AH 先生；等等。

[sɜ:r] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

[fər'gɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪl] - ['neɪtʃər] [ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [taʊn] ,
Forgive me if I think it Ill - nature in you to leave the Town ,
原谅 我 如果 我 思考 它 患病的 - 自然 在 你 到 离开 这 镇 ,

如果我认为你离开小镇是出于恶意，请原谅。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:]['wɒnts][jʊr; jər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][beg][jʊr; jər]
at a Time when it wants your Company , and seems to beg your
在 一个 时间 什么时候 它 想要 你的 公司 , 和 似乎 到 求 你的
[ə'sɪstəns] :
Assistance :
协助 :

正当它需要你的陪伴，似乎在恳求你的帮助时：

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][prə'poʊz][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wen] [soʊ]['meni][ʌv; əv]

How	can	you	propose	to	live	at	Ease	in	the	Country	,	when	so	many	of
如何	能	你	提出	到	居住	在	舒适	在	这	国家	,	什么时候	所以	许多	的

[jʊr; jər] [frendz] ,

your	Friends	,
你的	朋友们	,

你怎能提出在乡村安居乐业，而你的许多朋友.....

[ðə; ði][wɪts] , [ɑːr; ər] [ɪngəd] [hɪr] [ɪn]['oʊpən][wɔːr] ?

the	Wits	,	are	engag'd	here	in	open	War	?
这	智慧	,	是	订婚	这里	在	打开	战争	?

这些智者们，在这里公开交战了吗?

[let] ['mɪstər] . ['kɑːliər] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [pliːziz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['draɪdən] ,

Let	Mr	.	Collier	say	what	he	pleases	of	Mr	.	Dryden	,
让	先生	.	科利尔	说	什么	他	请	的	先生	.	德莱顿	,

让科利尔先生随意评价德莱顿先生吧。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] - [twʌz] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'kleɪm] [ə'genst]

I	begin	to	think	'	twas	his	prophetick	Genius	mov'd	him	to	declaim	against
我	开始	到	思考	-	那是	他的	预言	天才	已移动	他	到	宣誓	反对

[priːsts] ;

Priests	;
神父	;

我开始觉得，是他那预言般的天赋促使他公开抨击神父;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['riːz(ə)n][tuː; tə][kəm'pleɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sendiːˌeriːz] [ʌv; əv]

and	there	is	great	reason	to	complain	of	their	being	the	Incendiaries	of
和	那里	是	伟大的	原因	到	抱怨	的	他们的	存在	这	燃烧剂	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

the	People	,
这	人们	,

我们完全有理由抱怨他们是人民的煽动者。

[wen] [ðeɪ] [set][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn]['faɪər][baɪ] ['priːtʃɪŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][sent][tuː; tə]

when	they	set	the	World	on	fire	by	Preaching	,	which	they	were	only	sent	to
什么时候	他们	放	这	世界	在	火	经过	布道	,	哪个	他们	是	仅有的	发送	到

[wɔːrm] .

warm	.
温暖的	.

当他们传播福音，点燃世界之火时，他们原本只是被派来温暖这片土地。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən]['mɪstər] . ['kɑːliər] [miːn] [baɪ][ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði][steɪdʒ][soʊ] ?

But	what	can	Mr	.	Collier	mean	by	exposing	the	Stage	so	?
但	什么	能	先生	.	科利尔	意思是	经过	暴露	这	阶段	所以	?

但科利尔先生如此揭露舞台究竟是什么意思呢?

[hiː; hi] [nɑːt] ['ʃʊrli] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] : [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['bɑːrbərəs] ,

he	wou'd	not	surely	have	it	silenc'd	:	That	wou'd	be	a	little	too	barbarous	,
他	会	不是	一定	有	它	静音	:	那	会	是	一个	小的	也	野蛮	,

他肯定不会让它闭嘴：那样做未免太过野蛮。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][kænt][tuː; tə][biː; bi] [baɪ][men][ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr][ˌɪndʒə'nuːəti] .

and	too	much	like	Cant	to	be	entertain'd	by	Men	of	Thought	or	Ingenuity	.
和	也	很多	喜欢	不能	到	是	娱乐	经过	男人	的	想法	或者	独创性	.

而且太像坎特了，无法被思想家或天才所娱乐。

[aɪ] ['rɑːðər] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [ˌrefər'meɪʃn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][soʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

I	wou'd	rather	suppose	he	design'd	a	Reformation	;	and	that	is	so	reasonable	,
我	会	相当	认为	他	设计的	一个	宗教改革	;	和	那	是	所以	合理的	,

我更倾向于认为他策划了一场宗教改革；这真是合情合理。

[aɪ] ['wʌndər] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [dɪs'ɔ:rdər] , [ɔ:r] ['stʌdi] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

I	wonder	any	Man	should	put	his	Face	in	disorder	,	or	study	a	Revenge	for	the
我	想知道	任何	男人	应该	放	他的	脸	在	紊乱	,	或者	学习	一个	复仇	为了	这

[ə'tempt] .

Attempt	.
试图	.

我不知道任何男人会故意让自己的脸变得凌乱，或者考虑如何报复这种企图。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [æskt] , [hi:; hi] [nɑ:t] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [soʊ] ['meni]

But	it	may	be	ask'd	,	Cou'd	he	not	have	done	that	without	exposing	so	many
但	它	可能	是	问	,	可以	他	不是	有	完毕	那	没有	暴露	所以	许多

[greɪt] ['dʒi:njəsɪz] ?

great	Genius's	?
伟大的	天才的	?

但人们可能会问，他难道不能在不揭露这么多伟大天才的情况下做到这一点吗?

[hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] ['betər] [tu:; tə] [hæv; həv] [let] ['mɪstər] . ['dɝ:fi] [ə'loʊn] ?

Had	it	not	been	better	to	have	let	Mr	.	Durfey	alone	?
有	它	不是	到过	更好的	到	有	让	先生	.	杜菲	独自的	?

难道不该让杜菲先生一个人待着吗?

[ðoʊ] - ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['meθəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [pli:zd] ['evri] ['bɑ:di] ;

Tho	'	even	this	Method	wou'd	not	have	pleas'd	every	body	;
虽然	-	甚至	这	方法	会	不是	有	高兴	每一个	身体	;

即使这种方法也无法让每个人都满意;

[fɔ:r; fər] [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɑ:n] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] ['kɔŋgri:v] ;

for	whate'er	Effect	it	has	had	on	Mr	.	Vanbroug	and	Congreve	;
为了	什么	影响	它	有	有	在	先生	.	-	和	康格里夫	;

无论此事对范布鲁格先生和康格里夫先生产生了何种影响;

- [ænd; ənd] - [rɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] [dɪ'gri:] .

Motteux	and	Guildon	resent	it	to	the	last	degree	.
-	和	-	怨恨	它	到	这	最后的	程度	.

莫特和吉尔登对此感到无比愤慨。

[ɪz] [ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜ:rks] [ɪ'lʌstriəs] , [ɔ:r] [ðæt] ['merɪt] ['senʃər] ?

Is	their	nothing	in	their	Works	Illustrious	,	or	that	cou'd	merit	Censure	?
是	他们的	没有什么	在	他们的	作品	杰出	,	或者	那	可以	优点	谴责	?

他们的作品中难道就没有一件杰出的、或者说应该受到谴责的事情吗?

[ɪn'di:d] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] - [baɪ] ['rɪdɪkju:l] ; [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['kɑ:liər]

Indeed	some	People	are	not	to	be	reclaim'd	by	Ridicule	;	and	Mr	.	Collier
的确	一些	人们	是	不是	到	是	-	经过	嘲笑	;	和	先生	.	科利尔

['noʊɪŋ] [ðer; ðər] [vɝ:tʃu:z] ,

knowing	their	Vertues	,
会心	他们的	美德	,

的确，有些人是无法通过嘲笑来挽回的；而科利尔先生深知他们的美德，

[wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] - [ænd; ənd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kæn; kən] [ber] [ə; eɪ] [hɪs] , [aʊt] [ʌv; əv]

with	how	much	Compos'dness	and	Resignation	they	can	bear	a	Hiss	,	out	of
和	如何	很多	-	和	辞职	他们	能	熊	一个	嘶	,	出去	的

[kəm'pæʃ(ə)n] ,

Compassion	,
同情	,

出于同情，他们能以多大的沉着和顺从忍受一声嘘声?

[tʊk] [ɪg'zæmp(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [bəuθ] .

took	Example	by	the	Town	and	neglected	both	.
采取	例子	经过	这	镇	和	被忽视的	两个都	.

以镇上的例子为鉴，对两者都置之不理。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] , [ðæt] [wɛrˈɛvər] [ðə; ði] [steɪt] ['flʌrɪʃiz] ,

It	is	the	Observation	of	some	,	That	whereever	the	State	flourishes	,
它	是	这	观察	的	一些	,	那	无论	这	状态	繁花	,

有人观察到，无论国家在哪里繁荣发展，

[ðə; ði] ['θiːətər] [hæz; həz]['nevər] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ;

the	Theatre	has	never	fail'd	of	Encouragement	;
这	剧院	有	绝不	失败	的	鼓励	;

剧院从未停止过鼓励；

[ænd; ənd] [ðæt] - [tɪz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [steɪt] [ʃaʊd] ['sʌfər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ɪts][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

and	that	'	tis	hardly	possible	the	State	shou'd	suffer	without	the	others	sinking	in	its	Reputation	.
和	那	-	的	几乎	可能的	这	状态	应该	遭受	没有	这	其他的	下沉	在	它是	名声	.

而且，国家遭受损失，其他国家的声誉却几乎不可能受损。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɪti] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ʃaʊd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [ɪkˈsepʃn] ,

It	is	Pity	that	England	shou'd	be	the	only	Exception	,
它	是	遗憾	那	英格兰	应该	是	这	仅有的	例外	,

可惜的是，英国成了唯一的例外。

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][noʊˈbɪləti] , [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['eləkwəns] ,

and	since	we	have	some	of	our	Nobility	,	who	have	a	Taste	of	Eloquence	,
和	自从	我们	有	一些	的	我们的	贵族	,	WHO	有	一个	品尝	的	口才	,

而且我们当中也有一些贵族，他们颇具雄辩之才，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [vɝːtʃuːz] [wɪtʃ] [əˈdɔːrn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

and	all	those	Vertues	which	adorn	the	Stage	,
和	全部	那些	美德	哪个	装饰	这	阶段	,

以及所有那些装点舞台的美德，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃaʊd] [wɑːnt][ðer; ðər] [əˈsɪstəns] [baɪ] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [reɪzd] ,

that	It	shou'd	want	their	Assistance	by	whom	it	was	at	first	rais'd	,
那	它	应该	想	他们的	协助	经过	谁	它	曾是	在	第一的	提高	,

它应该需要当初抚养它的人的帮助，

[ænd; ənd] [sɪns] - : [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['fɔːlən][frʌm; frəm][ɪts]['pjʊrəti] ,

and	since	maintain'd	:	If	it	has	fallen	from	its	Purity	,
和	自从	-	:	如果	它	有	倒下	从	它是	纯度	,

并且一直保持着：如果它失去了纯洁性，

[ɔːr]['nevər] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] ['fʊli] [lɪkd] , [let][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][wɑːnt][ðer; ðər] ['kaʊntənəns] ,

or	never	arriv'd	to	what	they	fully	lik'd	,	let	it	not	want	their	Countenance	,
或者	绝不	到达	到	什么	他们	完全	点赞	,	让	它	不是	想	他们的	面容	,

或者永远无法得到他们完全喜欢的东西，那就让它不要出现在他们的脸上吧。

[wɪ'ðaʊt] [huːm] - [tɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['eni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

without	whom	'	tis	impossible	to	be	any	thing	at	all	,
没有	谁	-	的	不可能的	到	是	任何	事物	在	全部	,

没有他，什么都不可能存在。

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [wɪʃ] .

and	by	whom	it	may	become	all	that	we	can	wish	.
和	经过	谁	它	可能	变得	全部	那	我们	能	希望	.

并由他来实现我们所有的愿望。

[ðeɪ] [ə'loʊn][kæn; kən] [friː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['senʃər] , [baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] [sʌtʃ]
They **alone** **can** **free** **it** **from** **Contempt** **and** **Censure** **,** **by** **maintaining** **such**
他们 独自的 能 自由的 它 从 鄙视 和 谴责 , 经过 保持 这样的
[æn; ən] [ɔː] ,
an **Awe** **,**
一个 敬畏 ,

只有他们才能通过保持这种敬畏之心，使它摆脱蔑视和谴责。

[ðæt] [ðə; ði] [liːst] - [ʌv; əv] [prə'feinnis] [ænd; ənd] [ˌɪmə'rælətɪ] [ʃaʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [ə'pɪr]
that **the** **least** **Glymps** **of** **Profaneness** **and** **Immorality** **shou'd** **not** **dare** **to** **appear**
那 这 至少 - 的 亵渎 和 不道德 应该 不是 敢 到 出现
[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ;
on **the** **Stage** **;**
在 这 阶段 ;

哪怕是最轻微的亵渎和不道德的迹象，都不应该出现在舞台上；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [raɪt] [wel] :
and **this** **may** **be** **done** **by** **encouraging** **none** **but** **those** **who** **write** **well** **:**
和 这 可能 是 完毕 经过 鼓励 没有任何 但 那些 WHO 写 出色地 :

而这可以通过只鼓励那些写作能力强的人来实现：

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] [gʊd] ['poʊət] [teɪks] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] , [wiː; wi] [niːd] [fɪr] [noʊ]
for **when** **a** **good** **Poet** **takes** **on** **him** **to** **instruct** **,** **we** **need** **fear** **no**
为了 什么时候 一个 好的 诗人 需要 在 他 到 指示 , 我们 需要 害怕 不
[ɪ'mɑːdɪsti] ;
Immodesty **;**
不端庄 ;

因为当一位优秀的诗人接受他的指导时，我们无需担心失态；

[fɔːr; fər] - [tɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['regjələr] [pleɪ] , [hiː; hi] [ʃaʊd] [faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'diːsnsi]
for **'** **tis** **impossible** **in** **a** **Regular** **Play** **,** **he** **shou'd** **find** **room** **for** **an** **Indecency**
为了 - 的 不可能的 在 一个 常规的 玩 , 他 应该 寻找 房间 为了 一个 不雅
.
:
.

因为在正规戏剧中，他不可能找到空间来容纳不雅内容。

[aɪ] [noʊ] [juːl] [æsk] ,
I **know** **you'll** **ask** **,**
我 知道 你会 问 ,

我知道你会问，

[waɪ] [ʃaʊd] [aɪ] [ə'pɪr] [soʊ] ['zeləs] [ɪn][di'zaiərɪŋ][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz]
Why **shou'd** **I** **appear** **so** **zealous** **in** **desiring** **the** **Favour** **of** **the** **Nobility** **for** **what** **is**
为什么 应该 我 出现 所以 热心 在 渴望 这 偏爱 的 这 贵族 为了 什么 是
[tuː; tə][biː; bi] ['lɔːfl] ;
deny'd **to** **be** **lawful** **;**
否认 到 是 合法的 ;

我为何要如此热切地渴望得到贵族的青睐，去做那些被否认为合法的事情呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
and **that** **I** **ought** **not** **to** **wish** **an** **Encouragement** **of** **the** **Stage** **,**
和 那 我 应该 不是 到 希望 一个 鼓励 的 这 阶段 ,

我不应该渴望舞台上的鼓励，

[wen] - [tɪz] - [ðæt] [frʌm; frəm] [ðens] [wiː; wi] [dɪ'raɪv] ['aʊər; ɑːr] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænərz] .
when **'** **tis** **affirm'd** **that** **from** **Thence** **we** **derive** **our** **Corruption** **of** **Manners** **.**
什么时候 - 的 - 那 从 因此 我们 派生 我们的 腐败 的 礼仪 .

当人们断言，我们的风俗败坏正是由此而来。

['mɪstər] . ['kɑːliər] [hæz; həz] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['luːsnəs] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

Mr	.	Collier	has	endeavour'd	to	prove	this	from	the	Looseness	of	some
先生	.	科利尔	有	努力	到	证明	这	从	这	松弛	的	一些

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pleɪz] ,

of	our	Plays	,
的	我们的	演出	,

科利尔先生试图通过我们一些戏剧的松散性来证明这一点，

[ænd; ənd] [ðen] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] ['θiːətər] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

and	then	has	brought	the	Opinion	of	the	Fathers	to	condemn	the	Theatre	in	general	.
和	然后	有	带来	这	观点	的	这	父亲们	到	谴责	这	剧院	在	一般的	.

然后又援引教父们的意见来谴责整个戏剧界。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

As	to	the	First	Objection	,
作为	到	这	第一的	异议	,

关于第一个反对意见，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'bɔːtʃəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['luːsnəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pleɪz] [ænd; ənd] [steɪdʒ] .

That	the	Debauchery	of	the	Town	is	to	be	attributed	to	the	Looseness	of	our	Plays	and	Stage	.
那	这	放荡	的	这	镇	是	到	是	归因于	到	这	松弛	的	我们的	演出	和	阶段	.

城镇的放荡不羁应归咎于我们戏剧和舞台的放荡不羁。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n] ['oʊnli] [ə'genst] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːətər] ;

If	this	were	true	,	it	is	an	Objection	only	against	the	present	Corruption	of	the	Theatre	;
如果	这	是	真的	,	它	是	一个	异议	仅有的	反对	这	展示	腐败	的	这	剧院	;

如果这是真的，那这只是对当前戏剧界腐败现象的一种反对意见；

[ænd; ənd] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [fɔːrs] [ə'genst] [ə; eɪ] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [steɪdʒ] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [əd'mits] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪ'mɑːdɪst] [ɔːr] [ɪ'mɔːrəl] .

and	is	of	no	force	against	a	regulated	Stage	;	for	that	admits	of	nothing	Immodest	or	Immoral	.
和	是	的	不	力量	反对	一个	受监管	阶段	;	为了	那	承认	的	没有什么	不雅的	或者	不道德	.

但这对正规的舞台表演毫无作用；因为正规的舞台表演不允许任何不雅或不道德的内容。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [əb'dʒekʃ(ə)n] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['kaunslz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] ,

As	to	the	Second	Objection	brought	from	Councils	and	Fathers	,
作为	到	这	第二	异议	带来	从	议会	和	父亲们	,

至于教父和教宗们提出的第二个反对意见，

[ɪf] [wʌt] [ɪz] ['kwoʊtɪd] [wɜːr; wər] ['riːəli] [baɪ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['θiːətər] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

if	what	is	quoted	were	really	design'd	by	them	against	the	Theatre	in	general	,
如果	什么	是	引	是	真的	设计的	经过	他们	反对	这	剧院	在	一般的	,

如果引用的内容真的是他们针对整个戏剧界而设计的，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

yet	it	can	have	but	little	effect	with	the	People	,
然而	它	能	有	但	小的	影响	和	这	人们	,

然而，它对人民的影响却微乎其微。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði][men][ʌv; əv]['proʊbəti][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ;

I	mean	the	Men	of	Probity	and	Learning	;
我	意思是	这	男人	的	廉洁	和	学习	;

我指的是那些品德高尚、学识渊博的人;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən]

for	they	are	not	to	be	mov'd	by	the	Opinions	of	others	no	longer	than
为了	他们	是	不是	到	是	已移动	经过	这	意见	的	其他的	不	更长	比

[ðoʊz] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] :

those	Opinions	are	agreeable	to	Reason	:
那些	意见	是	同意	到	原因	:

因为除非他人的意见符合理性，否则他们不应受其影响:

[noʊ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] ['iːðər] [tuː; tə] ['kaunslz] [ɔːr] ['fɑːðəz] ,

No	Man	ought	to	pay	such	a	Respect	either	to	Councils	or	Fathers	,
不	男人	应该	到	支付	这样的	一个	尊重	任何一个	到	议会	或者	父亲们	,

任何人都不应该对议会或先贤给予如此高的敬意。

[æz; əz][tuː; tə][səb'mɪt][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt]['kɑːntreri][tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] .

as	to	submit	his	Judgment	contrary	to	his	Reason	.
作为	到	提交	他的	判断	相反	到	他的	原因	.

提交与他的理由相悖的判决。

[ðer; ðər] ['seɪɪŋ] [soʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ðæn; ðən]

Their	saying	so	in	this	Case	ought	to	have	no	more	effect	with	us	than
他们的	说	所以	在	这	案件	应该	到	有	不	更多的	影响	和	我们	比

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

if	they	had	at	the	same	time	given	us	their	Opinion	of	the	Truth	of
如果	他们	有	在	这	相同的	时间	给定	我们	他们的	观点	的	这	真相	的

[ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] .

Transubstantiation	.
圣餐变体论	.

他们在这种情况下所说的这番话，对我们来说应该和他们同时表达他们对圣餐变体论真理的看法一样，没有任何意义。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][self] ;

I	think	the	Matter	ought	to	be	disputed	by	it	self	;
我	思考	这	事情	应该	到	是	争议	经过	它	自己	;

我认为这件事本身就应该被讨论;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] ['kænɑːt]['ɔːltər][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

for	the	Opinion	of	the	Fathers	cannot	alter	the	Nature	of	the	Thing	.
为了	这	观点	的	这	父亲们	不能	改变	这	自然	的	这	事物	.

因为先贤的意见不能改变事物的本质。

[sɜːr] , [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [daɪ'greʃn] : - [tɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]

Sir	,	give	me	leave	to	make	this	Digression	:	'	Tis	my	Opinion	,	even	in	Matters	of
先生	,	给	我	离开	到	制作	这	题外话	:	-	的	我的	观点	,	甚至	在	事情	的

[rɪ'lɪdʒən] ,

Religion	,
宗教	,

先生，请允许我插一句题外话：这是我的看法，即使在宗教问题上也是如此。

[ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['fɑːðəz] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv]['feɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] .

the	preaching	up	the	Fathers	so	much	has	been	of	fatal	Consequence	.
这	布道	向上	这	父亲们	所以	很多	有	到过	的	致命的	结果	.

过分强调教父们的教义已经造成了致命的后果。

[ɪf] [wiː; wi] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [selvz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [truːθ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə]

If	we	run	out	of	our	selves	to	search	for	Truth	,	we	are	expos'd	to
如果	我们	跑步	出去	的	我们的	自我	到	搜索	为了	真相	,	我们	是	曝光	到

[biː; bi] ;

be	deceiv'd	;
是	受骗	;

如果我们耗尽自我去探寻真理，我们就很容易被欺骗；

[ænd; ənd] [riˈlaiŋ] [tuː] [mʌtʃ] [əˈpɑːn] [əˈnʌðɝz] [ˈdʒʌdʒmənt] , [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [æn; ən]

and	relying	too	much	upon	another's	Judgment	,	may	be	the	occasion	of	an
和	依靠	也	很多	之上	另一个的	判断	,	可能	是	这	场合	的	一个

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

Errour	in	our	own	.
错误	在	我们的	自己的	.

过分依赖他人的判断，可能会导致我们自己犯错。

[ə; eɪ] [fɔːls] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['fɪgjər] , [tuː; tə] [æn; ən]

A	false	Quotation	or	Interpretation	by	a	Man	of	some	Figure	,	to	an
一个	错误的	引述	或者	解释	经过	一个	男人	的	一些	数字	,	到	一个

['iːzi] ['kredʒələs] ['bɪgət] ,

easie	Credulous	Bigot	,
更容易	轻信的	偏执狂	,

某个有头有脸的人物向一个容易轻信的偏执狂歪曲或误导的引言或解释。

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['sɜːrvɪs] [ɪn]

has	been	the	Conversion	of	a	great	many	,	and	of	excellent	Service	in
有	到过	这	转换	的	一个	伟大的	许多	,	和	的	出色的	服务	在

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] :

the	Church	of	Rome	:
这	教会	的	罗马	:

使许多人皈依基督教，并在罗马教会中提供了卓越的服务：

[ðeɪ] ['kænɑːt] [əˈtæk] ['eni] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɔːr] ['kaʊns(ə)l] ,

They	cannot	attack	any	without	a	Father	or	Council	,
他们	不能	攻击	任何	没有	一个	父亲	或者	理事会	,

没有神父或议会的许可，他们不能攻击任何人。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] , [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

and	that	to	a	Person	who	knows	nothing	of	the	matter	,	is	as	good	as
和	那	到	一个	人	WHO	知道	没有什么	的	这	事情	,	是	作为	好的	作为

[ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] .

a	Demonstration	.
一个	示范	.

对于一无所知的人来说，这和演示一样有效。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [men] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['keɪpəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['ʌðər]

The	Fathers	were	but	Men	,	and	as	capable	to	be	deceiv'd	as	others
这	父亲们	是	但	男人	,	和	作为	有能力的	到	是	受骗	作为	其他的

:
:
:

先贤们也只是凡人，和其他人一样容易受骗：

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wʊstər] [meɪ] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [æn; ən] ['iːkwəl]

And	I	do	not	know	why	the	Bishop	of	Worcester	may	not	deserve	an	equal
和	我	做	不是	知道	为什么	这	主教	的	伍斯特	可能	不是	应得	一个	平等的

[ɪ'stiːm] ;

Esteem	;
尊重	;

我不明白为什么伍斯特主教不应该受到同样的尊敬；

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [sɪn'serəti] [æz; əz]

he	understands	the	Languages	,	and	has	as	much	Sincerity	as
他	明白	这	语言	,	和	有	作为	很多	诚意	作为

['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

any	of	them	;
任何	的	他们	;

他精通这些语言，而且和他们一样真诚；

[ænd; ənd] [waɪ] [ðen] [ʃaʊd] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər]

and	why	then	shou'd	he	not	be	able	to	give	the	Sense	of	the	Scripture
和	为什么	然后	应该	他	不是	是	有能力的	到	给	这	感觉	的	这	圣经

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

那么，他为什么就不能阐释圣经的意义呢?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [gʊd] [men] ,

I	have	a	Veneration	for	them	as	good	Men	,
我	有	一个	崇敬	为了	他们	作为	好的	男人	,

我敬重他们，因为他们都是好人。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwent] [ʌv; əv] [truː] ['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

and	where	their	Opinion	is	a	Consequent	of	true	Reason	,	it	ought	to	be
和	在哪里	他们的	观点	是	一个	后果	的	真的	原因	,	它	应该	到	是

[ɪm'breɪst] ;

embraced	;
拥抱	;

如果他们的意见是真正理性的必然结果，就应该接受；

[bʌt; bət] [wer] - [tɪz][nɑːt] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] ;

but	where	'	tis	not	,	I	need	not	say	it	ought	to	be	rejected	;
但	在哪里	-	的	不是	,	我	需要	不是	说	它	应该	到	是	拒绝	;

但如果不是这种情况，我也不必说它应该被拒绝；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['eni] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ][ɔːr][noʊ] .

and	I	think	any	Man	may	be	allowed	to	dispute	whether	it	be	so	or	no	.
和	我	思考	任何	男人	可能	是	允许	到	争议	无论	它	是	所以	或者	不	.

我认为任何人都可以对此事是否属实提出异议。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wʊstər] ['kænɑːt] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][æn; ən] ['ænsər]

The	Bishop	of	Worcester	cannot	publish	a	Book	,	but	you'll	have	an	Answer
这	主教	的	伍斯特	不能	发布	一个	书	,	但	你会	有	一个	回答

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

伍斯特主教不能出版书籍，但你会得到一个答案。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kaunslz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] , [sʌm; səm]

It	would	indeed	be	of	Reputation	to	the	Councils	and	Fathers	,	some
它	会	的确	是	的	名声	到	这	议会	和	父亲们	,	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] ,

of	them	at	least	,
的	他们	在	至少	,

这确实会损害教会和教父们的声誉，至少对他们中的一些人来说是如此。

[ɪf] [wʌt] [wɜːr; wər]['ɔbdʒiktid] [ə'genst] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [fɔːrs] .

if	what	were	objected	against	them	were	of	no	more	force	.
如果	什么	是	反对	反对	他们	是	的	不	更多的	力量	.

如果针对他们的反对意见不再具有说服力。

[hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] [ɪz] [tu:] ['ræʃ(ə)nəl][tu:; tə][bi:; bi] - [baɪ] ['sɑ:fɪstri] ,

His	Philosophy	is	too	rational	to	be	weak'ned	by	Sophistry	,
他的	哲学	是	也	合理的	到	是	-	经过	诡辩	,

他的哲学思想过于理性，诡辩术无法削弱它。

[hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] [tu:] ['sɑ:lɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊk] [baɪ] - : [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]

his	Divinity	too	solid	to	be	shook	by	Heresie	:	He	seems	to	have	been
他的	神	也	坚硬的	到	是	摇晃	经过	-	:	他	似乎	到	有	到过

[pri:'destɪneɪt] [tu:; tə]['glɔ:ri] ,

predestinated	to	Glory	,
命中注定	到	荣耀	,

他的神性太过稳固，异端邪说根本无法动摇：他似乎早已注定要得荣耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['ɪnstrəmənt] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌju: 'es][frʌm; frəm]['poʊpəri] , ['eɪθɪɪzəm] ,

and	the	appointed	Instrument	to	deliver	us	from	Popery	,	Atheism	,
和	这	任命	乐器	到	递送	我们	从	天主教	,	无神论	,

['deɪɪzəmˌ'di:ɪzəm] , [ænd; ənd][səu'siniənizəm] ,

Deism	,	and	Socinianism	,
自然神论	,	和	索西尼主义	,

以及将我们从天主教、无神论、自然神论和索西尼主义中解救出来的指定工具，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] ['spjʊriəs] ['sektərɪ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [spɔ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] :

with	all	those	spurious	Sectaries	which	have	been	spawned	into	the	Worlds	:
和	全部	那些	虚假的	教派	哪个	有	到过	已生成	进入	这	世界	:

以及世界上涌现出的所有那些虚假的教派：

[wʌt] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts] ?

What	can	resist	the	Power	of	his	Arguments	?
什么	能	抵抗	这	力量	的	他的	论点	?

谁能抵挡住他雄辩的论证?

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ə'baɪd][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] .

And	who	is	able	to	abide	his	Force	.
和	WHO	是	有能力的	到	遵守	他的	力量	.

谁能承受他的威力?

[bʌt; bət][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɑ:ntrəvɝ:si] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ɪz] [ðɪs] :

But	to	return	,	I	think	the	Controversie	,	in	short	,	is	this	:
但	到	返回	,	我	思考	这	争议	,	在	短的	,	是	这	:

但回到正题，我认为这场争议简而言之就是：

['weðər] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θi:ətər] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] , [ɪz] [kən'sɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Whether	the	Allowance	of	a	Theatre	in	a	Christian	Country	,	is	consisting	with
无论	这	津贴	的	一个	剧院	在	一个	基督教	国家	,	是	由	和

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

the	Christian	Religion	.
这	基督教	宗教	.

在基督教国家允许设立剧院是否符合基督教教义?

[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [meɪ] [bi:; bi] [ðɪs] :

The	Answer	to	this	Question	may	be	this	:
这	回答	到	这	问题	可能	是	这	:

这个问题的答案可能是这样的：

[ðæt] [wət'evər] [ɪz] [ə'pru:vd] [baɪ] ['lɔ:fl] [ə'θɔ:rəti] , [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [ə'genst] ['eni] ['pɑ:zətɪv]

That	whatever	is	approved	by	lawful	Authority	,	and	is	not	against	any	positive
那	任何	是	得到正式认可的	经过	合法的	权威	,	和	是	不是	反对	任何	积极的

[rɪ'vi:ld] [lɔ:] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

revealed	Law	of	God	,
揭晓	法律	的	上帝	,

凡是经合法权威批准的，且不违反上帝任何已启示的律法的，

[ɪz] [kən'sɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

is	consisting	with	the	Christian	Religion	.
是	由	和	这	基督教	宗教	.

符合基督教教义。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][laɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ædvərˌseriz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə] [pruːv] ,

Now	it	lies	upon	the	Adversaries	of	the	Stage	to	prove	,
现在	它	谎言	之上	这	对手	的	这	阶段	到	证明	,

现在，证明这一点的责任落在了舞台上的对手身上：

[ðæt] [ðə; ði] ['θiːətər] [ɪz] [ə'genst] [lɔː] [ɔːr] ['skrɪptʃər] .

That	the	Theatre	is	against	Law	or	Scripture	.
那	这	剧院	是	反对	法律	或者	圣经	.

该剧院违反法律或圣经。

- [tɪz] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kraɪ] [daʊn]

' Tis	unfair	to	take	the	advantage	of	the	present	Corruptions	,	and	cry	down
- 的	不公平	到	拿	这	优势	的	这	展示	腐败	,	和	哭	向下

[ðə; ði][steɪdʒ] ,

the	Stage	,
这	阶段	,

趁着当前的腐败局面，对舞台大喊大叫是不公平的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][men] [meɪk] [æn; ən] [ɪl] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

because	Men	make	an	ill	use	of	it	.
因为	男人	制作	一个	患病的	使用	的	它	.

因为男人滥用了它。

[ðə; ði] [priːsts] [wəʊnt] [ə'laʊ] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][ɪn] [ə'nʌðər] [keɪs] ;

The	Priests	Won't	allow	this	Argument	in	another	Case	;
这	神父	惯于	允许	这	争论	在	其他	案件	;

神父们不会允许这种论点出现在其他案件中；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [æn; ən] [ɪl] ['poʊət][ɪz][noʊ] [mɔːr] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

and	I	think	an	ill	Poet	is	no	more	an	Objection	against	the	Stage	,
和	我	思考	一个	患病的	诗人	是	不	更多的	一个	异议	反对	这	阶段	,

我认为，诗人患病不再构成对舞台的反对理由。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmənz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['blɑːkhed] , [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['pʊlpɪt] . -

than	a	Clergyman's	being	a	Blockhead	,	is	to	the	Pulpit	.	'
比	一个	神职人员的	存在	一个	傻瓜	,	是	到	这	讲坛	.	-

比起牧师是个笨蛋，讲坛上的丑陋更甚。

[tɪz]['aʊər; ɑːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['meni] [ɪn][bəuθ][voʊ'keɪʃənz] ; [ðoʊ] - , [æz; əz][bæd][æz; əz]

Tis	our	Misfortune	to	have	too	many	in	both	Vocations	;	tho	'	,	as	bad	as
的	我们的	不幸	到	有	也	许多	在	两个都	职业	;	虽然	-	,	作为	坏的	作为

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ,

the	Stage	is	,
这	阶段	是	,

我们不幸的一点是，从事这两个行业的人都太多了；尽管舞台表演很糟糕，

[aɪ][dəunt] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [rəsiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [əd'væntɪdʒd] [frʌm; frəm]

I	don't	doubt	but	the	World	has	receiv'd	a	great	many	Advantaged	from
我	不	怀疑	但	这	世界	有	已收到	一个	伟大的	许多	优势	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我毫不怀疑，世界已经从中受益匪浅。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [neɪm] [juː; jʊ][sʌm; səm] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [riˈkleimiŋ] [ðə; ði] ['mænərz]
I shall name you some , and the first may be the reclaiming the Manners
我 将 姓名 你 一些 , 和 这 第一的 可能 是 这 回收 这 礼仪
[ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] .
of the Clergy .
的 这 牧师 .

我来列举一些，首先就是恢复神职人员的礼仪。

- [tɪz]['sɜːrt(ə)n] , [sɪns] [ðə; ði][steɪdʒ][hæz; həz] [juːst] [ðə; ði] [gaʊn] ['friːli] ,
' Tis certain , since the Stage has used the Gown freely ,
- 的 肯定 , 自从 这 阶段 有 用过的 这 袍 自由 ,

可以肯定的是，既然舞台上已经大量使用了这件礼服，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪəti][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [əˈfreɪd][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [fɔːlts] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and the Laity have not been afraid to look into their Faults , that they are
和 这 俗人 有 不是 到过 害怕的 到 看 进入 他们的 故障 , 那 他们 是
[mɔːr] ['hʌmb(ə)l] ,
more humble ,
更多的 谦逊的 ,

信徒们也毫不畏惧地审视自己的过错，这使他们更加谦逊。

[ænd; ənd] [les] [pʌblɪkli] ['vɪʃəs] : [ðeɪ] [noʊ] [ɪf] [tɑːm] [duːrˈfeɪ] [kæn; kən] [laɪt] [əˈpɑːn][ə; eɪ][freɪl]
and less publickly vicious : They know if Tom D'urfey can light upon a frail
和 较少的 公开地 恶毒 : 他们 知道 如果 汤姆 杜尔菲 能 光 之上 一个 脆弱
[priːst] ,
Priest ,
牧师 ,

而且不那么公开地恶语相向：他们知道如果汤姆·杜菲能找到一个体弱多病的牧师，

[hiː; hi][wəʊnt]['skruːp(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspoʊz][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɜːmətɪz] ,
he won't scruple to expose his Infirmities ,
他 惯于 顾忌 到 暴露 他的 弱点 ,

他毫不犹豫地暴露自己的弱点。

[ðoʊ] - [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['wɪpɪŋ] [tɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ;
tho ' he is not the only Whipping Tom of the Stage ;
虽然 - 他 是 不是 这 仅有的 鞭打 汤姆 的 这 阶段 ;

虽然他并不是舞台上唯一的受气包；

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['ʌðər] [tuː; tə] [fɪr] , [ðeɪ] [suːn] [groʊ] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
if they had not others to fear , they wou'd soon grow too many for him .
如果 他们 有 不是 其他的 到 害怕 , 他们 会 很快 生长 也 许多 为了 他 .

如果他们没有其他敌人可惧，他们很快就会变得太多，让他难以招架。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [biː; bi]['æŋgri] ,
I believe they wou'd be angry ,
我 相信 他们 会 是 生气的 ,

我相信他们会很生气。

[ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [geɪv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌrefərˈmeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ;
if they thought the People gave the Honour of their Reformation to the Stage ;
如果 他们 想法 这 人们 给予 这 荣誉 的 他们的 宗教改革 到 这 阶段 ;

如果他们认为人民将宗教改革的荣耀赋予了舞台；

[ðoʊ] - [juː; jʊ][kɑːnt] [bɪˈliːv] ['ʌðərwaɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][kənˈsɪdər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]
tho ' you can't believe otherwise , if you consider the difference of the former
虽然 - 你 不能 相信 否则 , 如果 你 考虑 这 不同之处 的 这 以前的
[ænd; ənd]['prez(ə)nt]['klɜːrdʒi] ,
and present Clergy ,
和 展示 牧师 ,

虽然你很难不这么认为，但如果你考虑到前任和现任神职人员之间的差异，

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [pleɪz] [hæv; həv] [kʌm] ([aɪ]

what	a	strange	alteration	there	is	where	the	Knowledge	of	Plays	have	come	(	I
什么	一个	奇怪的	改造	那里	是	在哪里	这	知识	的	演出	有	来	(	我

[biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [ˌrefərˈmeɪʃn])

wou'd	be	understood	only	of	those	who	needed	a	Reformation	)
会	是	理解	仅有的	的	那些	WHO	需要	一个	宗教改革	)

戏剧知识的演变真是令人匪夷所思（只有那些需要宗教改革的人才能理解我的意思）。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [naʊ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] , [men] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈeɪb(ə)l] [ænd; ənd] [fɪt]

There	are	now	,	and	have	always	been	,	Men	among	them	able	and	fit
那里	是	现在	,	和	有	总是	到过	,	男人	之中	他们	有能力的	和	合身

[tuː; tə] [gɪv] [lɔːz] ,

to	give	Laws	,
到	给	法律	,

现在，而且一直以来，他们当中都有能够制定法律的人。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] ,

and	from	whom	the	World	was	glad	to	receive	them	,
和	从	谁	这	世界	曾是	高兴的	到	收到	他们	,

世界乐于接纳他们，

[huː] [əpɪrd] [æz; əz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪts] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ;

who	appear'd	as	burning	and	shining	Lights	in	their	Generation	;
WHO	出现	作为	燃烧	和	灼灼	灯	在	他们的	一代	;

他们如同他们那一代人中燃烧闪耀的明灯；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [lɜːrnt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər]

and	it	was	from	them	we	learnt	the	difference	;	it	was	their
和	它	曾是	从	他们	我们	学会了	这	不同之处	;	它	曾是	他们的

[laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

Light	which	expos'd	the	other	,
光	哪个	曝光	这	其他	,

正是从他们身上，我们才明白了其中的区别；是他们的光芒揭露了另一种光芒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ˈoʊnli] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈiːv(ə)l] [diːdz] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ˈtruːli] [ðə; ði] [ˈiːvəlz]

and	the	Stage	only	took	their	evil	Deeds	,	to	shew	them	truly	the	Evils
和	这	阶段	仅有的	采取	他们的	邪恶的	契约	,	到	展示	他们	真的	这	罪恶

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

舞台只展现他们的恶行，是为了让他们真正看清自己的邪恶。

[bʌt; bət] [bɪˈsaɪdz] [ðer; ðər] [rɪˈfɔːrmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmænərz] , [ðə; ði] [steɪdʒ] [hæz; həz] [tɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

But	besides	their	Reforming	of	Manners	,	the	Stage	has	taught	them	to
但	除了	他们的	改革	的	礼仪	,	这	阶段	有	教授	他们	到

[spiːk] [ˈɪŋglɪʃ] ,

speak	English	,
说话	英语	,

除了礼仪上的革新，舞台还教会了他们说英语。

[ænd; ənd] [priːtʃ] [mɔːr] [laɪk] [æmˈbæsədərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [greɪt] [ˈmæstər] .

and	preach	more	like	Ambassadors	of	their	great	Master	.
和	布道	更多的	喜欢	大使们	的	他们的	伟大的	掌握	.

并像他们伟大主人的使者那样去传道。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [tɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈɑːrgjuː] [ˈræʃnəli] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ˈmɛndɪd] [ðer; ðər]

It	has	taught	them	to	argue	rationally	,	and	at	once	mended	their
它	有	教授	他们	到	争论	理性地	,	和	在	一次	已修复	他们的

[staɪl] ,

Stile	,
风格	,

它教会了他们理性地辩论，并立即纠正了他们的风格。

[ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər]['səːmənz] .
and **Form** **of** **their** **Sermons** **.**
和 形式 的 他们的 布道 .

以及他们布道的形式。

[haʊ] [dɪd] [rɪ'lɪdʒən] ['leɪbər] ['ʌndər] ['hevi] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['ræðər] ['æbs(ə)nt]
How **did** **Religion** **labour** **under** **heavy** **Language** **,** **and** **how** **many** **People** **rather** **absented**
如何 做过 宗教 劳动 在下面 重的 语言 , 和 如何 许多 人们 相当 缺席
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
the **Church** **,**
这 教会 ,

宗教在沉重的语言环境下是如何举步维艰的？又有多少人宁愿远离教堂？

[ðæn; ðən] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] - ?
than **come** **to** **hear** **the** **Word** **of** **God** **Burlesqu'd** **?**
比 来 到 听到 这 单词 的 上帝 - ?

难道你不想来听听被滑稽模仿的上帝圣言吗?

[ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [dres] [dɪd] [rɪ'lɪdʒən] [ə'pɪr] ?
In **what** **a** **ridiculous** **Dress** **did** **Religion** **appear** **?**
在 什么 一个 荒谬的 裙子 做过 宗教 出现 ?

宗教究竟是以怎样一副荒诞可笑的模样出现的?

[wen] [tuː; tə][spɪn][aʊt][ðə; ði][taɪm][ɪn][oʊld]['prɑːvɜːrbz] , [ænd; ənd] ['retʃɪd] [pʌnz] ,
When **to** **spin** **out** **the** **time** **in** **old** **Proverbs** **,** **and** **wretched** **Puns** **,**
什么时候 到 旋转 出去 这 时间 在 老的 箴言 , 和 可怜 双关语 ,

何时该在古老的谚语和蹩脚的俏皮话中消磨时间?

[ə; eɪ] ['feloʊ] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][sɪks][ænd; ənd] ,
a **Fellow** **wou'd** **run** **it** **up** **to** **Six** **and** **thirtiethly** **,**
一个 同伴 会 跑步 它 向上 到 六 和 第三十次 ,

一个家伙会把它跑到六点三十分。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][juːz][ænd; ənd][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] .
before **he** **came** **to** **his** **Use** **and** **Applications** **.**
前 他 来了 到 他的 使用 和 应用程序 .

在他接触到他的用途和应用之前。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] ['drʌŋkənnəs] , ['hɔːrɪŋ] , ['ɪnsələns] ,
In **short** **,** **the** **Drunkenness** **,** **Whoring** **,** **Insolence** **,**
在 短的 , 这 酒醉 , 卖淫 , 傲慢 ,

简而言之，就是酗酒、嫖娼、傲慢无礼。

[ænd; ənd] [dʌlnis] [ðæt] [hæz; həz] [əpɪrd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [blæk] [koʊt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
and **Dulness** **that** **has** **appear'd** **under** **a** **Black** **Coat** **on** **the** **Stage** **,**
和 沉闷 那 有 出现 在下面 一个 黑色的 外套 在 这 阶段 ,

还有舞台上披着黑衣出现的迟钝，

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] :
have **made** **the** **Men** **of** **the** **same** **Colour** **of** **it** **keep** **within** **Bounds** **:**
有 制成 这 男人 的 这 相同的 颜色 的 它 保持 之内 界限 :

已使同色的人遵守界限：

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [nɑːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
And **that** **a** **Man** **might** **not** **teize** **them** **with** **the** **Representation** **,**
和 那 一个 男人 可能 不是 泰泽 他们 和 这 表示 ,

并且一个人可能不会用表象来迷惑他们，

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][æz; əz] ['difərɪŋ] [ə; eɪ][fɔːrm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
they **have** **endeavour'd** **to** **appear** **in** **as** **differing** **a** **Form** **as** **possible** **.**
他们 有 努力 到 出现 在 作为 不同 一个 形式 作为 可能的 .

他们力求以尽可能不同的形式出现。

[ɪf] [wʌt] ['mɪstər] . ['kɑːliər] [sez] [wʌz; wəz] [truː] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][ɪz] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði]

If	what	Mr	.	Collier	says	was	true	,	That	when	a	Clergyman	is	brought	on	the
如果	什么	先生	.	科利尔	说道	曾是	真的	,	那	什么时候	一个	牧师	是	带来	在	这

[steɪdʒ] ,

Stage	,
阶段	,

如果科利尔先生所言属实，即当一位牧师被请上舞台时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə]['rɪdɪkjuːl][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ,

it	is	with	a	design	to	ridicule	the	Function	,	it	wou'd	be	abominable	,
它	是	和	一个	设计	到	嘲笑	这	功能	,	它	会	是	可恶	,

如果其设计目的是为了嘲讽该功能，那将是极其可憎的。

[ænd; ənd][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] , [biː; bi] - [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	as	bad	as	the	Town	is	,	wou'd	be	hiss'd	off	the	Stage	.
和	作为	坏的	作为	这	镇	是	,	会	是	-	离开	这	阶段	.

即使这个小镇再糟糕，也会被观众嘘下台。

[aɪ] [der] [seɪ] , [wət'evər] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ɪz] , - [tɪz][nɑːt] [rəsiːvd] [soʊ][baɪ][ðə; ði]

I	dare	say	,	whatever	the	Intention	of	the	Poet	is	,	'	tis	not	receiv'd	so	by	the
我	敢	说	,	任何	这	意图	的	这	诗人	是	,	-	的	不是	已收到	所以	经过	这

['ɔːdiəns] .

Audience	.
观众	.

我敢说，无论诗人的意图是什么，读者都无法理解。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , ['evri] ['fuːlɪʃ] [pɪr] [huː] [ɪz] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

For	at	this	rate	,	every	foolish	Peer	who	Is	brought	on	the	Stage	,
为了	在	这	速度	,	每一个	愚蠢	同伴	WHO	是	带来	在	这	阶段	,

照此下去，每一个被请上台的愚蠢的同僚，

[mʌst; məst][biː; bi] [tuː; tə][ɪn'tend][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][men][ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)n] ;

must	be	suppos'd	to	intend	a	Reflection	on	all	the	Men	of	Condition	;
必须	是	假设	到	打算	一个	反射	在	全部	这	男人	的	状况	;

应该是指对所有处境的人进行反思；

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːldərmən] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌkoʊld] ,

and	an	Alderman	,	who	is	a	Cuckold	,
和	一个	市议员	,	WHO	是	一个	乌龟	,

还有一位被戴绿帽的市议员，

[mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] . -

must	be	look'd	on	as	the	Representative	of	his	Brethren	.	'
必须	是	看起来	在	作为	这	代表	的	他的	弟兄们	.	-

必须被视为其弟兄们的代表。

[tɪz][əb'sɜːrd][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] ; [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [vaɪs][ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][mæn] ,

Tis	absurd	to	make	no	distinction	;	as	if	a	particular	Vice	in	a	particular	Man	,
的	荒诞	到	制作	不	区别	;	作为	如果	一个	特别的	副	在	一个	特别的	男人	,

不加区分是荒谬的；就好像某个特定男人身上的某种特定恶习，

[nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ɔːl] [huː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

cou'd	not	be	expos'd	without	a	design'd	Reflection	on	all	who	belong	to	him	.
可以	不是	是	曝光	没有	一个	设计的	反射	在	全部	WHO	属于	到	他	.

如果没有精心策划的反思，就无法揭露他所有追随者的真面目。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [noʊ]['bɑːdi][bʌt; bət] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts]

It	ought	to	touch	no	body	but	whom	it	concerns	;	and	it	has	its
它	应该	到	触碰	不	身体	但	谁	它	担忧	;	和	它	有	它是

[end] ,

end	,
结尾	,

它不应波及除相关人员以外的任何人；而且它也有其终结之时。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [riˈkleimz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] ['ʌðər] , [baɪ] [ʃəʊ]

if	it	reclaims	where	it	was	design'd	,	and	prevents	others	,	by	shewing
如果	它	回收	在哪里	它	曾是	设计的	,	和	阻止	其他的	,	经过	显示

[ðə; ði]['deɪndʒər] :

the	Danger	:
这	危险	:

如果它能回到它原本的设计位置，并通过展现危险来阻止其他人：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['kɑːmədi] .

And	this	is	the	Design	of	Comedy	.
和	这	是	这	设计	的	喜剧	.

这就是喜剧的设计。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðər] ['aʊər; ɑːr]['poʊəts][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] ?

But	the	Question	is	,	Whether	our	Poets	have	managed	it	as	they	ought	?
但	这	问题	是	,	无论	我们的	诗人	有	管理	它	作为	他们	应该	?

但问题是，我们的诗人是否做到了他们应该做到的事情?

['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [aʊt][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Whether	they	have	not	pick'd	out	a	particular	Person	,	and	expos'd	the
无论	他们	有	不是	挑选	出去	一个	特别的	人	,	和	曝光	这

['kærəktər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

Character	in	general	,
特点	在	一般的	,

无论他们是否指名道姓地揭露了某个人的性格，

['ʌndər] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][mæn] ?

under	the	Notion	of	one	Man	?
在下面	这	概念	的	一	男人	?

在"一个人"的概念下?

[aɪ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [wət'evər] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][hæz; həz] [bɪn] ,

I	answer	to	this	,	That	whatever	the	Design	of	the	Poet	has	been	,
我	回答	到	这	,	那	任何	这	设计	的	这	诗人	有	到过	,

我对此的回答是，无论诗人的意图是什么，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] : [fɔːr; fər] [huː] [ˌdɪsbɪ'liːvz] [ðə; ði]

it	has	not	had	the	effect	with	the	People	:	For	who	disbelieves	the
它	有	不是	有	这	影响	和	这	人们	:	为了	WHO	不信者	这

[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fʌŋkʃ(ə)n] ,

Authority	of	their	Function	,
权威	的	他们的	功能	,

它对人民没有产生影响：因为谁不相信他们职能的权威，

[ɔːr] [θɪŋks] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv] [gʊd] , ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [men] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?

or	thinks	the	worse	of	Good	,	Learned	,	and	Ingenious	Men	among	them	?
或者	思考	这	更糟	的	好的	,	学习	,	和	巧妙	男人	之中	他们	?

还是对他们当中善良、博学、有才华的人抱有最坏的看法?

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['veri] [mʌtʃ] - ?

Are	not	the	Religious	very	much	reverenc'd	?
是	不是	这	宗教	非常	很多	-	?

宗教人士不是备受尊崇吗?

[hæz; həz]['eni]['bɑːdi] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv] ['stɪlɪŋfliːt] , ['tɪlətsən] , [ænd; ənd]['bɜːrnɪt] , [ə'pɑːn]

Has	any	Body	thought	the	worse	of	Stillingfleet	,	Tillotson	,	and	Burnet	,	upon
有	任何	身体	想法	这	更糟	的	静舰队	,	蒂洛森	,	和	伯内特	,	之上

[ðɪs] [ə'kaʊnt] ?

this	Account	?
这	帐户	?

有没有人因此对斯蒂林弗利特、蒂洛森和伯内特产生过更坏的看法?

[huː] [kæn; kən] [bɪ'liːv] , [ðæt] [wen] ['mɪstər] . - [dɪs'gaɪzɪz] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] , [ðæt] [hiː; hi]

Who	**can**	**believe**	**,**	**that**	**when**	**Mr**	**.**	**Vanbroug**	**disguises**	**a**	**Parson**	**,**	**that**	**he**
WHO	能	相信	,	那	什么时候	先生	.	-	伪装	一个	牧师	,	那	他

[θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,

thought	**of**	**these**	**Men**	**,**
想法	的	这些	男人	,

谁能相信，范布鲁格先生乔装成牧师时，会想到这些人呢?

[ɔːr] ['eni] [huː] [laɪvz; lɪvz]['soʊbərli] , [ænd; ənd] [meɪks] [rɪ'lɪdʒən] [ðer; ðər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

or	**any**	**who**	**lives**	**soberly**	**,**	**and**	**makes**	**Religion**	**their**	**Business**	**,**	**and**	**at**	**the**
或者	任何	WHO	生活	清醒地	,	和	制作	宗教	他们的	商业	,	和	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	**time**	**,**
相同的	时间	,

或者任何生活清醒、以宗教为己任的人，同时，

[dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['mænərz] ?

don't	**make**	**it**	**inconsistent**	**with**	**good**	**Manners**	**?**
不	制作	它	不一致	和	好的	礼仪	?

不要让它与良好的礼仪相悖?

[ðə; ði] [gʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʌv] [ðem; ðəm] ,

The	**Good**	**among**	**them**	**know**	**the**	**People**	**love**	**them**	**,**
这	好的	之中	他们	知道	这	人们	爱	他们	,

他们当中善良的人知道人民爱戴他们。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] [ˌem aɪ 'es] - [bɪ'heɪvjər] [drɔːz] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [kən'tempt]

and	**that**	**nothing**	**but**	**their**	**own**	**mis**	**-**	**behaviour**	**draws**	**them**	**into**	**Contempt**
和	那	没有什么	但	他们的	自己的	误	-	行为	平局	他们	进入	鄙视

.

:

.

只有他们自己的不当行为才会使他们遭受蔑视。

['eni] ['mɪnɪstər] , [ðoʊ] - [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ʌv; əv] [miːn] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [jet] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

Any	**Minister**	**,**	**tho**	**'**	**he**	**was**	**but**	**of**	**mean**	**Understanding**	**,**	**yet**	**if**	**he**	**had**
任何	部长	,	虽然	-	他	曾是	但	的	意思是	理解	,	然而	如果	他	有

['ʌðər] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ,

other	**good**	**Qualities**	**,**
其他	好的	品质	,

任何一位大臣，即便他才智平庸，但如果他具备其他优良品质，

[ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] ['soʊbərli] , [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz]['duːti] [rɪ'lɪdʒəsli] ,

if	**he**	**liv'd**	**soberly**	**,**	**and**	**did**	**his**	**Duty**	**religiously**	**,**
如果	他	生活	清醒地	,	和	做过	他的	责任	宗教地	,

如果他生活清醒，虔诚地履行自己的职责，

[ðæt] ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz]

that	**ever**	**such**	**a**	**Man**	**was**	**pickt**	**out**	**to**	**be**	**the**	**Scandal**	**of**	**his**	**Neighbours**
那	曾经	这样的	一个	男人	曾是	皮克特	出去	到	是	这	丑闻	的	他的	邻居

,

,

,

这样一个人竟然成了邻居们眼中的丑闻。

[ɔːr][ə; eɪ] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

or	**a**	**Ridicule**	**of**	**the**	**Stage**	**.**
或者	一个	嘲笑	的	这	阶段	.

或舞台上的嘲讽。

[wens] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , [ðæt] [ðə; ði]['klɜːrdʒi][ɑːr; ər][soʊ]['æŋgri] ?

Whence	is	it	then	,	that	the	Clergy	are	so	angry	?
何处	是	它	然后	,	那	这	牧师	是	所以	生气的	?

那么，神职人员为何如此愤怒呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [hʊk] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][jʊr; jər] [bæk] ,

If	you	hook	but	one	of	them	,	all	the	rest	are	upon	your	Back	,
如果	你	钩	但	一	的	他们	,	全部	这	休息	是	之上	你的	后退	,

只要你钩住其中一个，其余的就都得背水一战了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

and	you	can't	expose	his	Vices	without	being	an	Enemy	to	the	Church
和	你	不能	暴露	他的	恶习	没有	存在	一个	敌人	到	这	教会

:
:
:

你不能揭露他的恶习，否则就会成为教会的敌人:

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] , [priːsts] [ʌv; əv][ɔːl] [riː'lɪdʒənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .

And	in	this	,	Priests	of	all	Religions	are	the	same	.
和	在	这	,	神父	的	全部	宗教	是	这	相同的	.

在这方面，所有宗教的祭司都是一样的。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ,

But	after	all	,
但	后	全部	,

但归根结底，

[waɪ] [ʃaʊd] ['mɪstər] . ['kɑːliər] [bleɪm] ['mɪstər] . ['draɪdən][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] - [ɪk'skleɪm] [ə'genst] [ðə; ði]

why	shou'd	Mr	.	Collier	blame	Mr	.	Dryden	for	making	Dorax	exclaim	against	the
为什么	应该	先生	.	科利尔	责备	先生	.	德莱顿	为了	制作	-	惊叹	反对	这

[məˈhɔmitən] [priːst] ?

Mahometan	Priest	?
穆罕默德	牧师	?

科利尔先生为什么要责怪德莱顿先生让多拉克斯对穆斯林祭司大喊大叫呢?

[ɔːr] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ]['predʒədɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['klɜːrdʒi] ?

Or	how	can	that	be	a	Prejudice	to	the	Character	of	the	Christian	Clergy	?
或者	如何	能	那	是	一个	偏见	到	这	特点	的	这	基督教	牧师	?

或者说，这怎么能算是对基督教神职人员品格的偏见呢?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] - [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

Is	it	not	natural	for	such	a	one	as	Dorax	to	say	as	much	,
是	它	不是	自然的	为了	这样的	一个	一	作为	-	到	说	作为	很多	,

像多拉克斯这样的人说出这样的话，难道不合情理吗?

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ðə; ði]['mʌfti][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ?

and	especially	against	such	a	one	as	the	Mufti	in	the	Play	?
和	尤其	反对	这样的	一个	一	作为	这	常服	在	这	玩	?

尤其是针对剧中穆夫提这样的人物?

[ænd; ənd] [dʌz] ['mɪstər] . ['kɑːliər] [bleɪm] ['mɪstər] . ['draɪdən][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] ?

And	does	Mr	.	Collier	blame	Mr	.	Dryden	for	writing	naturally	?
和	做	先生	.	科利尔	责备	先生	.	德莱顿	为了	写作	自然	?

科利尔先生会责怪德莱顿先生的写作风格自然吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [θruː'aʊt] ['mɪstər] . ['kɑːljɚz] [bʊk] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv]

I	think	it	is	a	Fault	throughout	Mr	.	Collier's	Book	,	that	in	his	Criticisms	of
我	思考	它	是	一个	过错	自始至终	先生	.	科利尔的	书	,	那	在	他的	批评	的

[ðə; ði] [pleɪz] ,

the	Plays	,
这	演出	,

我认为科利尔先生的书中存在一个贯穿始终的缺陷，那就是他在对戏剧的评论中，

[hiː; hi]['nevər] [kən'sɪdəz] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [spiːks] ; [ðæt][ɪz] ,

he	never	considers	the	Person	who	speaks	;	that	is	,
他	绝不	考虑	这	人	WHO	说话	;	那	是	,

他从不考虑说话的人；也就是说，

['weðər] - [tɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] , [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Whether	'	tis	not	natural	for	a	Man	of	such	a	Character	,	to	say	such	a	thing	?
无论	-	的	不是	自然的	为了	一个	男人	的	这样的	一个	特点	,	到	说	这样的	一个	事物	?

像他这样性格的人，说出这样的话难道不合情理吗?

[ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [mɔːr] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [pruːvd] ,

It	wou'd	have	been	of	more	Service	to	have	proved	,
它	会	有	到过	的	更多的	服务	到	有	已证实	,

如果能证明这一点，那将更有用。

[ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə] [seɪ] [æn; ən] [ɪl] [θɪŋ] ,

That	no	Person	is	to	be	brought	on	the	Stage	to	say	an	ill	thing	,
那	不	人	是	到	是	带来	在	这	阶段	到	说	一个	患病的	事物	,

任何人不得被请上台说坏话。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [prə'feinnis] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] [ə'fens] , [æt; ət][wʌns] .

and	then	he	had	thrown	away	all	the	Profaneness	,	which	is	so	much	an	Offence	,	at	once	.
和	然后	他	有	抛掷	离开	全部	这	亵渎	,	哪个	是	所以	很多	一个	罪行	,	在	一次	.

然后，他立刻抛弃了所有亵渎神明的东西，这本身就是一种极大的冒犯。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

But	if	such	Persons	are	to	be	represented	,
但	如果	这样的	人	是	到	是	代表	,

但如果要代表这些人，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [ə'genst] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [pleɪz] ,

there	is	not	so	much	Reason	against	any	of	our	present	Plays	,
那里	是	不是	所以	很多	原因	反对	任何	的	我们的	展示	演出	,

目前并没有太多理由反对我们的任何一部剧作。

[æz; əz][ɪz] - [baɪ]['mɪstər] . ['kɑːliər] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [hɜːr; hər][self] ,

as	is	urg'd	by	Mr	.	Collier	;	for	you	must	allow	a	Coquett	to	talk	like	her	self	,
作为	是	-	经过	先生	.	科利尔	;	为了	你	必须	允许	一个	-	到	讲话	喜欢	她	自己	,

正如科利尔先生所敦促的那样；因为你必须允许一个轻佻的女人按照她自己的方式说话。

[ə; eɪ] ['lʌvər] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] ['ræptʃəz] ,

a	Lover	to	vent	his	Passion	in	Raptures	,
一个	情人	到	发泄	他的	热情	在	狂喜	,

一个情人尽情释放他的激情，欣喜若狂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	a	Rake	to	speak	the	Language	of	the	Town	.
和	一个	耙	到	说话	这	语言	的	这	镇	.

以及一位能说当地语言的耙子。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][steɪdʒ] .

I	have	already	told	you	,	That	I	am	far	from	vindicating	the	present	Stage	.
我	有	已经	讲述	你	,	那	我	是	远的	从	证明清白	这	展示	阶段	.

我已经告诉过你们，我离证明当前阶段的正确性还很远。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ]['regjələr] [pleɪ] , [ɔ:r] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['regjələr]

I	don't	know	a	regular	Play	,	or	that	ought	to	be	represented	on	a	regular
我	不	知道	一个	常规的	玩	,	或者	那	应该	到	是	代表	在	一个	常规的

[steɪdʒ] ;

Stage	;
阶段	;

我不知道有什么常规的戏剧，或者说有什么戏剧应该在常规舞台上上演；

[jet] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pleɪz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [lu:s] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ðæt] [ˌregju'lærəti]

yet	I	know	a	great	many	Plays	that	I	would	not	loose	for	want	of	that	Regularity
然而	我	知道	一个	伟大的	许多	演出	那	我	会	不是	松动的	为了	想	的	那	规律性

.

:

.

但我知道有很多比赛，即使没有这种稳定性，我也不会输。

[hu:] [nɑ:t][hæv; həv][sɜ:r][dʒi:] . ['ɛθɜˌɪdʒ] , ['mɪstər] . - , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][sʌm; səm]

Who	wou'd	not	have	Sir	G	.	Etheridge	,	Mr	.	Wicherly	,	and	even	some
WHO	会	不是	有	先生	G	.	埃瑟里奇	,	先生	.	-	,	和	甚至	一些

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['draɪdənz] [pleɪz] ?

of	Mr	.	Dryden's	Plays	?
的	先生	.	德莱顿的	演出	?

谁不想拥有 G·埃瑟里奇爵士、威彻利先生，甚至德莱顿先生的一些戏剧作品呢?

[hu:] [wʊd] [rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪstər] . ['kɑ:liər]['ɑ:bdʒekts] [ə'genst] [ə; eɪ] [lu:s]

Who	would	reject	the	Orphan	,	because	Mr	.	Collier	objects	against	a	loose
WHO	会	拒绝	这	孤儿	,	因为	先生	.	科利尔	对象	反对	一个	松动的

[spi:tʃ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Speech	in	it	.
演讲	在	它	.

谁会因为科利尔先生反对《孤儿》中一段不流畅的演讲就拒绝它呢?

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kɑ:liər] [hæz; həz][leɪd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊəts] [tʃɑ:rdʒ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

But	Mr	.	Collier	has	laid	other	things	to	the	Poet's	Charge	besides	the
但	先生	.	科利尔	有	铺设	其他	事物	到	这	诗人的	收费	除了	这

[ə'bju:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] ;

Abuse	of	the	Clergy	;
虐待	的	这	牧师	;

但科利尔先生除了指控诗人虐待神职人员外，还指控他犯有其他罪行；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'feɪn] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ɪl] [ɪ'fekt] [ɑ:n]

and	that	the	profane	Characters	in	the	Play	,	has	had	an	ill	Effect	on
和	那	这	亵渎	人物	在	这	玩	,	有	有	一个	患病的	影响	在

[ðə; ði][eɪdʒ] ,

the	Age	,
这	年龄	,

剧中那些亵渎神明的角色，对时代产生了不良影响。

[baɪ] [prə'moʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪmə'rælətɪ] [ænd; ənd][vaɪs] .

by	promoting	of	Immorality	and	Vice	.
经过	推广	的	不道德	和	副	.

通过宣扬不道德和恶习。

[ðɪs] [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['kwestʃən] ;

This	I	very	much	question	;
这	我	非常	很多	问题	;

对此我深表怀疑；

[fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] [ˌæprɪ'hend] [soʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][steɪdʒ][æz; əz]['mɪstər] .

for	I	can't	apprehend	so	much	danger	even	in	the	present	Stage	as	Mr	.
为了	我	不能	逮捕	所以	很多	危险	甚至	在	这	展示	阶段	作为	先生	.

['kɑːliər] [sə'dʒest] .

Collier	wou'd	suggest	.
科利尔	会	建议	.

因为我无法想象，即使在目前的阶段，也会有像科利尔先生所说的那样多的危险。

[ðə; ði] ['gretɪst] [fɔːlts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pleɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , [ɪn][wʌn][pɑːrt][ɔːr] ['ʌðər]

The	greatest	Faults	of	our	Plays	are	their	being	generally	,	in	one	part	or	other
这	最	故障	的	我们的	演出	是	他们的	存在	一般来说	,	在	一	部分	或者	其他

,

,

,

我们戏剧的最大缺陷在于，它们通常在某些方面存在问题，

[ʌn'nætʃrəl] : [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['regjələr][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən]['nevər][biː; bi][æn; ən] [ə'fens] ;

unnatural	:	That	which	is	regular	in	any	of	them	can	never	be	an	Offence	;
不自然	:	那	哪个	是	常规的	在	任何	的	他们	能	绝不	是	一个	罪行	;

不自然的：凡是符合其中任何一种规律的，都不可能构成犯罪；

[ænd; ənd] [wer] [ðæt]['mɑːnstər] [ə'pɪrz] , [ˌaɪ 'tiː]['ræðər] ['fraitənz] [ðæn; ðən] [ə'ljuəz] ;

and	where	that	Monster	appears	,	it	rather	frightens	than	allures	;
和	在哪里	那	怪物	出现	,	它	相当	吓唬	比	诱惑	;

而那怪物出现的地方，与其说是吸引人，不如说是令人恐惧；

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['veri] [bæd] [pleɪz] :

so	that	we	are	not	in	so	much	danger	,	even	from	our	very	bad	Plays	:
所以	那	我们	是	不是	在	所以	很多	危险	,	甚至	从	我们的	非常	坏的	演出	:

这样，即使是由于我们糟糕的比赛，我们也不会面临太大的危险：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːnstrəs] , [ðə; ði] [les] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [pliːz] ; [ænd; ənd]

For	the	more	monstrous	,	the	less	Power	it	has	to	please	;	and
为了	这	更多的	滔天	,	这	较少的	力量	它	有	到	请	;	和

[wət'evər] [luːsiz] [ðə; ði] ['paʊər] ,

whatever	looses	the	Power	,
任何	输了	这	力量	,

越是怪诞，它就越缺乏取悦他人的力量；而凡是失去力量的，

[kæn; kən]['nevər][duː] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .

can	never	do	much	damage	.
能	绝不	做	很多	损害	.

永远无法造成多大损害。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['kɑːliər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [wɜːrks] ,

So	that	if	Mr	.	Collier	should	make	a	Collection	of	D'urfey's	Works	,
所以	那	如果	先生	.	科利尔	应该	制作	一个	收藏	的	-	作品	,

所以，如果科利尔先生要编纂杜尔菲作品集的话，

[huː] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kən'vɜːrt] ?

who	is	there	that	wou'd	become	a	Convert	?
WHO	是	那里	那	会	变得	一个	转变	?

谁会皈依基督教呢?

[ænd; ənd] [huː] [tɜːrn] ['pɑːrsn] [tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ?

And	who	wou'd	turn	Parson	to	be	drunk	and	beat	the	Watch	?
和	WHO	会	转动	牧师	到	是	醉	和	打	这	手表	?

谁会怂恿牧师喝醉酒，然后殴打守卫队?

[ɔːr] [huː] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] ?

Or	who	wou'd	be	proud	of	an	Imitation	of	any	of	his	Heroes	?
或者	WHO	会	是	自豪的	的	一个	模仿	的	任何	的	他的	英雄	?

谁会以模仿自己的英雄为荣呢?

[hæz; həz] ['eni] ['bɑːdi] [brɔːt] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ɪn] [hoʊps] [tuː; tə] [ˌrekə'mend]

Has	any	Body	brought	themselves	under	his	Character	,	in	hopes	to	recommend
有	任何	身体	带来	他们自己	在下面	他的	特点	，	在	希望	到	推荐

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

them	to	the	World	?
他们	到	这	世界	?

是否有人甘愿受他的人格熏陶，希望以此向世人推荐自己?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [lɜːrnt] [noʊ] [mɔːr] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

It	would	be	happy	if	the	World	had	learnt	no	more	Irreligion	from	the
它	会	是	快乐的	如果	这	世界	有	学会了	不	更多的	无神论	从	这

['pʊlpɪt] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪdʒ] ;

Pulpit	than	it	has	from	the	Stage	;
讲坛	比	它	有	从	这	阶段	;

如果世人从讲坛上学到的无神论知识，不比从舞台上学到的更多，那该有多好;

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['feɪt(ə)l] .

at	least	,	the	Consequence	of	the	first	has	been	more	fatal	.
在	至少	,	这	结果	的	这	第一的	有	到过	更多的	致命的	.

至少，第一种后果更为致命。

[wʌt] ['dɪzməl] [ɪ'fekt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['hoʊli] [kænt] [hæd; həd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] : [wʌt] [rɪ'beljən] ,

What	dismal	Effect	has	the	holy	Cant	had	upon	the	Multitude	:	What	Rebellion	,
什么	惨淡	影响	有	这	圣	不能	有	之上	这	民众	:	什么	叛乱	,

神圣的颂歌对民众产生了何等可怕的影响：引发了何等的叛乱!

[blʌd] - [ʃed] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [hæv; həv] [bɪn] - ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sæŋktəti] ,

Blood	-	shed	and	Mischief	have	been	encourag'd	under	the	Name	of	Sanctity	,
血	-	棚	和	恶作剧	有	到过	-	在下面	这	姓名	的	圣洁	,

[rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [kɔːz] .

Religion	,	and	the	Good	old	Cause	.
宗教	,	和	这	好的	老的	原因	.

有人以神圣、宗教和古老事业的名义鼓励流血和作恶。

[huː'evər] [lɜːrnt] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [θroʊt] [baɪ] ['siːɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪz] ?

Whoever	learnt	to	cut	a	King's	Throat	by	seeing	of	Plays	?
谁	学会了	到	切	一个	国王学院	喉	经过	看到	的	演出	?

谁能通过看戏学会割断国王的喉咙?

[bʌt; bət] [baɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [baɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]

But	by	going	to	Church	,	the	People	were	instructed	to	bind	the	King	in
但	经过	去	到	教会	,	这	人们	是	指示	到	绑定	这	国王	在

[tʃeɪnz] ,

Chains	,
链条	,

但是，人们通过去教堂，被告知要用锁链捆绑国王。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nəublz] [ɪn] ['fetərz] [ʌv; əv] ['aɪərn] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən]

and	his	Nobles	in	Fetters	of	Iron	,	That	the	Kingdom	ought	to	be	taken
和	他的	贵族	在	镣铐	的	铁	,	那	这	王国	应该	到	是	已采取

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

以及他那些身戴铁镣铐的贵族们，王国理应被夺走。

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪnts] ; [ænd; ənd] [huː] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [seɪnt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

and	given	to	the	Saints	;	And	who	wou'd	not	be	a	Saint	for	such
和	给定	到	这	圣徒队	;	和	WHO	会	不是	是	一个	圣	为了	这样的

[æn; ən] [ɪn'herɪtəns] ?

an	Inheritance	?
一个	遗产	?

并赐予圣徒；谁不想获得这样的传承而成为圣徒呢?

[huː] [rɪ'fjuːz] [rɪ'zɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , [wen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dæm'neɪʃn] ,
Who cou'd refuse resisting of Authority , when instead of Damnation ,
WHO 可以 拒绝 抵抗 的 权威 , 什么时候 反而 的 诅咒 ,

谁能拒绝反抗权威，而不是遭受诅咒?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['maɪti] ?
it was coming forth to the Help of the Lord against the Mighty ?
它 曾是 未来 前进 到 这 帮助 的 这 主 反对 这 强大的 ?

它是前来帮助主对抗强者吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] ;
But this is but one Mischief of the Pulpit ;
但 这 是 但 一 恶作剧 的 这 讲坛 ;

但这只是讲坛的危害之一;

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɪn]['sɪv(ə)l] [brɔɪlz] , [ɪn'testɪn] ['wɔrz] , [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl]
this is only putting a Kingdom in Civil Broils , intestine Wars , and unnatural
这 是 仅有的 推杆 一个 王国 在 民用 烤肉 , 肠 战争 , 和 不自然
['mɜːrðər] .
Murthers .
谋杀 .

这只会让一个王国陷入内战、内脏战争和非自然谋杀之中。

[bʌt; bət] [wen] [men] [ʌv; əv] - ['prɪnsəp(ə)lz][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
But when Men of debauch'd Principles shall become the Teachers of the
但 什么时候 男人 的 - 原则 将 变得 这 教师 的 这
['neɪʃ(ə)n] ,
Nation ,
国家 ,

但是，当那些品行败坏的人成为国家的教师时，

[wʌt] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [sɪ'dɪʃn] .
what may we not expect from their Industry and Sedition .
什么 可能 我们 不是 预计 从 他们的 行业 和 煽动叛乱 .

我们或许无法预料到他们的工业和煽动行为。

['æftər][ɔːl] , [maɪ][lɔːrd] - [wʌz; wəz]['nevər] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɔːr]
After all , my Lord Foppington was never design'd to teach People to speak or
后 全部 , 我的 主 - 曾是 绝不 设计的 到 教 人们 到 说话 或者
[ækt][laɪk][hɪm; ɪm] ;
act like him ;
行为 喜欢 他 ;

毕竟，我的福平顿勋爵从来就不是用来教人们像他那样说话或行事的;

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʃaʊd] [biː; bi] - [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]
nor was it intended that the Ladies shou'd be byass'd by the Example of
也不 曾是 它 故意的 那 这 女士们 应该 是 - 经过 这 例子 的
[bɜ ːnθiːə] [tuː; tə][tɜːrn] - .
Berinthia to turn Coquetts .
贝林西亚 到 转动 - .

也并非意在让女士们因贝琳西亚的例子而变成卖弄风情的女人。

[ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ['kærəktərz] [ɪn] ['ʌðər] [pleɪz] ,
These and the like Characters in other Plays ,
这些 和 这 喜欢 人物 在 其他 演出 ,

这些以及其他戏剧中的类似角色，

[ɑːr; ər][nɑːt] [æz; əz][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][fɔːr; fər][ðə; ði]['gæləntˌ][mæn] , [ɔːr][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs]

are	not	propos'd	as	a	Direction	for	the	Gallant	Man	,	or	the	Vertuous
是	不是	提议	作为	一个	方向	为了	这	英勇	男人	,	或者	这	美德

['leɪdi] ;

Lady	;
女士	;

并非为英勇的男士或贤淑的女士提出的方向;

[bʌt; bət] [ðæt] ['siːɪŋ] [haʊ] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

but	that	seeing	how	such	Persons	behave	themselves	on	the	Stage	,
但	那	看到	如何	这样的	人	表现	他们自己	在	这	阶段	,

但看看这些人是如何在舞台上表现自己的,

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][laɪk] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

that	they	may	not	make	the	like	Figure	in	the	World	;
那	他们	可能	不是	制作	这	喜欢	数字	在	这	世界	;

他们或许无法在世界上树立同样的形象;

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni]['bɑːdi] [ʃaʊd] ['ræðər][biː; bi][ɪn] [lʌv] [ðæn; ðən] ['terəfaɪd] [baɪ] [ðiːz] [ɪg'zæmpəlz] ,

but	if	any	body	shou'd	rather	be	in	love	than	terrified	by	these	Examples	,
但	如果	任何	身体	应该	相当	是	在	爱	比	恐惧	经过	这些	示例	,

但是，如果有人宁愿沉浸在爱中，也不愿被这些例子吓到，

- [tɪz][ðer; ðər] [fɔːlt] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['poʊəts] , [sɪns] [ðə; ði][best] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

'	tis	their	Fault	,	and	not	the	Poets	,	since	the	best	things	are	liable	to
-	的	他们的	过错	,	和	不是	这	诗人	,	自从	这	最好的	事物	是	容易	到

[kə'rʌpʃ(ə)n] .

Corruptions	.
腐败	.

这是他们的错，而不是诗人的错，因为最好的事物也容易被腐化。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔbdʒiktid] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['poʊəts][dəunt] [meɪk] ['pɝːsənz] [spiːk] [laɪk]

But	it	may	be	objected	,	That	our	Poets	don't	make	Persons	speak	like
但	它	可能	是	反对	,	那	我们的	诗人	不	制作	人	说话	喜欢

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

但有人可能会反驳说，我们的诗人并没有让人物像他们自己一样说话。

[ðæt] [ɪn'diːd] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðɪs] ;

That	indeed	is	a	Fault	,	and	I	can't	say	any	thing	to	excuse	it	but	this	;
那	的确	是	一个	过错	,	和	我	不能	说	任何	事物	到	原谅	它	但	这	;

这的确是一个错误，我除了说这些话之外，什么也说不出来为它开脱;

[ðæt] [ðeɪ] [huː] , [hæv; həv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [noʊ] [wen] [ə; eɪ]['poʊət] [spiːks] [ɪm'prɑːpərli] ,

That	they	who	,	have	the	Judgment	to	know	when	a	Poet	speaks	improperly	,
那	他们	WHO	,	有	这	判断	到	知道	什么时候	一个	诗人	说话	不恰当	,

那些有判断力的人，能够分辨诗人何时言辞不当。

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['dʒʌdʒmənt] , [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] - [baɪ][hɪz; ɪz]

ought	to	have	so	much	Judgment	,	as	not	to	be	byassed	by	his
应该	到	有	所以	很多	判断	,	作为	不是	到	是	-	经过	他的

[ɪregjʊ'lærɪtɪz] :

Irregularities	:
违规行为	:

应该具备足够的判断力，不至于被自己的不当行为所蒙蔽:

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒen(ə)rəli] [sə'poʊz] , [ðæt] [wʌt] [ɪz] ['vɜːrtʃuəs] [ɪz][tuː; tə]

The	People	who	don't	understand	it	,	generally	suppose	,	that	what	is	Vertuous	is	to
这	人们	WHO	不	理解	它	,	一般来说	认为	,	那	什么	是	美德	是	到

[biː; bi]['ɪmɪˌteɪtɪd] ,

be	imitated	,
是	模仿	,

不理解的人通常认为，美德就是用来模仿的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['vɪʃəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

and	what	is	Vicious	is	to	be	avoided	.
和	什么	是	恶毒	是	到	是	避免	.

而恶毒之事则应避而远之。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['friːkwənt] [pleɪz] ,

That	this	is	the	general	Observation	of	those	who	frequent	Plays	,
那	这	是	这	一般的	观察	的	那些	WHO	频繁	演出	,

这是经常观看戏剧的人普遍的观察。

[meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] : [fɔːr; fər][aɪ] ['tʃælɪndʒ] ['eni] [mæn][tuː; tə] [pruːv] ,

may	justly	be	inferr'd	from	the	Practice	of	the	Town	:	For	I	challenge	any	Man	to	prove	,
可能	公正地	是	-	从	这	实践	的	这	镇	:	为了	我	挑战	任何	男人	到	证明	,

这一点可以从镇上的惯例中合理推断出来：因为我敢挑战任何人来证明，

[ðæt] ['eni] [wʌn] [vaɪs] , [naʊ] [ɪn] ['biːɪŋ] , [tʊk] [ɪts] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .

That	any	one	Vice	,	now	in	being	,	took	its	Rise	from	the	Stage	.
那	任何	一	副	,	现在	在	存在	,	采取	它是	上升	从	这	阶段	.

任何一种恶习，如今已然存在，都是从舞台上崛起的。

[ðə; ði][steɪdʒ] [teɪks] [ɪg'zæmpəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

The	Stage	takes	Examples	from	the	Town	.
这	阶段	需要	示例	从	这	镇	.

舞台以城镇中的例子为素材。

[ðə; ði] [siːn] [mʌst; məst][biː; bi] ['riːəli] ['æktɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi]

The	Scene	must	be	really	acted	in	the	World	before	it	comes	to	be	expos'd	:
这	场景	必须	是	真的	行动	在	这	世界	前	它	来	到	是	曝光	:
															:

场景必须先在世人面前真实上演，才能被公之于众：

[soʊ] [ðæt] [wət'evər] [ə'pɪrz] ['vɪʃəs] [ɔːr] [rɪ'dɪkjələs] , [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

So	that	whatever	appears	Vicious	or	Ridiculous	,	is	owing	to	the	Wickedness	of	the	Times	,
所以	那	任何	出现	恶毒	或者	荒谬的	,	是	欠款	到	这	邪恶	的	这	《时代周刊》	,

所以，任何看起来邪恶或荒谬的事情，都是时代邪恶的结果。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .

and	not	to	the	Theatre	.
和	不是	到	这	剧院	.

而不是去剧院。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔbdʒiktid] , [ðæt] [wʌt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]['æktɪd][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	may	be	objected	,	That	what	is	generally	acted	on	the	Stage	,	if	it	was
它	可能	是	反对	,	那	什么	是	一般来说	行动	在	这	阶段	,	如果	它	曾是

[dʌn] [bɪ'fɔːr] ;

done	before	;
完毕	前	;

有人可能会反对说，如果以前有人表演过，那么现在通常在舞台上表演的节目也应该如此。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['praɪvət] , [bʌt; bət][ðə; ði][steɪdʒ] ['pʌbliʃiz] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	it	was	done	in	private	,	but	the	Stage	publishes	it	.
然而	它	曾是	完毕	在	私人的	,	但	这	阶段	出版	它	.

虽然此事是私下进行的，但《舞台》杂志却将其公之于众。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] ['ænsər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə]['laɪs(ə)ns][ˌaɪ 'tiː] ,

To	this	I	answer	,	That	it	does	not	intend	to	license	it	,
到	这	我	回答	,	那	它	做	不是	打算	到	执照	它	,

对此我的回答是，本公司不打算授权该技术。

['oʊnli][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [truː] [laɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ænd; ənd] - .

only	to	set	it	in	a	true	Light	,	that	it	may	be	expos'd	and	shunn'd	.
仅有的	到	放	它	在	一个	真的	光	,	那	它	可能	是	曝光	和	-	.

只是为了让它暴露在真实的光芒之下，以便它能够被揭露和摒弃。

[æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [əb'dʒɛkʃənz] , [ðæt] [ðə; ði] ['æktər] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] - , [ænd; ənd][ʌv; əv]

As	to	those	Objections	,	That	the	Actors	are	generally	debauch'd	,	and	of
作为	到	那些	反对意见	,	那	这	演员	是	一般来说	-	,	和	的

[luːd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

leud	Conversation	;
勒德	对话	;

至于那些反对意见，即演员们普遍生活放荡，谈吐粗俗；

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [noʊn] [ə'dʌltərər] , [ɔːr] [prə'feɪn] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

and	that	no	Person	who	is	a	known	Adulterer	,	or	Profane	,	ought	to	be
和	那	不	人	WHO	是	一个	已知	奸夫	,	或者	亵渎	,	应该	到	是

[ɪn'kɜːrɪdʒd] .

encouraged	.
鼓励	.

任何有通奸行为或亵渎神灵行为的人都不应该受到鼓励。

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] ['vɪʃəs] ['pɝːsənz] ,

That	the	Play	-	house	is	a	Resort	of	vicious	Persons	,
那	这	玩	-	房子	是	一个	采取	的	恶毒	人	,

剧院是恶人的聚集地。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sʌtʃ] [huː] [hæv; həv] ['wɪkɪd] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .

and	gives	Opportunity	to	such	who	have	wicked	Inclinations	.
和	给予	机会	到	这样的	WHO	有	邪恶	倾向	.

并为那些心怀邪恶念头的人提供机会。

[ɔːl] [ðiːz] [fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr][steɪdʒ] ; [bʌt; bət][æz; əz] - [tɪz] ,

All	these	wou'd	fall	upon	the	advancement	of	a	regular	Stage	;	but	as	'	tis	,
全部	这些	会	落下	之上	这	进步	的	一个	常规的	阶段	;	但	作为	-	的	,

所有这些都将取决于正规阶段的推进；但就目前而言，

[ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt] - [raɪt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ɪz] ['tʃɑːrdʒəbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	Objections	are	not	levell'd	Right	;	for	the	State	is	chargeable	with	the
这	反对意见	是	不是	-	正确的	;	为了	这	状态	是	收费	和	这

[ˌɪmə'rælɪtiz] .

Immoralities	.
不道德行为	.

这些反对意见并不正确；因为国家应对这些不道德行为负责。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [lɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][vaɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [nɪ'glekt]

There	are	Laws	for	the	Punishment	of	Vice	;	and	if	the	Magistrate	neglect
那里	是	法律	为了	这	惩罚	的	副	;	和	如果	这	地方法官	忽视

[hɪz; ɪz]['du:ti] ,

his	Duty	,
他的	责任	,

法律对罪恶行为有惩罚的规定；如果地方法官玩忽职守，

[hi:; hi][mʌst; məst] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

he	must	answer	for	it	.
他	必须	回答	为了	它	.

他必须为此负责。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['eni]['bɑ:di][ɪz][əblaɪgd][tu:; tə][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] ;

I	don't	know	that	any	body	is	oblig'd	to	a	Conversation	with	the	Players	;
我	不	知道	那	任何	身体	是	有义务	到	一个	对话	和	这	球员	;

我不认为任何人有义务与球员进行对话；

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][kæn; kən] ['ɪnfluəns] ['oʊnli][ðer; ðər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ]

and	their	Lives	can	influence	only	their	Associates	;	and	such
和	他们的	生活	能	影响	仅有的	他们的	合伙人	;	和	这样的

[ðeɪ] [faɪnd] ,

they	wou'd	find	,
他们	会	寻找	,

他们的生活只能影响他们的同伴；而他们会发现，

['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pleɪɜ-z] [ɔ:r][nɑ:t] .

whether	they	are	Players	or	not	.
无论	他们	是	球员	或者	不是	.

无论他们是不是球员。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊəts] ['læŋgwɪdʒ] :

When	they	are	on	the	Stage	they	are	confin'd	to	the	Poets	Language	:
什么时候	他们	是	在	这	阶段	他们	是	受限	到	这	诗人	语言	:

当他们站在舞台上时，他们就被限制在诗人的语言之中：

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [ʃaʊd] [si:] ['mɪstər] . ['poʊəl] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] , ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst]

And	if	we	shou'd	see	Mr	.	Powel	acting	a	Brave	,	Generous	and	Honest
和	如果	我们	应该	看	先生	.	鲍威尔	表演	一个	勇敢的	,	慷慨的	和	诚实的

[pɑ:rt] ;

Part	;
部分	;

如果我们看到鲍威尔先生扮演一个勇敢、慷慨和诚实的角色；

[ɔ:r]['mɪsɪz] . [naɪt] , [ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dɪst][ænd; ənd] [tʃeɪst] [wʌn] , [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es]

or	Mrs	.	Knight	,	a	very	Modest	and	Chaste	one	,	it	ought	not	to	give	us
或者	太太	.	骑士	,	一个	非常	谦虚的	和	贞洁	一	,	它	应该	不是	到	给	我们

[ə'fens] ;

Offence	;
罪行	;

或者说，奈特夫人是一位非常谦逊贞洁的女士，这不应该冒犯我们；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][kən'sɪdər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:f][ðə; ði][steɪdʒ] , [bʌt; bət] [hu:m]

because	we	are	not	to	consider	what	they	are	off	the	Stage	,	but	whom
因为	我们	是	不是	到	考虑	什么	他们	是	离开	这	阶段	,	但	谁

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] :

they	represent	:
他们	代表	:

因为我们不应该考虑他们在舞台下是什么样的人，而应该考虑他们代表着谁：

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [wiː; wi][duː][baɪ][ðə; ði] [priːst] ,

We	are	to	do	by	them	as	in	Religion	we	do	by	the	Priest	,
我们	是	到	做	经过	他们	作为	在	宗教	我们	做	经过	这	牧师	,

我们应该像在宗教中服从牧师一样服从他们。

[maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .

mind	what	they	say	,	and	not	what	they	do	.
头脑	什么	他们	说	,	和	不是	什么	他们	做	.

注意他们说的话，而不是他们做的事。

[ðoʊ] - [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][nɑːt][soʊ] [bʌt; bət][ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]

Tho	'	the	Stage	is	not	so	abandon'd	but	that	there	are	some	Honest	and
虽然	-	这	阶段	是	不是	所以	被遗弃的	但	那	那里	是	一些	诚实的	和

['vɜːrtʃuəs] ,

Vertuous	,
美德	,

虽然舞台并非完全荒芜，但仍有一些诚实正直的人，

[fɔːr; fər]['eni] [θɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] .

for	any	thing	the	Town	can	say	to	the	contrary	.
为了	任何	事物	这	镇	能	说	到	这	相反	.

镇上对此若有任何相反的说法，敬请告知。

[ænd; ənd][aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəm'selvz] , ['weðər] [ðeɪ] [dəunt][faɪnd][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [ɪn]

And	I	wou'd	leave	it	to	themselves	,	whether	they	don't	find	their	Account	in
和	我	会	离开	它	到	他们自己	,	无论	他们	不	寻找	他们的	帐户	在

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

至于他们是否在其中找到了自己的归宿，我会让他们自己决定；

['weðər] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [ɑːn]['eni] [ə'keɪʒn] ;

whether	the	Town	is	not	more	favourable	on	any	Occasion	;
无论	这	镇	是	不是	更多的	有利	在	任何	场合	;

无论在任何情况下，该镇是否更有利；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [pər'sɪst][ɪn][ðer; ðər]['vɜːrtʃuː] .

so	that	it	ought	to	be	an	Encouragement	to	persist	in	their	Vertue	.
所以	那	它	应该	到	是	一个	鼓励	到	坚持	在	他们的	美德	.

因此，这应该成为他们坚持美德的鼓励。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌɑːpər'tuːnətiz]

The	Objection	against	the	Play	-	House	it	self	,	because	it	gives	Opportunities
这	异议	反对	这	玩	-	房子	它	自己	,	因为	它	给予	机会

[fɔːr; fər] ['wɪkɪdnəs] ,

for	Wickedness	,
为了	邪恶	,

反对剧院本身的理由是，它为作恶提供了机会。

[ɪz][soʊ]['traɪflɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['ænsər] ,

is	so	trifling	,	it	is	hardly	worth	answering	,
是	所以	琐事	,	它	是	几乎	值得	回答	,

这个问题太琐碎了，根本不值得回答。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] ['vɪʃəsli] [ɪnklɪnd] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ;

for	they	who	are	viciously	inclin'd	will	find	an	Opportunity	;
为了	他们	WHO	是	恶毒地	倾斜的	将要	寻找	一个	机会	;

因为心怀恶念的人总会找到机会；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ækt][ɪz][ɪn] [fɔːrs] ,

and	as	long	as	the	Toleration	Act	is	in	force	,
和	作为	长的	作为	这	容忍	行为	是	在	力量	,

只要《宽容法》仍然有效，

[ðer; ðər][ɪz]['nevər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] [taʊn] [bʌt; bət] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ɪk'strɔːrdəneri] [hɪnts] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ;

there	is	never	a	Meeting	in	Town	but	will	afford	extraordinary	Hints	of	that	kind	;
那里	是	绝不	一个	会议	在	镇	但	将要	买得起	非凡的	提示	的	那	种类	;

镇上从来没有聚会，但却会提供这类非凡的线索；

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['lektʃərz] [ɑːr; ər] ['preʃəs] ['siːznz] , ['mɪstər] . - [meɪ]

the	Morning	and	Evening	Lectures	are	precious	Seasons	,	Mr	.	Doelittle	may
这	早晨	和	晚上	讲座	是	宝贵的	季节	,	先生	.	-	可能

[θreʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt] ,

thresh	his	Heart	out	,
脱粒	他的	心	出去	,

早晚讲座是宝贵的时光，杜利特尔先生可以尽情挥洒汗水。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tɛrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːt] ;

there	will	be	Tares	among	the	Wheat	;
那里	将要	是	稗子	之中	这	小麦	;

麦子中必有稗子；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['hɔːntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['spɪrɪts] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə]

and	those	Houses	are	haunted	with	a	sort	of	Spirits	that	are	not	to
和	那些	房屋	是	闹鬼的	和	一个	种类	的	烈酒	那	是	不是	到

[biː; bi][kæst][aʊt][wɪð; wɪθ] [prer] [ænd; ənd] ['fæstɪŋ] .

be	cast	out	with	Prayer	and	Fasting	.
是	投掷	出去	和	祷告	和	禁食	.

那些房子里闹鬼，有的鬼魂无法通过祈祷和斋戒驱逐。

[aɪ] [θɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

I	think	from	the	little	I	have	said	,
我	思考	从	这	小的	我	有	说	,

我觉得从我刚才说的这些话来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] - [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ] ,

it	is	certain	the	Town	has	not	been	debauch'd	by	the	Stage	,
它	是	肯定	这	镇	有	不是	到过	-	经过	这	阶段	,

可以肯定的是，小镇并没有因为舞台剧而变得堕落。

[ænd; ənd] [ðæt] - [tɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [gʊd] ,

and	that	'	tis	much	easier	to	demonstrate	the	Good	,
和	那	-	的	很多	更轻松	到	证明	这	好的	,

这样就更容易证明"善"的存在。

[ðæn; ðən] [pruːv] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪ'fekt] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bæd] [pleɪz] .

than	prove	the	Evil	Effect	even	of	our	bad	Plays	.
比	证明	这	邪恶的	影响	甚至	的	我们的	坏的	演出	.

与其证明我们糟糕的举动也会产生恶果，不如说是证明这一点。

[aɪ][hæv; həv] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ɪn][ðem; ðəm] ;

I	have	shew'd	that	there	has	been	a	Vertue	in	them	;
我	有	展示	那	那里	有	到过	一个	美德	在	他们	;

我已经证明他们身上有一种美德；

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] ['veri] [wel] ['pɑːrd(ə)n][ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn]

and	we	might	very	well	pardon	them	if	it	were	only	for	that	one
和	我们	可能	非常	出色地	赦免	他们	如果	它	是	仅有的	为了	那	一

['benɪfɪt] ,

Benefit	,
益处	,

如果仅仅是为了那一项好处，我们或许会原谅他们。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ]['sɜːrvɪsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ri'kleimiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] .

of	being	so	serviceable	to	the	reclaiming	of	the	Clergy	.
的	存在	所以	可用	到	这	回收	的	这	牧师	.

对重塑神职人员队伍如此重要。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['eni] [pleɪ] ,

If	they	can	give	me	an	Instance	of	any	Play	,
如果	他们	能	给	我	一个	实例	的	任何	玩	,

如果他们能给我一个任意剧本的实例，

[huːz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [ɪl] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz][tuː; tə]['kaʊntər]

whose	Vices	have	had	so	ill	Effect	with	the	People	as	to	counter
谁	恶习	有	有	所以	患病的	影响	和	这	人们	作为	到	柜台

- ['bæləns] [ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɔːt] [ɪn][ðem; ðəm] ,

-	balance	the	Good	it	has	wrought	in	them	,
-	平衡	这	好的	它	有	锻	在	他们	,

其恶习对人民造成的不良影响如此之大，以至于抵消了它给人民带来的益处。

[aɪ] [ʃaʊd] [set][maɪ][self] [ə'genst] [ðə; ði][steɪdʒ] [tuː] ;

I	shou'd	set	my	self	against	the	Stage	too	;
我	应该	放	我的	自己	反对	这	阶段	也	;

我也应该反抗舞台；

[bʌt; bət] [ðen] [æz; əz][tuː; tə] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rəsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪz]

but	then	as	to	other	Advantages	which	we	have	receiv'd	from	the	Plays
但	然后	作为	到	其他	优势	哪个	我们	有	已收到	从	这	演出

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] ,

of	the	first	Rank	,
的	这	第一的	秩	,

但是，至于我们从一流棋手中获得的其他优势，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [det] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

we	are	certainly	very	much	in	debt	to	them	.
我们	是	当然	非常	很多	在	债务	到	他们	.

我们当然非常感激他们。

[ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʌŋ] [ɪz] ['prɪnsəpli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

The	Refinement	of	our	Tongue	is	principally	owing	to	them	;
这	精炼	的	我们的	舌头	是	主要	欠款	到	他们	;

我们语言的精炼主要归功于他们；

[gʊd] ['mænərz] [ænd; ənd] [gʊd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kɑːmədi] ;

Good	Manners	and	good	Conversation	is	owing	to	our	Comedy	;
好的	礼仪	和	好的	对话	是	欠款	到	我们的	喜剧	;

良好的礼仪和谈吐都归功于我们的喜剧；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [daʊt] [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trædʒədi] [hæv; həv]['faɪərd][sʌm; səm]

and	I	don't	doubt	but	some	of	our	Tragedies	have	fired	some
和	我	不	怀疑	但	一些	的	我们的	悲剧	有	被解雇	一些

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

with	a	Greatness	of	Spirit	,
和	一个	伟大	的	精神	,

我毫不怀疑，我们的一些悲剧确实激发了某些人伟大的精神。

[ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə][ækt][ðə; ði]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ]['pruːd(ə)ns] , ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

and	taught	to	act	the	Hero	with	Prudence	,	Vertue	and	Courage	.
和	教授	到	行为	这	英雄	和	谨慎	,	美德	和	勇气	.

并教导他们要以谨慎、正直和勇气来扮演英雄。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

I	shall	conclude	this	part	of	my	Letter	with	this	Observation	,
我	将	结束	这	部分	的	我的	信	和	这	观察	,

我将在信的这一部分以以下几点作为结尾：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt][steɪdʒ][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [soʊ]['terəb(ə)l][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

that	if	the	present	Stage	has	not	been	so	terrible	an	Enemy	to	Christianity	,
那	如果	这	展示	阶段	有	不是	到过	所以	糟糕的	一个	敌人	到	基督教	,

如果当今的阶段还没有成为基督教如此可怕的敌人，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [hæz; həz] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ;

but	on	the	contrary	,	has	afforded	a	great	deal	of	good	to	the	World	;
但	在	这	相反	,	有	提供	一个	伟大的	交易	的	好的	到	这	世界	;

相反，它给世界带来了巨大的好处；

[ðæt] [ə; eɪ]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][steɪdʒ] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

that	a	Regulated	Stage	wou'd	be	of	infinite	Service	to	the	Nation	.
那	一个	受监管	阶段	会	是	的	无限	服务	到	这	国家	.

一个规范化的舞台将对国家大有裨益。

[aɪ][hæv; həv] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['ɑːrgjumənt][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['regjələr] [steɪdʒ] ,

I	have	proposed	it	as	an	Argument	in	Defence	of	a	Regular	Stage	,
我	有	建议的	它	作为	一个	争论	在	防御	的	一个	常规的	阶段	,

我将其作为捍卫常规阶段的论点提出。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɑːn][ɪts] ['ædvərˌseriz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [lɔː] [ɔːr] ['skrɪptʃər] ,

that	it	lies	on	its	Adversaries	to	prove	it	against	Law	or	Scripture	,
那	它	谎言	在	它是	对手	到	证明	它	反对	法律	或者	圣经	,

也就是说，它的对手有责任证明它违背了法律或圣经。

[ænd; ənd][soʊ] [maɪt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] - [tɪl] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

and	so	might	leave	it	justify'd	till	some	Person	or	other	make	the	Discovery
和	所以	可能	离开	它	-	直到	一些	人	或者	其他	制作	这	发现

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] :

to	the	World	:
到	这	世界	:

因此，或许可以暂时将其合理化，直到有人向世人揭示真相为止：

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [tɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] - [tɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

But	because	'	tis	my	Opinion	'	tis	utterly	impossible	,
但	因为	-	的	我的	观点	-	的	完全地	不可能的	,

但因为这是我的意见，所以这完全不可能。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] ['lɔːfl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][self][bʌt; bət]

I	shall	give	you	some	Reasons	why	I	think	it	not	only	lawful	in	it	self	but
我	将	给	你	一些	原因	为什么	我	思考	它	不是	仅有的	合法的	在	它	自己	但

['veri] ['nesəseri] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːpjələs] ['sɪti] .

very	necessary	in	this	populous	City	.
非常	必要的	在	这	人口众多	城市	.

我将给出一些理由，说明为什么我认为这不仅本身合法，而且在这个人口稠密的城市里非常必要。

[ænd; ənd] , [fɜːrst] , [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

And	,	First	,	if	we	consider	the	Matter	that	ought	to	be	represented	,
和	,	第一的	,	如果	我们	考虑	这	事情	那	应该	到	是	代表	,

首先，如果我们考虑应该被表述的事物，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['trædʒədi][ɔːr]['kɑːmədi] ;

whether	it	be	Tragedy	or	Comedy	;
无论	它	是	悲剧	或者	喜剧	;

无论是悲剧还是喜剧；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['iːðər] [ðæt] [kæn; kən] [ə'fend] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːr] [gʊd] ['mænərz] .

there	is	nothing	in	either	that	can	offend	Religion	or	Good	Manners	.
那里	是	没有什么	在	任何一个	那	能	得罪	宗教	或者	好的	礼仪	.

两者都没有任何会冒犯宗教或良好礼仪的内容。

['trædʒədi][ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n][baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [mæn] ,

Tragedy	is	a	Representation	of	an	Action	by	some	Great	Man	,
悲剧	是	一个	表示	的	一个	行动	经过	一些	伟大的	男人	,

悲剧是对某个伟人行为的再现，

['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['regjuleɪt] ['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæktnəs] ,

teaching	us	to	regulate	our	Passions	with	exactness	,
教学	我们	到	调节	我们的	激情	和	精确	,

教导我们如何精准地控制自己的欲望，

[ænd; ənd][baɪ] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['difərɪŋ] ['æksədənts][ʌv; əv] [laɪf] ,

and	by	shewing	the	strange	and	differing	Accidents	of	Life	,
和	经过	显示	这	奇怪的	和	不同	事故	的	生活	,

通过展现生活中各种奇特而不同的意外事件，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɝːsənz][ɑːr; ər]['sʌbdʒekt] ; ['pruːviŋ][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [vaɪs]

to	which	the	most	important	Persons	are	subject	;	proving	to	us	that	Vice
到	哪个	这	最多	重要的	人	是	主题	;	证明	到	我们	那	副

['nevər] [goʊz] [ʌn'pʌnɪʃt] ;

never	goes	unpunished	;
绝不	去	未受惩罚	;

即使是最重要的人也要遵守；这向我们证明，恶行绝不会逍遥法外；

[ænd; ənd] [ðæt] [truː] ['hæpinəs] [dʌz] [nɑːt] ['tʃiːfli] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] [ðɪs]

and	that	true	Happiness	does	not	chiefly	consist	in	the	Enjoyment	of	this
和	那	真的	幸福	做	不是	主要	由	在	这	享受	的	这

[wɜːrld] .

World	.
世界	.

真正的幸福并不主要在于享受今世的快乐。

['kɑːmədi] [ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'zaɪn] [ɪz][tuː; tə]

Comedy	is	a	Representation	of	common	Conversation	;	and	its	Design	is	to
喜剧	是	一个	表示	的	常见的	对话	;	和	它是	设计	是	到

[ˌreprɪ'zent] [θɪŋz] ['nætʃ(ə)rəl] ;

represent	things	Natural	;
代表	事物	自然的	;

喜剧是对日常对话的再现；其目的是为了表现自然的事物；

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [fɔːlts] [ʌv; əv][pər'tɪkjələr][men][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ðɪ] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

to	shew	the	Faults	of	Particular	Men	in	order	to	correct	the	Faults	of	the
到	展示	这	故障	的	特别的	男人	在	命令	到	正确的	这	故障	的	这

['pʌblɪk] ,

Publick	,
公众	,

指出个别人士的过错，以便纠正公众的过错。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'mend][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [θruː] - [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

and	to	amend	the	People	thro	'	a	fear	of	being	expos'd	,	with	this
和	到	修正	这	人们	喉咙	-	一个	害怕	的	存在	曝光	,	和	这

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

Observation	,
观察	,

为了使民众因害怕被揭露而改正错误，特提出以下意见：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'dɪkjələs]

That	the	Ridiculous	of	the	Stage	is	to	be	only	a	Copy	of	the	Ridiculous
那	这	荒谬的	的	这	阶段	是	到	是	仅有的	一个	复制	的	这	荒谬的

[faʊnd] [ɪn] ['neɪtʃər] .

found	in	Nature	.
成立	在	自然	.

舞台上的荒谬不过是自然界荒谬的模仿。

[ɪn] [ʃɔːrt] , - [tɪz][ðə; ðɪ]['prɑːpərti] [bəuθ][ʌv; əv]['trædʒədi][ænd; ənd]['kɑːmədi][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] :

In	short	,	'	tis	the	Property	both	of	Tragedy	and	Comedy	to	instruct	:
在	短的	,	-	的	这	财产	两个都	的	悲剧	和	喜剧	到	指示	:

总之，悲剧和喜剧都具有教化意义：

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn][bəuθ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['pɝːsənz] [kənsɝːnd] [ɪn]

The	Characters	in	both	are	to	be	Natural	;	and	the	Persons	concern'd	in
这	人物	在	两个都	是	到	是	自然的	;	和	这	人	担忧	在

[ðə; ði] [hoʊl] ['ækʃ(ə)n] ,

the	whole	Action	,
这	所有的	行动	,

两者的角色都应自然；而且，参与整个事件的人员，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [huːz] [vɝːtʃuːz] [ɔːt] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][æn; ən] [ˌemju'leɪʃn] ,

are	to	be	such	whose	Vertues	ought	to	provoke	us	to	an	Emulation	,
是	到	是	这样的	谁	美德	应该	到	惹	我们	到	一个	仿真	,

他们的美德应当激励我们效仿。

[ɔːr] [huːz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ɔːt] [tuː; tə][dɪ'tɜːr][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

or	whose	Vices	ought	to	deter	us	from	imitating	their	Example	,
或者	谁	恶习	应该	到	阻止	我们	从	模仿	他们的	例子	,

或者说，他们的恶习应该使我们远离他们的榜样。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['kærəktər] : [ə; eɪ]

The	Language	and	Sentiments	are	to	be	suitable	to	each	Character	:	A
这	语言	和	情感	是	到	是	合适的	到	每个	特点	:	一个

[waɪf] , [gʊd] ,

Wife	,	Good	,
妻子	,	好的	,

语言和情感要与每个角色相符：妻子，善良，

[ænd; ənd] [greɪt] [mæn][ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][tuː; tə]

and	Great	Man	is	to	say	nothing	but	what	is	natural	for	such	a	one	to
和	伟大的	男人	是	到	说	没有什么	但	什么	是	自然的	为了	这样的	一个	一	到

[seɪ] :

say	:
说	:

而伟人只会说那些符合他身份自然而然会说的话：

[ðə; ði] ['gælənt] [mæn][ɪz][tuː; tə] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] :

The	Gallant	Man	is	to	appear	with	all	the	Qualities	of	a	Man	of	Honour	:
这	英勇	男人	是	到	出现	和	全部	这	品质	的	一个	男人	的	荣誉	:

英勇之人应具备所有正直之士的品质：

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [koʊt] .

and	the	Fool	in	his	proper	colour'd	Coat	.
和	这	傻子	在	他的	恰当的	彩色的	外套	.

还有穿着合适颜色外套的弄臣。

[ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [soʊ] ['naɪsli] , [æz; əz]

The	Vices	of	the	Wicked	are	not	to	be	represented	so	nicely	,	as
这	恶习	的	这	邪恶	是	不是	到	是	代表	所以	很好	,	作为

- [sɪ'vɪrli] ;

punish'd	severely	;
-	严重	;

恶人的罪行不应被美化，而应受到严厉惩罚；

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː; tə] [pliːd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	is	,	a	Vicious	Person	is	not	to	be	allow'd	to	plead	in	favour	of	his
那	是	,	一个	恶毒	人	是	不是	到	是	允许	到	恳求	在	偏爱	的	他的

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

Vices	,
恶习	,

也就是说，不应允许恶人为其恶行辩护。

[ɔːr][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['vɪləni] [soʊ] ['kɑːmli] [æz; əz][tuː; tə] [tempt] ['eni] [mæn][tuː; tə][traɪ]['præktɪsɪz][ɪn]

or	to	represent	his	Villany	so	calmly	as	to	tempt	any	Man	to	try	Practices	in
或者	到	代表	他的	恶棍	所以	平静地	作为	到	诱惑	任何	男人	到	尝试	实践	在

[ə'nʌðər] [pleɪs] .

another	Place	.
其他	地方	.

或者如此冷静地描述他的罪恶行径，以至于诱使任何人在其他地方尝试同样的恶行。

[vaɪs] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv]

Vice	is	only	to	be	brought	there	to	be	condemn'd	,	and	the	reason	of
副	是	仅有的	到	是	带来	那里	到	是	被判有罪	,	和	这	原因	的

[ðɪs] [ɪz] ,

this	is	,
这	是	,

罪恶只会在那里受到谴责，原因如下：

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [tɛər] [meɪ] [biː; bi][ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] [vent] [ðəm'selvz]

that	our	Terrour	may	be	excited	,	and	all	our	Passions	vent	themselves
那	我们的	恐怖	可能	是	兴奋的	,	和	全部	我们的	激情	发泄	他们自己

[wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .

with	Strength	and	Reason	.
和	力量	和	原因	.

愿我们的恐惧被激发，愿我们所有的激情都能以力量和理性释放出来。

['aʊər; ɑːr]['pɪti][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [pleɪs] .

Our	Pity	is	not	to	be	extended	in	a	wrong	place	.
我们的	遗憾	是	不是	到	是	扩展	在	一个	错误的	地方	.

我们的怜悯不应延伸到错误的地方。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kærəktərz] [hæv; həv][ə; eɪ]

The	Disposition	of	the	play	is	to	be	such	that	all	the	Characters	have	a
这	处置	的	这	玩	是	到	是	这样的	那	全部	这	人物	有	一个

['prɑːpər] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

proper	Effect	with	us	.
恰当的	影响	和	我们	.

该剧的布局应当如此，使所有角色都能对我们产生恰当的影响。

['aʊər; ɑːr] [fɪr] , [lʌv] , [ænd; ənd]['æŋgər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ig'zəːtid][wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] ;

Our	Fear	,	Love	,	and	Anger	are	to	be	exerted	with	Justice	;
我们的	害怕	,	爱	,	和	愤怒	是	到	是	施加	和	正义	;

我们的恐惧、爱和愤怒都应该与正义相结合；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒʌst]['feɪb(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['aʊər; ɑːr] [selvz]

and	we	are	to	learn	from	a	just	Fable	how	to	behave	our	selves
和	我们	是	到	学习	从	一个	只是	寓言	如何	到	表现	我们的	自我

[ɪn] ['ɜːrnɪst] .

in	earnest	.
在	认真	.

我们要从这则公正的寓言故事中学习如何认真地规范自己的行为。

[ðʌs] [meɪ] [wiː; wi]['eksərsaɪz]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['fækltiz] ,

Thus	may	we	exercise	our	Souls	by	examining	our	reasonable	Faculties	,
因此	可能	我们	锻炼	我们的	灵魂	经过	检查	我们的	合理的	学院	,

因此，我们可以通过审视我们的理性能力来磨练我们的灵魂。

[ænd; ənd][traɪ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [lʌv] [tuː; tə][ɪkˈstrɛməti] , [ænd; ənd] [jet] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [fɔːlt] ;

and	try	how	we	can	love	to	extremity	,	and	yet	without	a	Fault	;
和	尝试	如何	我们	能	爱	到	末端	,	和	然而	没有	一个	过错	;

并尝试我们如何才能爱到极致，却又毫无过错；

[tuː; tə][biː; bi][ˈæŋgri][ænd; ənd][sɪn][nɑːt] ; [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wɪˈðaʊt] [ˌpɑːrʃiˈæləti] , [ænd; ənd][ˌriːˈdʒɔɪs]

to	be	angry	and	sin	not	;	to	be	just	without	partiality	,	and	rejoyce
到	是	生气的	和	罪	不是	;	到	是	只是	没有	偏袒	,	和	喜悦

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌriːˈdʒɔɪs] .

with	them	that	rejoyce	.
和	他们	那	喜悦	.

生气却不犯罪；公正无私，与喜乐的人同乐。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [lʌv] , [heɪt] , [ænd; ənd] [fɪr] [wɪˈðɪn] [ˈmeʒər] ,

We	are	there	instructed	to	Love	,	Hate	,	and	Fear	within	measure	,
我们	是	那里	指示	到	爱	,	恨	,	和	害怕	之内	措施	,

我们在那里被教导要适度地去爱、恨和恐惧。

[haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][men] [wɪˈðaʊt] [dɪˈbeɪsɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [baɪ] [ˈmuːvɪŋ]

how	we	may	be	Men	without	debasing	our	Souls	;	and	all	this	by	moving
如何	我们	可能	是	男人	没有	贬值	我们的	灵魂	;	和	全部	这	经过	移动

[ɪgˈzæmpəlz] ,

Examples	,
示例	,

我们如何才能在不贬低灵魂的前提下成为真正的人；而这一切都将通过感人的榜样来展现。

[wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈstʌbərnnəs] , [wɪl] [fɔːrs] [ɪts] [imˈpreʃəns] ;

which	in	spite	of	Stubbornness	,	will	force	its	Impressions	;
哪个	在	尽管如此	的	固执	,	将要	力量	它是	印象	;

尽管顽固不化，但它终将留下印象；

[ænd; ənd] - [tɪz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈlæstɪŋ] .

and	'	tis	our	own	Fault	if	they	are	not	lasting	.
和	-	的	我们的	自己的	过错	如果	他们	是	不是	持久	.

如果它们不能持久，那就是我们自己的错。

[ðɪs] [ˈsɜːrt(ə)nli][mʌst; məst] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] ;

This	certainly	must	recommend	the	Stage	to	the	Vertuous	;
这	当然	必须	推荐	这	阶段	到	这	美德	;

这无疑会向品德高尚的人推荐舞台；

[ænd; ənd][ˈpaɪəti][kɑːnt][biː; bi] [əˈfendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdiːsnt] [rɪˈpruːvɪŋ] [ʌv; əv][vaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	Piety	can't	be	offended	at	the	decent	reproving	of	Vice	,	and	the
和	虔诚	不能	是	被冒犯了	在	这	体面的	责备	的	副	,	和	这

[ɪnˈsɪnjueɪtɪŋ] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] .

insinuating	recommendation	of	Vertue	.
暗示	推荐	的	美德	.

虔诚不会因为恶习受到体面的责备，也不会因为美德受到暗示性的推荐而感到冒犯。

[hɪr] [wiː; wi][faɪnd][məˈrælәti] - [baɪ][ˈpriːsept][ænd; ənd][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

Here	we	find	Morality	urg'd	by	Precept	and	Example	,
这里	我们	寻找	道德	-	经过	戒律	和	例子	,

在这里，我们发现道德是由训诫和榜样所倡导的。

[ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] [ˌreprɪˈhendɪŋ] [ðoʊz] [ˈfɑːliz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpʊlpɪt] [blʌʃ] [tuː; tə] [kəˈrekt] ;

and	the	Stage	reprehending	those	Follies	which	the	Pulpit	wou'd	blush	to	correct	;
和	这	阶段	谴责	那些	愚行	哪个	这	讲坛	会	脸红	到	正确的	;

舞台谴责那些连讲坛都羞于纠正的愚蠢行为；

[fɔːr; fər][ðoʊ] - [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪˈkleɪm] [əˈgenst] [sɪn] ,

for	tho	'	the	Church	is	the	Place	to	declaim	against	Sin	,
为了	虽然	-	这	教会	是	这	地方	到	宣誓	反对	罪	,

虽然教会是谴责罪恶的地方，

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['sɔrts][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [wɪtʃ] [kɑːnt][biː; bi][soʊ] ['diːsntli] -

yet	there	are	some	sorts	of	Wickedness	which	can't	be	so	decently	reprov'd
然而	那里	是	一些	排序	的	邪恶	哪个	不能	是	所以	体面地	-

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

然而，有些邪恶行为在那里却无法得到如此体面的谴责；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz]['sɜːrvɪsəb(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv]

so	that	the	Stage	is	serviceable	on	this	account	,	to	supply	the	Defects	of
所以	那	这	阶段	是	可用	在	这	帐户	,	到	供应	这	缺陷	的

[ðə; ði]['pʊlpɪt] .

the	Pulpit	.
这	讲坛	.

因此，舞台在这方面是有用的，可以弥补讲坛的不足。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wət'evər] [meɪ] [biː; bi]['ɔbdʒiktid] [ə'genst] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]

In	short	,	whatever	may	be	objected	against	the	present	management	of	the	Stage
在	短的	,	任何	可能	是	反对	反对	这	展示	管理	的	这	阶段

,

,
,

总之，无论人们对舞台目前的管理有何异议，

[ɪz][ʌv; əv][noʊ] [fɔːrs] [ə'genst] [sʌtʃ] [prə'siːdɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] .

is	of	no	force	against	such	Proceedings	as	these	.
是	的	不	力量	反对	这样的	诉讼程序	作为	这些	.

对此类诉讼程序不具有效力。

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][mə'rælətɪ][kæn; kən] [rɪ'siːv] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [hɪr] ; [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðiːz]

Religion	and	Morality	can	receive	no	Damage	here	;	for	as	long	as	these
宗教	和	道德	能	收到	不	损害	这里	;	为了	作为	长的	作为	这些

[ruːlz] [ɑːr; ər] ,

Rules	are	observ'd	,
规则	是	观察到	,

宗教和道德在这里不会受到损害；只要这些规则得到遵守，

[ðeɪ] ['strɪktlɪ] [ɪn'kluːd] [bəuθ] .

they	strictly	include	both	.
他们	严格	包括	两个都	.

它们严格来说都包括两者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mæstər][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

It	was	the	Opinion	of	a	great	Master	of	Reason	,
它	曾是	这	观点	的	一个	伟大的	掌握	的	原因	,

这是一位伟大理性大师的观点。

[ðæt] ['trædʒədi] [kən'duːs] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ðæn; ðən]['iːv(ə)n]

that	Tragedy	conduces	more	to	the	Instruction	of	Mankind	,	than	even
那	悲剧	促进	更多的	到	这	操作说明	的	人类	,	比	甚至

[fə'lɑːsəfi] [ɪt'self] ,

Philosophy	itself	,
哲学	本身	,

悲剧比哲学本身更能教化人类。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði][maɪnd][baɪ] [sens] , [ænd; ənd] ['rektifaiz] [ðə; ði] ['pæʃnz] [baɪ][ðə; ði]

because	it	teaches	the	Mind	by	Sense	,	and	rectifies	the	Passions	by	the
因为	它	教导	这	头脑	经过	感觉	,	和	纠正	这	激情	经过	这

['pæʃnz] [ðəm'selvz] .

Passions	themselves	.
激情	他们自己	.

因为它通过感官来教导心灵，并通过激情本身来纠正激情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['fɜːrðər] [əd'væntɪdʒ] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

And	there	is	this	further	Advantage	,	that	we	have	always	the	Example	of
和	那里	是	这	更远	优势	,	那	我们	有	总是	这	例子	的

[greɪt] [men] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

great	Men	before	us	,
伟大的	男人	前	我们	,

此外，我们还有一个优势，那就是我们始终有伟人榜样在我们面前。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ɪn'klaɪnəbl][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['mænərz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	are	generally	inclinable	to	take	our	Manners	from	them	.
和	是	一般来说	可倾斜的	到	拿	我们的	礼仪	从	他们	.

而且我们通常倾向于从他们那里学习礼仪。

[ðer; ðər][hæz; həz] [ɪn'diːd] [ə'θɔːrətiz] [bɪn] - [ə'genst] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

There	has	indeed	Authorities	been	produc'd	against	the	Stage	,
那里	有	的确	当局	到过	-	反对	这	阶段	,

确实已经有人针对舞台表演提出了质疑。

[ðoʊ] - [ðer; ðər][dəunt][wɑːnt][æz; əz] ['eɪnʃənt] ['ædvəkeɪts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

tho	'	there	don't	want	as	ancient	Advocates	for	it	;	and	some	of	the
虽然	-	那里	不	想	作为	古老的	倡导者	为了	它	;	和	一些	的	这

['fɑːðəz] [ðəm'selvz] [rɪt] [pleɪz] ,

Fathers	themselves	writ	Plays	,
父亲们	他们自己	写	演出	,

虽然没有像古代那样多的拥护者；而且一些教父本人也写过剧本，

[haʊ'evər] ['mɪstər] . ['kɑːliər] [keɪm] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

however	Mr	.	Collier	came	to	forget	it	.
然而	先生	.	科利尔	来了	到	忘记	它	.

然而，科利尔先生后来却忘记了这件事。

[ɪf] [ðə; ði] ['θiːətər] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] ,

If	the	Theatre	is	capable	to	give	us	such	Advantage	,
如果	这	剧院	是	有能力的	到	给	我们	这样的	优势	,

如果剧院能够给我们带来这样的优势，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːzəli] [biː; bi][prɑːvd][ʌv; əv] [wʌt] [nə'sesəti] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][ɪts] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn] [ðɪs]

it	will	easily	be	prov'd	of	what	necessity	there	is	for	its	encouragement	in	this
它	将要	容易地	是	已提供	的	什么	必要性	那里	是	为了	它是	鼓励	在	这

['pɑːpjələs] ['sɪti] :

Populous	City	:
人口众多	城市	:

在这座人口稠密的城市里，鼓励这种做法的必要性很容易得到证明：

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['pɑːlɪtɪk] ['riːz(ə)nz] , [jet] [ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn]

If	there	were	no	Politick	Reasons	,	yet	the	Good	to	Religion	that	may	be	done
如果	那里	是	不	政治	原因	,	然而	这	好的	到	宗教	那	可能	是	完毕

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

by	it	,
经过	它	,

即使不考虑政治因素，但宗教若因此获得益处，

[ɪz][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːrgjumənt][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ɪts] ['lɔːflnəs] [ænd; ənd][juːz] .

is	a	convincing	Argument	at	once	for	its	Lawfulness	and	Use	.
是	一个	令人信服的	争论	在	一次	为了	它是	合法性	和	使用	.

这既是对其合法性，也是对其用途的有力论证。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][sʌm; səm][kɑ:nt] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə][bi:; bi][spent]
I know the Gravity of some can't dispense with so much time to be spent
我 知道 这 重力 的 一些 不能 分配 和 所以 很多 时间 到 是 花费
[ɪn][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ,
in Diversion ,
在 导流 ,

我知道有些人无法忍受把大量时间浪费在消遣上，

[ðoʊ] - [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] [wer] [soʊ] [mʌtʃ] ['prɑ:fɪt] [meɪ] [ə'tend]
tho ' I can't think this a reasonable Objection where so much Profit may attend
虽然 - 我 不能 思考 这 一个 合理的 异议 在哪里 所以 很多 利润 可能 出席
['aʊər; ɑ:r] [dɪ'laɪt] .
our Delight .
我们的 喜 .

虽然我认为这是一个合理的反对意见，因为这可能会给我们带来巨大的利益和快乐。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['lɔ:fl] [tu:; tə] [ˌri:kri'eɪt] ['aʊər; ɑ:r] [selvz] [æt; ət][ɔ:l] ,
If it be lawful to recreate our selves at all ,
如果 它 是 合法的 到 重现 我们的 自我 在 全部 ,

如果重塑自我完全合法的话，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [ə'mɪs] [tu:; tə]['fri:kwənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ,
it can never be amiss to frequent such a Diversion ,
它 能 绝不 是 错误 到 频繁 这样的 一个 导流 ,

经常光顾这样的娱乐场所总不会错。

[ðæt] ['oʊnli] [teɪks] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es]['waɪzər] .
that only takes up our Time to make us wiser .
那 仅有的 需要 向上 我们的 时间 到 制作 我们 更明智 .

这只会占用我们的时间，让我们变得更睿智。

[aɪ] [tu:; tə][gɑ:d][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][də'rektɪd][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [end] .
I wou'd to God all of them were directed to the same End .
我 会 到 上帝 全部 的 他们 是 指导 到 这 相同的 结尾 .

我向上帝祈祷，他们最终都走向了同一个终点。

[noʊ][mæn][ɪz][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm'self][soʊ][æz; əz][tu:; tə][ɪk'sklu:d][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
No Man is to employ himself so as to exclude the Duties of Religion ;
不 男人 是 到 采用 他自己 所以 作为 到 排除 这 职责 的 宗教 ;

任何人不得从事任何工作以致于逃避宗教义务；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ɪn]['maɪndɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and there is as much danger in minding too much the Business of the
和 那里 是 作为 很多 危险 在 介意 也 很多 这 商业 的 这
[wɜ:rld] ,
World ,
世界 ,

过分关注世俗事务也同样危险。

[æz; əz][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][kept] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] ,
as the Pleasures of it ; both of them are to be kept within bounds ,
作为 这 快乐 的 它 ; 两个都 的 他们 是 到 是 保留 之内 界限 ,

从中获得的乐趣；两者都应加以控制。

[ænd; ənd][bəuθ] [səb'sɜ:rviənt] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] .
and both subservient to Religion .
和 两个都 顺从的 到 宗教 .

两者都臣服于宗教。

[ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][men][ɑ:r; ər] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['restləs] ;
The Passions of Men are active and restless ;
这 激情 的 男人 是 积极的 和 不安 ;

男人的激情是活跃而躁动的；

[ænd; ənd] - [tɪz][ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ʌv; əv] ['evri] [steɪt] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [sʌm; səm] ['pʌblɪk] ['eksərsaɪz]

and	'	tis	the	Prudence	of	every	State	to	encourage	some	publick	Exercise
和	-	的	这	谨慎	的	每一个	状态	到	鼓励	一些	公众	锻炼

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət]['kwaɪət] .

to	keep	them	at	quiet	.
到	保持	他们	在	安静的	.

每个国家都应该谨慎行事，鼓励进行一些公共活动，以保持民众的平静。

[ɪf] [ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [fʊlər] [fɔːrt] .

If	the	Theatre	was	down	,	the	Churches	wou'd	not	be	the	fuller	for't	.
如果	这	剧院	曾是	向下	,	这	教堂	会	不是	是	这	更丰满	堡	.

如果剧院倒闭了，教堂也不会因此而更加热闹。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [ʃaʊd] , [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [kʌm] [ðer; ðər] ;

Or	if	they	shou'd	,	Religion	is	not	always	the	design	of	them	who	come	there	;
或者	如果	他们	应该	,	宗教	是	不是	总是	这	设计	的	他们	WHO	来	那里	;

或者，即便他们应该如此，宗教也并非总是那些来到这里的人的初衷；

[soʊ] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [siː] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n]

so	that	I	cannot	see	that	any	thing	can	be	allow'd	for	the	publick	Diversion
所以	那	我	不能	看	那	任何	事物	能	是	允许	为了	这	公众	导流

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ,

with	so	much	Innocence	and	so	much	,
和	所以	很多	无辜	和	所以	很多	,

所以我无法理解，在如此多的纯真和如此多的情况下，有什么事情可以被允许用于公共娱乐，

[əd'væntɪdʒ] .

Advantage	.
优势	.

优势。

[aɪm]['oʊnli][ə'freɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌregju'lærəti] [biː; bi] [tuː] ['vɜːrtʃuəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒ] ;

I'm	only	afraid	that	such	a	Regularity	wou'd	be	too	Vertuous	for	the	Age	;
我是	仅有的	害怕的	那	这样的	一个	规律性	会	是	也	美德	为了	这	年龄	;

我只是担心这样的规矩对于这个时代来说太过高尚；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] [boʊz] [ænd; ənd]['poʊɪˌtæstərz] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]

and	I	don't	doubt	but	the	Beaux	and	Poetasters	wou'd	be	full	of
和	我	不	怀疑	但	这	美男子	和	诗人	会	是	满的	的

[ˌeksklə'meɪʃn] :

Exclamation	:
感叹	:

我毫不怀疑，那些俊男靓女和诗人一定会充满惊叹：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [pleɪ] [mɔːr]

For	it	wou'd	be	a	dreadful	Time	if	the	Ladies	should	regard	the	Play	more
为了	它	会	是	一个	可怕	时间	如果	这	女士们	应该	看待	这	玩	更多的

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [boʊz] ['ɛrz] ;

than	their	Beaux	Airs	;
比	他们的	美男子	播出	;

如果女士们把注意力放在戏剧上而不是她们的华丽装扮上，那将是一段可怕的时光；

[ænd; ənd] [haʊ] - [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

and	how	wou'd	Vanbroug	be	able	to	pass	a	Comedy	on	them	,
和	如何	会	-	是	有能力的	到	经过	一个	喜剧	在	他们	,

范布鲁格又该如何把喜剧传授给他们呢？

[ɪf] [ðeɪ] [ʃaʊd] [wʌns][biː; bi][soʊ][naɪs][ɪn][ðer; ðər] [teɪst] [æz; əz][tuː; tə] [dɪs'gʌst] [əb'senəti] ;

if	they	shou'd	once	be	so	nice	in	their	Taste	as	to	disgust	Obscenity	;
如果	他们	应该	一次	是	所以	好的	在	他们的	品尝	作为	到	厌恶	淫秽	;

如果他们曾经拥有如此高雅的品味，以至于连淫秽之物都感到厌恶；

[ðɪs] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] [vek'seɪʃn] ,
this indeed wou'd be a Vexation ,
这 的确 会 是 一个 烦恼 ,

这确实会是一件令人烦恼的事。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kɔŋgriːv] [nɑːt][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] :
and such a Delicacy which Mr . Congreve cou'd not be pleased with :
和 这样的 一个 美味 哪个 先生 . 康格里夫 可以 不是 是 高兴 和 :

而这道美味佳肴，康格里夫先生恐怕不会喜欢：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [taʊn] [ʃaʊd] [biː; bi][soʊ] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]
And if the Town shou'd be so refin'd to admit of nothing but what is
和 如果 这 镇 应该 是 所以 精炼 到 承认 的 没有什么 但 什么 是
['nætʃ(ə)rəl] ,
Natural ,
自然的 ,

如果这座城镇如此高雅，只允许自然的事物存在，

[wiː; wi][kɑːnt][ɪk'spekt][ðæt] ['evər][hiː; hi] [wɪl] - [juː 'es][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['trædʒədi] .
we can't expect that ever he will gratifie us with another Tragedy .
我们 不能 预计 那 曾经 他 将要 - 我们 和 其他 悲剧 .

我们不能指望他会再次给我们带来悲剧。

['dɚːfi] [ænd; ənd] - [raɪt] [noʊ] [mɔːr] [fɑːrs] ; - [ænd; ənd][tɑːm] . [braʊn] ,
Durfey and Motteux wou'd write no more Farces ; Guildon and Tom . Brown ,
杜菲 和 - 会 写 不 更多的 闹剧 ; - 和 汤姆 . 棕色的 ,

杜菲和莫特克斯不会再写闹剧了；吉尔登和汤姆·布朗，

& [siː] . [biː; bi][ðə; ði] [seɪnts] [wɪð; wɪθ] [raɪ] [maʊðz] [ænd; ənd] - ['feɪsɪz] :
& c . wou'd be the Saints with wry Mouthes and scrue'd Faces :
& c . 会 是 这 圣徒队 和 讽刺 嘴 和 - 面孔 :

等等，那将是面带苦笑、满脸愁容的圣徒们：

['mɪstər] . - [ɪn'diːd] [hæz; həz] [fə'lɑːsəfi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Mr . Guildon indeed has Philosophy enough to support himself under such a
先生 . - 的确 有 哲学 足够的 到 支持 他自己 在下面 这样的 一个
[kə'læməti] ,
Calamity ,
灾害 ,

吉尔登先生确实拥有足够的哲学素养来应对这样的灾难。

[ænd; ənd] [noʊz] [ə; eɪ] ['meθəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['stɑːrvɪŋ] ;
and knows a Method to prevent starving ;
和 知道 一个 方法 到 防止 饥饿 ;

并且知道一种防止饥饿的方法；

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [rɪt] [blʌnts] [laɪf] [kæn; kən][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs]
for who can think that he who writ Blunt's Life can be at a loss
为了 WHO 能 思考 那 他 WHO 写 钝器的 生活 能 是 在 一个 损失
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['diːsnt] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ?
for a decent dispatch of his own ?
为了 一个 体面的 派遣 的 他的 自己的 ?

谁会认为写出《布朗特的一生》的人会写不出像样的自传呢?

- [tɪz][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [keɪs] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][aɪ]['pɪti][ə; eɪ][mæn] [huː] ['kænɑːt][get] [bred] [baɪ]
' Tis a deplorable Case , indeed , and I pity a Man who cannot get Bread by
- 的 一个 可悲的 案件 , 的确 , 和 我 遗憾 一个 男人 WHO 不能 得到 面包 经过
['raɪtɪŋ] ,
Writing ,
写作 ,

这的确是一个令人惋惜的境况，我同情那些无法靠写作谋生的人。

[ænd; ənd] [jet] [mʌst; məst][beg][ɔ:r] [stɑ:rv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	yet	must	beg	or	starve	without	it	.
和	然而	必须	求	或者	饿死	没有	它	.

然而，如果没有它，他们就只能乞讨或挨饿。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['kɑ:nti] [ðə; ði] [frentʃ] [steɪdʒ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bæd] [ɪf] [ðə; ði]

The	Prince	of	Conti	believ'd	the	French	Stage	wou'd	not	have	been	so	bad	if	the
这	王子	的	康蒂	相信	这	法语	阶段	会	不是	有	到过	所以	坏的	如果	这

[pri:sts] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['su:nər] [tu:; tə] [dɪ'kleɪm] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] :

Priests	had	begun	sooner	to	declaim	against	it	:
神父	有	开始	很快	到	宣誓	反对	它	:

孔蒂亲王认为，如果神父们早些开始谴责法国戏剧，法国戏剧就不会那么糟糕了：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['di:fekts; dɪ'fekts] [meɪ] [bi:; bi] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	is	possible	that	some	of	our	Defects	may	be	owing	to	such	a
它	是	可能的	那	一些	的	我们的	缺陷	可能	是	欠款	到	这样的	一个

['neglɪdʒəns] .

Negligence	.
疏忽	.

我们的一些缺陷有可能是由于这种疏忽造成的。

[haʊ'evər] - [tɪz]['nevər] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [mend] ; [ænd; ənd] [sɪns] ['mɪstər] . ['kɑ:liər] [hæz; həz] [tʊk] [ʌp]

However	'	tis	never	too	late	to	mend	;	and	since	Mr	.	Collier	has	took	up
然而	-	的	绝不	也	晚的	到	修补	;	和	自从	先生	.	科利尔	有	采取	向上

[ðə; ði] ['kʌdʒəlz] ,

the	Cudgels	,
这	棍棒	,

然而，亡羊补牢，为时未晚；既然科利尔先生已经挺身而出，

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [koʊt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ɪz][dʒʌst][ænd; ənd]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ,

I	wish	the	rest	of	the	same	Coat	wou'd	so	far	as	is	just	and	reasonable	,
我	希望	这	休息	的	这	相同的	外套	会	所以	远的	作为	是	只是	和	合理的	,

我希望这件外套的其他部分也能如此，只要公平合理即可。

[stænd][hɪz; ɪz]['sekənd] : [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] ,

stand	his	Second	:	He	has	his	Faults	,
站立	他的	第二	:	他	有	他的	故障	,

站在他第二位：他也有缺点，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [nɑ:t][hæv; həv][lɔ:st][hɪz; ɪz] [bʊk] [fɔ:r; fər] .

but	they	are	such	as	I	wou'd	not	have	lost	his	Book	for	.
但	他们	是	这样的	作为	我	会	不是	有	丢失的	他的	书	为了	.

但它们正是我绝不会为了它们而弄丢他的书的东西。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm]['vaɪələnt][wɪts] , [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] ['i:ðər] [wɪt][ɔ:r] [staɪl] ,

I	know	there	are	some	violent	Wits	,	who	will	not	allow	him	either	Wit	or	Style	,
我	知道	那里	是	一些	暴力	智慧	,	WHO	将要	不是	允许	他	任何一个	有	或者	风格	,

我知道有些脾气暴躁的智者，他们既不给他展现智慧，也不给他展现风度的机会。

[bʌt; bət] , [ɪn][pleɪn][tɜ:rmz] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] .

but	,	in	plain	terms	,	to	be	a	Fool	.
但	,	在	清楚的	条款	,	到	是	一个	傻子	.

但说白了，就是做个傻瓜。

[aɪ][hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [goʊ][ə'baʊt][tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .

I	hope	none	of	them	will	go	about	to	prove	it	.
我	希望	没有任何	的	他们	将要	去	关于	到	证明	它	.

我希望他们中没有人会去证实这一点。

[aɪ] [kən'fes] [hi:; hi][hæz; həz] [kept] [ɪl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [leɪt] ;

I	confess	he	has	kept	ill	Company	of	late	;
我	承认	他	有	保留	患病的	公司	的	晚的	;

我承认他最近交友不慎；

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [dəunt] [graʊnd] [ə; eɪ][kən'dʒektʃər][ə'pɑ:n] [ðæt] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ][mæn]['oʊnli]
but **surely** **they** **don't** **ground** **a** **Conjecture** **upon** **that** **,** **especially** **when** **a** **Man** **only**
但 一定 他们 不 地面 一个 推测 之上 那 , 尤其 什么时候 一个 男人 仅有的
[kən'və:siz] [tu:; tə] [kən'vɪns] .
converses **to** **convince** **.**
匡威 到 说服 .

但他们肯定不会以此为依据进行推测，尤其是当一个人说话只是为了说服别人时。

[ðə; ði] ['neɪmɪŋ] ['mɪstər] . ['dɝ:fi] , [ɔ:r] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] ,
The **naming** **Mr** **.** **Durfey** **,** **or** **examining** **his** **Works** **,**
这 命名 先生 . 杜菲 , 或者 检查 他的 作品 ,

给杜菲先生命名，或者研究他的作品，

[ɪz][nɑ:t][soʊ] [kən'teɪdʒəs] [æz; əz][tu:; tə][steɪn][ə; eɪ]['mænz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
is **not** **so** **contagious** **as** **to** **stain** **a** **Man's** **Reputation** **.**
是 不是 所以 传染性 作为 到 弄脏 一个 男人的 名声 .

并不具有那么强的传染性，不会玷污一个人的名誉。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ;
We **are** **indeed** **to** **answer** **for** **evil** **Communication** **;**
我们 是 的确 到 回答 为了 邪恶的 沟通 ;

我们确实要为邪恶的传播负责；

[ænd; ənd][ðoʊ] - [aɪ]['kænɑ:t][dʒʌstəfaɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ri:d] ['mɪstər] . ['dɝ:fi] [wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ]
and **tho** **'** **I** **cannot** **justifie** **a** **Man** **who** **wou'd** **read** **Mr** **.** **Durfey** **with** **too** **much**
和 虽然 - 我 不能 正当理由 一个 男人 WHO 会 读 先生 . 杜菲 和 也 很多
[dɪ'laɪt] ,
Delight **,**
喜 ,

虽然我无法为一位会如此欣喜地阅读杜菲先生作品的人辩护，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致AH先生的一封信；(A Letter to A.H. Esq.)

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][set]['aʊər; ɑ:r] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑ:n] [θɪŋz] [bɪ'loʊ] ,
because **we** **must** **not** **set** **our** **Affection** **on** **things** **below** **,**
因为 我们 必须 不是 放 我们的 感情 在 事物 以下 ,

因为我们不应该把爱慕之心放在世俗之事上，

[jet] [aɪ] ['pɑ:rd(ə)n] ['eni] [hu:] [ri:d] [hɪm; ɪm]['oʊnli][tu:; tə] [fɔ:r'wɔ:rn] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
yet **I** **wou'd** **pardon** **any** **who** **wou'd** **read** **him** **only** **to** **forewarn** **others** **of** **the**
然而 我 会 赦免 任何 WHO 会 读 他 仅有的 到 警告 其他的 的 这
['deɪndʒər] .
Danger **.**
危险 .

但我会原谅任何读他的作品只是为了预先警告他人危险的人。

- [tɪz] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][hæv; həv] [gʊd] ['poʊəts][stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ;
' **Tis** **a** **Misfortune** **to** **have** **good** **Poets** **stand** **in** **need** **of** **Assistance** **;**
- 的 一个 不幸 到 有 好的 诗人 站立 在 需要 的 协助 ;

有优秀的诗人需要帮助，这实在是一件不幸的事；

[bʌt; bət] - [tɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['ægrəveɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌaɪ 'ti:] .
but **'** **tis** **very** **much** **aggravated** **when** **they** **are** **deny'd** **it** **.**
但 - 的 非常 很多 加重 什么时候 他们 是 否认 它 .

但当他们的权利被剥夺时，他们的情绪会更加激动。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][əblaɪgd][tu:; tə] [raɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bred] ,
A **Man** **who** **is** **oblig'd** **to** **write** **for** **his** **Bread** **,**
一个 男人 WHO 是 有义务 到 写 为了 他的 面包 ,

一个为了糊口而不得不写作的人，

[ɪz] [fɔrkt] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['heɪsti][tu:; tə] [prɪ'vent] ['stɑ:rvɪŋ] ;
is **forc'd** **to** **be** **very** **hasty** **to** **prevent** **starving** **;**
是 被迫 到 是 非常 仓促 到 防止 饥饿 ;

为了避免挨饿，被迫匆忙行事；

[ænd; ənd] ['evri] ['mænz]['dʒi:niəs][ɪz][nɑ:t][soʊ] [ʃɑ:rp] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .
And **every** **Man's** **Genius** **is** **not** **so** **sharp** **as** **his** **Appetite** **.**
和 每一个 男人的 天才 是 不是 所以 锋利的 作为 他的 食欲 .

每个人的才智都不如他的欲望敏锐。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][wʌn] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi][hæv; həv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ə'pɪr] [ə'bɔ:rtɪv] .
This **may** **be** **one** **Reason** **we** **have** **so** **many** **things** **appear** **Abortive** **.**
这 可能 是 一 原因 我们 有 所以 许多 事物 出现 未遂 .

这或许是导致很多事情最终失败的原因之一。

[sʌm; səm]['poʊəts][hæv; həv][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər] ['lɔ:ŋɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər]
Some **Poets** **have** **not** **so** **much** **as** **to** **save** **their** **longing** **;** **and** **if** **their**
一些 诗人 有 不是 所以 很多 作为 到 节省 他们的 渴望 ; 和 如果 他们的
[mju:z] [ˌmɪs'kæri] ,
Muse **miscarry** **,**
沉思 流产 ,

有些诗人甚至连自己的渴望都无法保存；如果他们的缪斯女神失宠，

[ɔːr] [kʌm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [mɑːrk]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [ɑːr; ər] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] - [ðæn; ðən]

or	come	with	an	ugly	Mark	into	the	World	,	are	rather	to	be	pity'd	than
或者	来	和	一个	丑陋的	标记	进入	这	世界	,	是	相当	到	是	-	比

.

condemn'd	.
被判有罪	.

或者带着丑陋的印记来到世上，与其谴责不如怜悯。

[ɪn] [wʌt] [pæŋz] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [sʌm; səm] [pʊr] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ,

In	what	Pangs	have	I	seen	some	poor	Creatures	to	be	deliver'd	,
在	什么	疼痛	有	我	已见	一些	贫穷的	生物	到	是	已交付	,

我亲眼目睹了一些可怜的生灵在痛苦中被送往医院，

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɪrd] [ðə; ði]['pɑːvərti][ʌv; əv][ðer; ðər][bræts] ,

when	at	the	same	time	they	have	fear'd	the	Poverty	of	their	Brats	,
什么时候	在	这	相同的	时间	他们	有	担心	这	贫困	的	他们的	小鬼们	,

与此同时，他们又担心子女的贫困。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [dɪ'skʌvər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] ['briːdɪŋ] .

and	that	the	World	wou'd	discover	they	were	very	sick	in	the	breeding	.
和	那	这	世界	会	发现	他们	是	非常	生病的	在	这	选育	.

全世界都会发现，他们的繁殖方式非常糟糕。

[ə; eɪ] [gʊd] ['poʊət] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['peɪtrən] ;

A	good	Poet	ought	never	to	want	a	worthy	Patron	;
一个	好的	诗人	应该	绝不	到	想	一个	值得	赞助人	;

一位优秀的诗人绝不应该缺少一位值得信赖的赞助人；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][noʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn][ðə; ði]

and	our	Nobility	and	Gentry	ought	to	be	Industrious	in	the
和	我们的	贵族	和	绅	应该	到	是	勤劳	在	这

[əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['letərz] .

Advancement	of	Letters	.
进步	的	信件	.

我们的贵族和绅士应该勤勉地致力于文学的发展。

[ðeɪ] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [iːz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɛns] ;

They	might	do	it	with	great	ease	and	little	Expence	;
他们	可能	做	它	和	伟大的	舒适	和	小的	费用	;

他们或许能轻松且花费很少的钱做到这一点；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [huː] [dɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ['kaʊntənəns] .

for	the	Number	is	not	so	great	who	deserve	their	Countenance	.
为了	这	数字	是	不是	所以	伟大的	WHO	应得	他们的	面容	.

因为配得上他们恩宠的人并不多。

[ɪn][veɪn][wiː; wi][kəm'pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌregjə'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪf] [ðeɪ] [huː] [sə'pɔːrt]

In	vain	we	complain	of	the	Irregularity	of	the	Stage	,	if	they	who	cou'd	support
在	徒劳	我们	抱怨	的	这	不规则	的	这	阶段	,	如果	他们	WHO	可以	支持

[ɪts] ['ɑːnər] ,

its	Honour	,
它是	荣誉	,

我们抱怨舞台的不规范是徒劳的，如果那些能够维护其荣誉的人，

[wɑːnt] [sə'pɔːrt] [ðəm'selvz] : [soʊ] [ðæt] [wʌn] [greɪt] [step] [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði] ['θiːətər] , [ɪz][tuː; tə]

want	support	themselves	:	So	that	one	great	Step	to	advance	the	Theatre	,	is	to
想	支持	他们自己	:	所以	那	一	伟大的	步	到	进步	这	剧院	,	是	到

[teɪk] [ker] ,

take	care	,
拿	关心	,

想要获得支持：因此，推进戏剧发展的一个重要步骤就是照顾好自己。

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] , [duː][nɑːt][wɑːnt][fɔːr; fər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

that	they	who	write	for	the	Stage	,	do	not	want	for	Encouragement	.
那	他们	WHO	写	为了	这	阶段	,	做	不是	想	为了	鼓励	.

那些为舞台写作的人，并不缺乏鼓励。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [θɔːts] ['friːli] : [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] [jʊr; jər]

You	see	,	Sir	,	I	have	given	my	Thoughts	freely	:	I	wish	they	may	receive	your
你	看	,	先生	,	我	有	给定	我的	想法	自由	:	我	希望	他们	可能	收到	你的

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ;

Approbation	;
赞许	;

先生，您看，我已经坦诚地表达了我的想法：我希望它们能得到您的认可；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

because	I	wou'd	never	think	but	to	please	you	.
因为	我	会	绝不	思考	但	到	请	你	.

因为我满脑子想的都是如何取悦你。

[aɪ] [deɪr] [nɑːt] [naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪk'skjuːzɪŋ]['eni] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [rɪt] ,

I	dare	not	now	think	of	excusing	any	thing	I	have	writ	,
我	敢	不是	现在	思考	的	借口	任何	事物	我	有	写	,

我现在不敢妄想为我写过的任何东西辩解。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [tuː; tə][taɪ][maɪ][self][tuː; tə][noʊ] ['meθəd] ,

for	I	was	resolv'd	to	tie	my	self	to	no	Method	,
为了	我	曾是	已解决	到	领带	我的	自己	到	不	方法	,

因为我决心不拘泥于任何方法，

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

but	to	think	as	much	as	I	cou'd	for	the	advantage	of	the	Stage	,
但	到	思考	作为	很多	作为	我	可以	为了	这	优势	的	这	阶段	,

但我尽我所能地思考，为了舞台的利益，

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] ['veri] ['lɔːfl] , [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [jet] [met][tuː; tə][ðə; ði]

which	I	must	believe	very	lawful	,	for	any	thing	I	have	yet	met	to	the
哪个	我	必须	相信	非常	合法的	,	为了	任何	事物	我	有	然而	遇见	到	这

['kɑːntreri] .

contrary	.
相反	.

我认为这是完全合法的，因为我还没有遇到过任何相反的情况。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ][biː; bi] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pleɪz] [hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [ɪl] [ɪ'fekt] [æz; əz]

Nor	can	I	be	perswaded	,	that	our	Plays	have	had	so	ill	effect	as
也不	能	我	是	说服	,	那	我们的	演出	有	有	所以	患病的	影响	作为

[sʌm; səm] [ɪ'mædʒɪn] .

some	wou'd	imagine	.
一些	会	想象	.

我也不认为我们的戏剧产生了某些人想象中的那种不良影响。

[ðə; ði][best][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pleɪz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ðæt][ɪz][soʊ] ['skændələs] ;

The	best	of	our	Plays	have	nothing	in	them	that	is	so	scandalous	;
这	最好的	的	我们的	演出	有	没有什么	在	他们	那	是	所以	丑闻	;

我们最好的戏剧作品中没有任何如此伤风败俗的内容；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] , [aɪ] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['kredɪt] ,

and	for	the	worst	,	I	wou'd	not	allow	them	the	Credit	,
和	为了	这	最差	,	我	会	不是	允许	他们	这	信用	,

最坏的情况下，我不会允许他们获得信贷。

[nɔːr][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ðə; ði]['vænəti][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] ['eni][wʌn][mæn] .

nor	the	Authors	the	Vanity	to	think	they	could	influence	any	one	Man	.
也不	这	作者	这	虚荣	到	思考	他们	可以	影响	任何	一	男人	.

作者们既不虚荣，也不认为自己能够影响任何一个人。

[ðə; ði]['i:v(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm]

The	evil	Conversation	of	some	of	them	wou'd	frighten	a	Man	from
这	邪恶的	对话	的	一些	的	他们	会	吓唬	一个	男人	从

['bi:ɪŋ] ['vɪʃəs] ;

being	vicious	;
存在	恶毒	;

他们中一些人的恶言恶语，足以吓退一个心狠手辣的人；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪlz] , [ænd; ənd][du:][ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ]['kaɪndnəs]

so	that	they	are	serviceable	against	their	Wills	,	and	do	the	World	a	Kindness
所以	那	他们	是	可用	反对	他们的	遗嘱	,	和	做	这	世界	一个	仁慈

[θru:] [mis'teik] .

through	mistake	.
通过	错误	.

这样，即使违背他们的意愿，他们也能发挥作用，并且因为错误而造福世界。

[aɪ] [der] [nɑ:t] [steɪ] ['eni] [lɔ:ŋgər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

I	dare	not	stay	any	longer	with	you	,
我	敢	不是	停留	任何	更长	和	你	,

我不敢再和你待下去了。

[ðoʊ] - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][beg] [ju:d] [ɪk'skju:s][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][maɪ][staɪl]

tho	'	I	have	a	great	Inclination	to	beg	you'd	excuse	the	roughness	of	my	Stile
虽然	-	我	有	一个	伟大的	倾角	到	求	你会	原谅	这	粗糙度	的	我的	风格

:

:
:

虽然我很想恳请您原谅我文风的粗糙：

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bʌzi] [ɪn]['və:dʒil] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] ,

But	you	know	I	have	been	busie	in	Virgil	;	and	that	they	say	,
但	你	知道	我	有	到过	忙碌	在	维吉尔	;	和	那	他们	说	,

但你知道我一直在研究维吉尔；而且他们说，

[æt; ət] ['wɪlz] , [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'ti:] : [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

at	Will's	,	is	enough	to	spoil	it	:	But	if	I	had	begg'd	a	more	important
在	遗嘱	,	是	足够的	到	剧透	它	:	但	如果	我	有	乞求	一个	更多的	重要的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

在威尔家，这足以毁了一切：但如果我乞求的是更重要的事，

[ænd; ənd] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fər'gɪv] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][maɪ] ['letər] ,

and	ask'd	you	to	forgive	the	length	of	my	Letter	,
和	问	你	到	原谅	这	长度	的	我的	信	,

请原谅我信写得这么长。

[aɪ] [maɪt] [ə'ʃʊr] [maɪ][self][ju:; jʊ] [ə'blaɪdʒ] ,

I	might	assure	my	self	you	wou'd	oblige	,
我	可能	保证	我的	自己	你	会	必须	,

我可以向自己保证你会答应的。

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt] .

Your	Humble	Servant	.
你的	谦逊的	仆人	.

鄙人。

[ef][aɪ][en][aɪ][es] .

F	I	N	I	S	.
F	我	N	我	S	.

FINI S.

[ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈpeɪpər] : [ˈnʌmbər] [ˌaɪˈɛks] .

The	**Occasional**	**Paper**	**:**	**Number**	**IX**	**.**
这	偶然	纸	:	数字	第九章	.

特刊：第九期。

[kənˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪz] .

Containing	**Some**	**Considerations**	**About**	**the**	**Danger**	**of**	**Going**	**to**	**Plays**	**.**
包含	一些	考虑因素	关于	这	危险	的	去	到	演出	.

包含一些关于观看戏剧的危险性的思考。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] .

In	**a**	**Letter**	**to**	**a**	**Friend**	**.**
在	一个	信	到	一个	朋友	.

写给朋友的一封信。

[ˈlʌndən] ,

LONDON	**,**
伦敦	,

伦敦，

[ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər] [em] . [ˈwɑːtən] , [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] [ˈdægəz] [ɪn] [fliːt] [striːt] . - .

Printed	**for**	**M**	**.**	**Wotton**	**,**	**at**	**the**	**Three**	**Daggers**	**in**	**Fleet**	**Street**	**.**	**1698**	**.**
打印	为了	M	.	沃顿	,	在	这	三	匕首	在	舰队	街道	.	-	.

由 M. Wotton 在舰队街的三把匕首店印刷。1698 年。

[sɜːr] ,

SIR	**,**
先生	,

先生，

[ˈbiːɪŋ] [wel] [əˈʃʊrd] [ðæt] [juː; jʊ] [sɪnˈsɪrli] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ,

Being	**well**	**assured**	**that**	**you**	**sincerely**	**desire**	**to**	**live**	**as**	**becomes**	**a**	**Christian**	**,**
存在	出色地	保证	那	你	真挚地	欲望	到	居住	作为	变成	一个	基督教	,

确信你真心渴望过基督徒应有的生活，

[ðoʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [ˈhoʊli] [ˈɔːrdərz] ;

though	**you**	**are**	**not**	**in**	**Holy**	**Orders**	**;**
尽管	你	是	不是	在	圣	订单	;

即使你并非圣职人员；

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [kəmˈplaɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [juːz] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm]

and	**that**	**your**	**complying**	**with**	**some**	**things**	**in**	**use**	**among**	**those**	**with**	**whom**
和	那	你的	遵守	和	一些	事物	在	使用	之中	那些	和	谁

[juː; jʊ] [kənˈvɜːrs] ,

you	**converse**	**,**
你	交谈	,

并且你要遵守与你交谈的人之间一些常见的做法，

[ɪz] [ˈræðər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ker] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər] - [naɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpredʒədɪs] [ʌv; əv]

is	**rather**	**from**	**a**	**care**	**to**	**avoid**	**being**	**over**	**-**	**nice**	**to**	**the**	**prejudice**	**of**
是	相当	从	一个	关心	到	避免	存在	超过	-	好的	到	这	偏见	的

[rɪˈlɪdʒən] ,

Religion	**,**
宗教	,

更确切地说，是出于避免对宗教抱有偏见而过度示好。

[ðæn; ðən] [ˈeni] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [duː] [kənˈsɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] :

than	**any**	**want**	**of**	**a**	**due**	**Concern**	**for**	**the**	**Interest**	**of**	**it**	**:**
比	任何	想	的	一个	到期的	忧虑	为了	这	兴趣	的	它	:

而不是缺乏对自身利益应有的关注：

[aɪ]['kænɑ:t] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] ['letɪŋ] [ju:; jʊ] [si:] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [maɪ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðæt] ,

I	cannot	refuse	the	letting	you	see	all	at	once	,	my	thoughts	of	that	,
我	不能	拒绝	这	出租	你	看	全部	在	一次	,	我的	想法	的	那	,

我无法拒绝让你一次性看到我所有的想法，

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət] ['sevrəl] [taɪmz] [dɪ'skɔ:rst] [ɑ:n] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,

which	having	been	at	several	times	discoursed	on	between	us	,
哪个	拥有	到过	在	一些	时代	谈论的	在	之间	我们	,

这个问题我们之间曾多次讨论过，

[wʌz; wəz]['nevər] [jet] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt][kən'klu:ʒ(ə)n] .

was	never	yet	brought	to	a	perfect	Conclusion	.
曾是	绝不	然而	带来	到	一个	完美的	结论	.

至今仍未得到完美的解决。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ju:; jʊ] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] ['lɔ:flnəs] , [æt; ət] [li:st] [ðə; ði][ik'spi:diənsi,-əns]

I	have	always	found	you	doubting	the	Lawfulness	,	at	least	the	Expedience
我	有	总是	成立	你	怀疑	这	合法性	,	在	至少	这	便利

[ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪz] ,

of	going	to	Plays	,
的	去	到	演出	,

我一直觉得你对去看戏的合法性，至少是对这种行为的必要性，抱有怀疑。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['æktɪd] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es] ;

as	they	are	now	acted	amongst	us	;
作为	他们	是	现在	行动	在	我们	;

就像他们现在在我们中间所表现的那样；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][wɪð; wɪθ]

and	sometimes	you	have	seem'd	to	think	it	did	not	consist	with
和	有时	你	有	似乎	到	思考	它	做过	不是	由	和

[ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ,

the	Faith	of	the	Gospel	,
这	信仰	的	这	福音	,

有时你似乎认为这与福音的信仰不符，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] [kə'mɪtɪd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][wʌn]

considering	the	Outrage	committed	there	for	the	most	part	upon	it	,	in	one
考虑	这	暴行	坚定的	那里	为了	这	最多	部分	之上	它	,	在	一

['ɪnstəns] [ɔ:r] ['ʌðər] .

instance	or	other	.
实例	或者	其他	.

考虑到那里发生的暴行大多是针对那里的，无论哪种情况。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [pər'si:v] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] ,

And	a	fresh	sense	of	this	I	perceive	has	been	given	you	,
和	一个	新鲜的	感觉	的	这	我	感知	有	到过	给定	你	,

而我感觉你已经对此有了新的体会。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['laɪvli] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪdʒɪz] ,

by	the	late	lively	Account	of	the	Stages	,
经过	这	晚的	热闹	帐户	的	这	阶段	,

已故的活泼的舞台记述，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [ɑ:r; ər][soʊ] [blæk] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

the	natural	colours	of	which	indeed	are	so	black	as	to	be	more	than
这	自然的	颜色	的	哪个	的确	是	所以	黑色的	作为	到	是	更多的	比

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'fraɪt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

enough	to	affright	those	who	have	any	Fear	of	Him	that	ought	to	be
足够的	到	恐惧	那些	WHO	有	任何	害怕	的	他	那	应该	到	是

[fɪrd] ,

feared	,
害怕	,

它们的天然颜色确实是漆黑一片，足以吓退任何对应当敬畏之神心存敬畏的人。

[ɔ:r] ['eni] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][men] .

or	any	Dread	of	the	Ruin	of	Men	.
或者	任何	恐惧	的	这	废墟	的	男人	.

或对人类毁灭的任何恐惧。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪriəs] [dɪ'zaɪn] [meɪ] [si:m] ['broʊkən]

But	for	as	much	as	the	thread	of	that	serious	Design	may	seem	broken
但	为了	作为	很多	作为	这	线	的	那	严肃的	设计	可能	似乎	破碎的

[tu:] ['ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,

too	often	with	Observations	of	Learning	,
也	经常	和	观察	的	学习	,

但是，尽管学习观察似乎经常打断这种严肃的设计思路，

[ænd; ənd] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [wɪt] ,

and	Reflections	of	Wit	,
和	反思	的	有	,

以及智慧的反思，

[tu:; tə][bi:; bi] ['kloʊsli] ['fɒloʊd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] ,

to	be	closely	follow'd	by	those	who	are	either	not	used	to	the	one	,
到	是	密切	跟随	经过	那些	WHO	是	任何一个	不是	用过的	到	这	一	,

那些不习惯这种单一模式的人应该密切关注，

[ɔ:r] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [end] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi] [helpt] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ]

or	too	fond	of	the	other	;	the	same	good	End	may	perhaps	be	helped	forward	a
或者	也	喜爱	的	这	其他	;	这	相同的	好的	结尾	可能	也许	是	帮助	向前	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

或者过于偏爱另一方；同样的美好目标或许可以稍加推动。

[baɪ] ['setɪŋ] [ðɪs] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] [les] [ˌɪntə'rʌptɪd] [laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [vju:] .

by	setting	this	matter	in	a	less	interrupted	Light	,	and	a	Simpler	View	.
经过	环境	这	事情	在	一个	较少的	中断	光	,	和	一个	更简单	看法	.

通过以更少干扰的视角和更简单的方式来审视这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'pɑ:rt] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n]

And	if	things	are	as	bad	as	they	are	there	represented	apart	,	looking	on
和	如果	事物	是	作为	坏的	作为	他们	是	那里	代表	除	,	寻找	在

[ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

them	together	,
他们	一起	,

如果事情像图中分别呈现的那样糟糕，那么将它们放在一起看，

[ju:; jʊ] [wɪl] [skers] [θɪŋk] [ðoʊz] [ɪk'spreʃənz] [tu:] [hɑ:rd] ,

you	will	scarce	think	those	expressions	too	hard	,
你	将要	稀少	思考	那些	表达式	也	难的	,

你几乎不会对这些表达方式想得太复杂。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

which	in	a	more	large	and	general	State	of	the	Case	,
哪个	在	一个	更多的	大的	和	一般的	状态	的	这	案件	,

更广泛、更普遍的案情陈述如下：

[juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'siːd] .

you	sometimes	thought	did	a	little	exceed	.
你	有时	想法	做过	一个	小的	超过	.

你有时觉得你做得有点过头了。

[ænd; ənd] ['veri] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [meɪ] [hæv; həv] [prə'siːdid] [tuː] [fɑːr][ɪn] ['rʌnɪŋ]

And	very	possibly	the	Zeal	of	some	may	have	proceeded	too	far	in	running
和	非常	可能	这	热情	的	一些	可能	有	继续	也	远的	在	跑步

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

down	to	the	ground	,
向下	到	这	地面	,

很可能有些人过于热情，以至于最终走向失败。

[ɔːl] [daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] :

all	Diversions	of	this	kind	without	any	distinction	:
全部	转移	的	这	种类	没有	任何	区别	:

所有此类娱乐活动，不加任何区分：

[ðoʊ] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - [tɪz] ['iːzi] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['siːmɪŋ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn]

Tho	'	at	the	same	time	'	tis	easie	accounting	for	that	seeming	distance	between
虽然	-	在	这	相同的	时间	-	的	更容易	会计	为了	那	似乎	距离	之间

[ðoʊz] [huː] [ə'griː] [ðæt] ['vɜːrtʃuː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] ['kɑːmən] [dɪ'zaɪn] .

those	who	agree	that	Vertue	shall	be	their	common	Design	.
那些	WHO	同意	那	美德	将	是	他们的	常见的	设计	.

但与此同时，那些认同美德应是他们共同目标的人之间看似存在的距离，却很容易解释。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər][moʊst][fɔːr; fər] [kən'demɪŋ] [ðiːz] [entə'teɪnmənts] ,

For	they	that	are	most	for	condemning	these	Entertainments	,
为了	他们	那	是	最多	为了	谴责	这些	娱乐	,

那些最倾向于谴责这些娱乐活动的人，

[duː][nɑːt][dɪ'naɪ][bʌt; bət][sʌm; səm]['prɑːpər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər]['sɪv(ə)l] [kən'dʌkt] [æt; ət] [liːst] , [maɪt]

do	not	deny	but	some	proper	Instructions	for	civil	Conduct	at	least	,	might
做	不是	否定	但	一些	恰当的	指示	为了	民用	执行	在	至少	,	可能

[ˌðer'baɪ] [biː; bi]['dʒentli] - ;

thereby	be	gently	instill'd	;
从而	是	轻轻地	-	;

不否认，至少可以通过一些适当的公民行为准则，温和地灌输给人们；

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['hoʊlli] [ə'genst] [ˌʌn'bendɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] ,

nor	are	they	wholly	against	Unbending	the	Mind	,
也不	是	他们	完全	反对	不屈	这	头脑	,

他们也并非完全反对“不屈心智”运动。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][men] ['kæri] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['bɪznəs]

as	if	they	suppose	the	Spirits	of	Men	wou'd	carry	them	through	the	Business
作为	如果	他们	认为	这	烈酒	的	男人	会	携带	他们	通过	这	商业

[ʌv; əv] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'liːf] :

of	Life	without	any	Relief	:
的	生活	没有	任何	宽慰	:

仿佛他们认为人类的精神会让他们一路顺风顺水，无需任何帮助：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðiːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] , [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] [skuːlz] : [ænd; ənd] , [æz; əz]

But	they	think	these	,	as	they	stand	,	are	dangerous	Schools	:	And	,	as
但	他们	思考	这些	,	作为	他们	站立	,	是	危险的	学校	:	和	,	作为

[fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənt] ,

for	Refreshment	,
为了	清爽	,

但他们认为这些学校目前的情况很危险：至于茶点，

[ðeɪ] [siː] [nʌn] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌʌn'fɪts] [juː 'es] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] ['duːtiz] .

they	see	none	in	that	which	unfits	us	for	our	respective	duties	.
他们	看	没有任何	在	那	哪个	不合格者	我们	为了	我们的	各自	职责	.

他们认为，任何使我们不适合履行各自职责的事情都不存在。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] [ɪz] ['græntɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wiːknəs]

And	thus	much	is	granted	by	those	who	wou'd	shew	a	regard	to	the	weakness
和	因此	很多	是	的确	经过	那些	WHO	会	展示	一个	看待	到	这	弱点

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	Nature	,
的	自然	,

因此，那些愿意体谅自然弱点的人，就给予了我们如此多的宽容。

[ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] ['oʊvər] [sɪ'vɪr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [θɪŋk] [wel] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]

and	not	be	over	severe	upon	the	Practice	of	those	they	think	well	enough	of
和	不是	是	超过	严重	之上	这	实践	的	那些	他们	思考	出色地	足够的	的

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

in	other	Respects	.
在	其他	尊重	.

并且不要对他们认为在其他方面表现良好的人的实践过于严厉。

[wen'evər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['seɪvər] [ðiːz] ['aɪd(ə)l] [ˌə'mjuːzmənts] ,

Whenever	you	have	inclined	to	savour	these	Idle	Amusements	,
每当	你	有	倾斜	到	品尝	这些	闲置的	娱乐	,

每当您想要享受这些休闲娱乐时，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [set] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [dres] ,

you	have	set	them	before	you	in	an	Innocent	Dress	,
你	有	放	他们	前	你	在	一个	清白的	裙子	,

你把她们置于你面前，让她们穿上纯洁的外衣。

[ænd; ənd] [kən'tendid] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [maɪt] [pliːz] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] ,

and	contended	for	nothing	but	what	might	Please	without	giving	Offence	,
和	有争议	为了	没有什么	但	什么	可能	请	没有	给予	罪行	,

他们只追求能取悦他人而不冒犯他人的事。

[juː; jʊ] ['nevər] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɔːr] [ɪ'mɑːdɪst] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [jʊr; jər]

you	never	design'd	that	what	was	Prophane	or	Immodest	,	should	have	your
你	绝不	设计的	那	什么	曾是	丙烷	或者	不雅的	,	应该	有	你的

[prə'tekʃn] ;

Protection	;
保护	;

你从未想过要庇护那些亵渎神明或不雅之物；

[ɔːr] [tuː; tə] [ə'laʊ] [jʊr; jər] [self] [ɔːr] [jʊr; jər] [frendz] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [kə'rʌpt]

or	to	allow	your	self	or	your	Friends	a	Conversation	that	was	apt	to	Corrupt
或者	到	允许	你的	自己	或者	你的	朋友们	一个	对话	那	曾是	易于	到	腐败

.

:
.

或者允许自己或朋友进行容易导致不良后果的谈话。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hoʊpt] [sʌtʃ] [spɑːts] [maɪt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [tʊk] [ɪn]

You	**always**	**hoped**	**such**	**Spots**	**might**	**be**	**separated**	**from**	**those**	**things**	**you**	**took**	**in**
你	总是	希望	这样的	地点	可能	是	分开	从	那些	事物	你	采取	在

[tuː; tə][daɪ'vɜːrt] ,

to	**Divert**	**,**
到	转移	,

你一直希望这些地方能与你带去"转移"的那些东西分开，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][juː; jʊ] , [juː; jʊ][wʌz; wəz]

and	**when**	**you**	**had**	**made**	**them**	**as**	**clear**	**as**	**you**	**cou'd**	**,**	**you**	**was**
和	什么时候	你	有	制成	他们	作为	清除	作为	你	可以	,	你	曾是

['iːzi] [tuː; tə] [oʊn] ,

easie	**to**	**own**	**,**
更容易	到	自己的	,

当你尽可能清楚地表达清楚之后，你就更容易被接受了。

[ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [tuː] ['friːli] [in'dʌldʒd] :

they	**might**	**still**	**be**	**too**	**freely**	**indulged**	**:**
他们	可能	仍然	是	也	自由	沉溺其中	:

他们可能仍然被过度纵容：

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['dɪfər] [mʌtʃ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]

For	**which**	**reason**	**I**	**do**	**not**	**believe**	**we**	**shall**	**differ**	**much**	**when**	**we**	**come**	**to**
为了	哪个	原因	我	做	不是	相信	我们	将	不同	很多	什么时候	我们	来	到

[ðə; ðiː][end] .

the	**End**	**.**
这	结尾	.

因此，我认为到了最后，我们之间不会有太大的分歧。

['teɪkɪŋ] [ðen] [ðiːz] [pleɪz] [æt; ət][ðə; ðiː][best] , [pjʊr] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðoʊz] [dɪ'faɪlɪŋ] [ɪn'griːdiənts] ,

Taking	**then**	**these**	**Plays**	**at**	**the**	**best**	**,**	**pure**	**from**	**all**	**those**	**defiling**	**Ingredients**	**,**
采取	然后	这些	演出	在	这	最好的	,	纯的	从	全部	那些	玷污	原料	,

然后，选取这些剧作的最佳版本，摒弃所有那些玷污成分，使其纯粹无瑕。

[ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['blemɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [rɪ'zɔːrt] ,

and	**free**	**from**	**the**	**blemish**	**of**	**a**	**Vicious**	**Resort**	**,**
和	自由的	从	这	缺陷	的	一个	恶毒	采取	,

而且没有恶毒度假村的污点，

[ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][soʊ]['pɜːrfɪkt][æz; əz][wiː; wi]['nevər] [jet] [sɔː] [ðə; ðiː] ['θiːətər] [ɪn] :

a	**condition**	**so**	**perfect**	**as**	**we**	**never**	**yet**	**saw**	**the**	**Theater**	**in**	**:**
一个	状况	所以	完美的	作为	我们	绝不	然而	锯	这	剧院	在	:

剧院呈现出如此完美的状态，我们以前从未见过：

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] ['friːkwəntid] [baɪ] [ðoʊz] ,

All	**this**	**would**	**not**	**make**	**it**	**a**	**Place**	**to**	**be**	**greatly**	**frequented**	**by**	**those**	**,**
全部	这	会	不是	制作	它	一个	地方	到	是	非常	经常光顾	经过	那些	,

所有这些都不会使这里成为那些人经常光顾的地方。

[ðæt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][maɪndz][ɪn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [freɪm] .

that	**desire**	**to**	**keep**	**their**	**Minds**	**in**	**a**	**suitable**	**frame**	**.**
那	欲望	到	保持	他们的	思想	在	一个	合适的	框架	.

他们渴望将自己的思想保持在合适的框架内。

[noʊ][wʌn] [tʃuːz] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] ['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃoʊ] ,

No	**one**	**wou'd**	**chuse**	**to**	**converse**	**always**	**with**	**Fiction**	**and**	**Show**	**,**
不	一	会	选择	到	交谈	总是	和	小说	和	展示	,

没有人会选择总是和虚构作品和电视剧对话。

[ðæt] [kɛəd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [wɪ'ðɪn] ;

that	**cared**	**to**	**preserve**	**something**	**Real**	**within**	**;**
那	关心	到	保存	某物	真实的	之内	;

那些用心保留内心真实事物的人；

[menz] [maɪndz] [ɪn] [ɪ'fekt] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] [θɔːts] ,

Mens	**Minds**	**in**	**effect**	**being**	**nothing**	**else**	**but**	**their**	**usual**	**Thoughts**	**,**
男士	思想	在	影响	存在	没有什么	别的	但	他们的	通常	想法	,

男人的思想实际上不过是他们通常的想法而已。

[wɪtʃ] ['pæsɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'piːtɪd] [dɪ'laɪt] , [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [liːv]

which	**passing**	**continually**	**through**	**them**	**with**	**repeated**	**delight**	**,**	**are**	**sure**	**to**	**leave**
哪个	通过	持续	通过	他们	和	重复	喜	,	是	当然	到	离开

[ðer; ðər] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ;

their	**Image**	**upon**	**them**	**;**
他们的	图像	之上	他们	;

这些动物不断地在它们身上留下它们的印记，并带来反复的喜悦；

[æz; əz] [wiː; wi] [kɑːnt] [bʌt; bət] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [əd'maɪərəz] [ʌv; əv] [siːnz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

as	**we**	**can't**	**but**	**observe**	**the**	**Admirers**	**of**	**Scenes**	**to**	**have**	**something**
作为	我们	不能	但	观察	这	仰慕者	的	场景	到	有	某物

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [duː] .

Romantick	**in**	**all**	**that**	**they**	**do**	**.**
浪漫	在	全部	那	他们	做	.

我们不禁注意到，那些欣赏美景的人，在他们所做的一切事情中都带有某种浪漫色彩。

[wɜːr; wər] [wiː; wi] ['deɪli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊbərɪst] [mɜːrθ] ,

Were	**we**	**daily**	**to**	**be**	**in**	**the**	**House**	**of**	**Feasting**	**and**	**the**	**soberest**	**Mirth**	**,**
是	我们	日常的	到	是	在	这	房子	的	盛宴	和	这	最清醒	欢笑	,

如果我们每天都能在宴饮之屋里享受最纯粹的欢乐，

['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] [groʊ] [baɪ] [dɪ'griːz] [soʊ] ['frɔːθi] [ænd; ənd] [laɪt] ,

our	**Spirits**	**wou'd**	**grow**	**by**	**degrees**	**so**	**frothy**	**and**	**light**	**,**
我们的	烈酒	会	生长	经过	学位	所以	泡沫状的	和	光	,

我们的酒液会逐渐变得泡沫丰富、轻盈飘逸，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃaʊd] [nɑːt] ['iːzəli] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ə'gen] [ɑːn] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

that	**we**	**shou'd**	**not**	**easily**	**bring**	**them**	**to**	**settle**	**again**	**on**	**any**	**thing**	**that**	**was**
那	我们	应该	不是	容易地	带来	他们	到	定居	再次	在	任何	事物	那	曾是

['wɜːrði] ['aʊər; ɑːr] [ker] :

worthy	**our**	**care**	**:**
值得	我们的	关心	:

我们不应该轻易让他们再次安顿下来，去关注任何值得我们重视的事物：

[wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðeɪ] [biː; bi] [dʌl]

Without	**something**	**now**	**and**	**then**	**to**	**raise**	**them**	**a**	**little**	**,**	**they**	**wou'd**	**be**	**dull**
没有	某物	现在	和	然后	到	增加	他们	一个	小的	,	他们	会	是	乏味的

[ænd; ənd] [ʌn'æktɪv] ,

and	**unactive**	**,**
和	不活跃	,

如果没有时不时地让他们活跃起来，他们就会变得迟钝无精打采。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [meɪk] [ðem; ðəm] [tuː] ['eri] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [noʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [juːz] .

but	**all**	**Relaxation**	**wou'd**	**make**	**them**	**too**	**airy**	**,**	**and**	**of**	**no**	**sort**	**of**	**Use**	**.**
但	全部	松弛	会	制作	他们	也	轻盈的	,	和	的	不	种类	的	使用	.

但完全放松会使它们变得过于轻浮，毫无用处。

[ðeɪ] [nɑːt] [sɜːrv] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pleʒərz]

They	**wou'd**	**not**	**serve**	**to**	**keep**	**up**	**our**	**Souls**	**from**	**sinking**	**under**	**the**	**pleasures**
他们	会	不是	服务	到	保持	向上	我们的	灵魂	从	下沉	在下面	这	快乐

[ʌv; əv] [sens] ,

of	**sense**	**,**
的	感觉	,

它们并不能阻止我们的灵魂沉沦于感官享乐之中。

[bʌt; bət][soʊ] [ˌʌnə'werz] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðem; ðəm] , [baɪ] - [ðə; ði] [streŋθ] [wiː; wi][hæv; həv]

but	so	unawares	betray	us	into	them	,	by	loosning	the	strength	we	have
但	所以	不知情	背叛	我们	进入	他们	,	经过	-	这	力量	我们	有

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

to	resist	,
到	抵抗	,

但他们却在不知不觉中将我们出卖给他们，削弱了我们抵抗的力量。

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] ,

and	improving	the	Charm	,
和	改善	这	魅力	,

并提升魅力值，

[ðæt] [ðoʊ] - [wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][set] [aʊt] [ɔːl]

that	tho	'	we	supposed	the	whole	Concern	of	the	Stage	to	set	out	all
那	虽然	-	我们	据称	这	所有的	忧虑	的	这	阶段	到	放	出去	全部

['vɜːrtʃuəs] [æt; ət][fɜːrst] ,

Virtuous	at	first	,
有德行的	在	第一的	,

虽然我们认为舞台的全部意义在于一开始就展现一切美德，

[wiː; wi] [nɑːt][ɪk'spekt][ɪts] [kən'tɪnjuːɪŋ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðæt] ['prɪmətɪv] [steɪt] ,

we	cou'd	not	expect	its	continuing	long	in	that	primitive	State	,
我们	可以	不是	预计	它是	继续	长的	在	那	原始	状态	,

我们不能指望它会长期保持那种原始状态。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [ɪk'ses] .

before	it	run	into	some	foolish	Excess	.
前	它	跑步	进入	一些	愚蠢	过量的	.

在它陷入某种愚蠢的过度行为之前。

[fɔːr; fər] [ɪf] [menz] ['kʌmɪŋ] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] ['meni] [tə'geðər] , [ɑːn] ['bɪznəs] , [ɔːr][kaɪnd][ænd; ənd]

For	if	Mens	coming	often	and	many	together	,	on	business	,	or	kind	and
为了	如果	男士	未来	经常	和	许多	一起	,	在	商业	,	或者	种类	和

['frendli] [ə'keiʒənz] ,

friendly	Occasions	,
友好的	场合	,

如果男士们经常聚在一起，无论是商务出行还是友好聚会，

[ɪz][æpt][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [sner] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] ;

is	apt	to	lay	a	snare	in	their	Way	;
是	易于	到	躺	一个	圈套	在	他们的	方式	;

很可能在他们的道路上设下陷阱；

[neɪ] [ɪf] [sə'saiətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ;

Nay	if	Societies	form'd	for	the	very	promotion	of	Virtue	;
不	如果	社会	形成	为了	这	非常	晋升	的	美德	;

如果社团的成立是为了弘扬美德，那就另当别论了；

[ænd; ənd] - [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər] [jet] ['hɑːrdli] [kept] [frʌm; frəm] ['groʊɪŋ]

and	ti'd	to	all	the	Discipline	of	it	,	are	yet	hardly	kept	from	growing
和	-	到	全部	这	纪律	的	它	,	是	然而	几乎	保留	从	生长

[ɪ'regjələr] :

irregular	:
不规律的	:

尽管受到纪律的约束，却仍然难以避免变得不守规矩：

[wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][hoʊp][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['kɑ:nkɔ:rs] , [wer] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

What	can	we	hope	from	such	places	of	Concourse	,	where	Imagination
什么	能	我们	希望	从	这样的	地方	的	大厅	,	在哪里	想像力

[iks'pekts][tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] ,

expects	to	be	rais'd	,
预期	到	是	提高	,

我们能从这样的交流场所期待什么呢？在那里，想象力有望被激发出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɪz] [dɪ'laɪt] ?

and	the	End	is	Delight	?
和	这	结尾	是	喜	?

而终点就是喜悦?

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [wi:; wi]['nevər][bɪ'gæn][soʊ] ['ferli] [æz; əz] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]

But	I	doubt	we	never	began	so	fairly	as	this	,	because	our	present
但	我	怀疑	我们	绝不	开始	所以	相当	作为	这	,	因为	我们的	展示

[kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪz] ['greɪtər] ,

Corruption	is	greater	,
腐败	是	更大的	,

但我怀疑我们是否真的像一开始那样公平，因为我们现在的腐败程度更严重。

[ðæn; ðən][kæn; kən] [wel] [bi:; bi] [kənsi:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ru:t] [ðæt] [hæd; həd]

than	can	well	be	conceiv'd	to	have	sprung	from	a	Root	that	had
比	能	出色地	是	构思	到	有	弹簧	从	一个	根	那	有

[æt; ət][fɜ:rst][noʊ] ['bɪtərnəs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

at	first	no	Bitterness	in	it	.
在	第一的	不	苦味	在	它	.

很难想象它会从最初并不苦涩的根茎中生长出来。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ðəm'selvz] ,

Was	there	nothing	ill	in	the	Representations	themselves	,
曾是	那里	没有什么	患病的	在	这	表现形式	他们自己	,

这些表象本身难道没有丝毫瑕疵吗?

[jet] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [baɪ] [ə'gri:mənt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,

yet	there	is	so	much	of	that	by	agreement	of	All	,
然而	那里	是	所以	很多	的	那	经过	协议	的	全部	,

然而，在所有人的共识下，这种情况却有很多。

[ɪn][ðə; ði][veɪn] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ;

in	the	Vain	Behaviour	of	those	that	are	there	;
在	这	徒劳	行为	的	那些	那	是	那里	;

在场者的虚荣行为中;

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ,

that	they	must	needs	be	very	fond	of	a	Play	,
那	他们	必须	需求	是	非常	喜爱	的	一个	玩	,

他们一定非常喜欢戏剧。

[ðæt] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][sɪt]['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

that	can	bring	themselves	to	sit	often	and	long	in	such	Company	for	it	.
那	能	带来	他们自己	到	坐	经常	和	长的	在	这样的	公司	为了	它	.

能够让自己经常长时间地待在这样的环境中的人。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [θɪŋk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ker] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,

And	yet	one	wou'd	think	sufficient	care	had	been	taken	by	those	on	the	Stage	,
和	然而	一	会	思考	充足的	关心	有	到过	已采取	经过	那些	在	这	阶段	,

然而，人们会认为舞台上的那些人已经采取了足够的谨慎措施。

[tu:; tə] ['haɪt(ə)n] [ænd; ənd] [pli:z] [ðə; ði][moʊst] ['vɪʃəs] [tæst] .

to	heighten	and	please	the	most	vicious	Tast	.
到	增高	和	请	这	最多	恶毒	味道	.

增强并取悦最邪恶的味觉。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] - [ɔ:l][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv][æn; ən] ['i:zi] [dɪ'faɪlmənt] ,

They	appear	to	have	study'd	all	the	Arts	of	an	easie	Defilement	,
他们	出现	到	有	-	全部	这	艺术	的	一个	更容易	玷污	,

他们似乎已经研究过所有简易的玷污之术。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][left] [aʊt][noʊ] ['kʌlərz] [ðæt][wɜ:r; wər]['laɪkli][tu:; tə][steɪn] .

and	to	have	left	out	no	Colours	that	were	likely	to	Stain	.
和	到	有	左边	出去	不	颜色	那	是	可能	到	弄脏	.

而且没有遗漏任何可能留下污渍的颜色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [sɪŋk] [di:p] [ɪ'nʌf] ,

And	that	these	may	be	sure	to	sink	deep	enough	,
和	那	这些	可能	是	当然	到	下沉	深的	足够的	,

而且这些物质肯定会沉入足够深的海底，

[ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] [pjʊr] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [im'preʃəns] ,

their	business	is	to	discharge	the	Heart	of	all	its	pure	and	native	Impressions	,
他们的	商业	是	到	释放	这	心	的	全部	它是	纯的	和	本国的	印象	,

他们的职责是释放内心所有纯粹而自然的感受。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [wʌt] ['tɪŋktʃər] [ðeɪ] [pli:z] .

that	it	may	be	the	better	disposed	to	receive	what	Tincture	they	please	.
那	它	可能	是	这	更好的	处置	到	收到	什么	酊剂	他们	请	.

这样一来，它或许更容易接受它想要的任何酊剂。

[men][mʌst; məst] [hɪr] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [ˌʌn'lɜ:rn] [wʌt] [ðer; ðər]['perənts][ænd; ənd] [greɪv] [ɪn'strʌktər]

Men	must	here	begin	to	unlearn	what	their	Parents	and	grave	Instructors
男人	必须	这里	开始	到	忘记	什么	他们的	父母	和	严重	教师

[hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['veri] ['tendə] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ker] ;

have	told	them	in	the	very	tenderest	part	of	their	care	;
有	讲述	他们	在	这	非常	最嫩的	部分	的	他们的	关心	;

在这里，男人们必须开始摒弃他们的父母和严厉的导师在他们最温柔的呵护中告诉他们的东西；

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [sə'spekt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst][ænd; ənd] ['pleɪnɪst] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]

and	learn	to	suspect	some	of	their	first	and	plainest	Notions	of
和	学习	到	怀疑	一些	的	他们的	第一的	和	最朴素的	概念	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

并学会怀疑他们最初、最简单的观念。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [krɪ'eɪtər] ;

They	are	now	to	be	taught	how	they	might	Be	,	without	a	Creator	;
他们	是	现在	到	是	教授	如何	他们	可能	是	,	没有	一个	创作者	;

现在要教导他们，如果没有造物主，他们该如何存在；

[ænd; ənd] [haʊ] , [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][best] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'pendəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

and	how	,	now	they	are	,	they	may	live	best	without	any	Dependance	on	his
和	如何	,	现在	他们	是	,	他们	可能	居住	最好的	没有	任何	依赖	在	他的

['prɑ:vɪdəns] .

Providence	.
普罗维登斯	.

而如今，他们或许可以摆脱对上帝眷顾的依赖，过上最好的生活。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [tu:; tə] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ɔ:r] [ɪf] [ðæt] [bi:; bi]

They	are	call'd	to	doubt	of	the	Existence	of	God	,	or	if	that	be	allow'd
他们	是	被称为	到	怀疑	的	这	存在	的	上帝	,	或者	如果	那	是	允许

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们被要求怀疑上帝的存在，或者如果允许他们这样做的话。

- [tɪz]['oʊnli][tuː; tə]['kwestʃən] [wʌt] ['noʊtɪs][hiː; hi] [teɪks] :

'	tis	only	to	question	what	Notice	he	takes	:
-	的	仅有的	到	问题	什么	注意	他	需要	:

这只是要质疑他所采取的行动:

[hɪz; ɪz][waɪz] ['prɑːvɪdəns] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [nɪ'glekt] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][nɑːt]

His	Wise	Providence	at	every	turn	is	charged	with	Neglect	,	and	often	not
他的	明智的	普罗维登斯	在	每一个	转动	是	带电	和	忽视	,	和	经常	不是

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

祂的明智天意在每一个环节都被指责为疏忽，而且往往并非出于疏忽，

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['presɪdənt] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz]

that	which	has	something	of	Precedent	,	supporting	the	Wicked	,	but	which	is
那	哪个	有	某物	的	先例	,	支持	这	邪恶	,	但	哪个	是

['dredfəli] [nuː] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ðer; ðər] [lʌsts] .

dreadfully	New	disappointing	their	Lusts	.
极其糟糕	新的	令人失望	他们的	欲望	.

有些事物有先例可循，支持邪恶之人，但有些事物却令人失望，因为它们是全新的，无法满足他们的欲望。

[θɪŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [pʌblɪkli] [oʊn] ,

Things	they	are	no	longer	ashamed	of	,	but	publickly	own	,
事物	他们	是	不	更长	羞愧	的	,	但	公开地	自己的	,

他们不再感到羞耻，而是公开承认的事情

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][gɑːd] ,

without	so	much	as	pretending	to	hide	them	from	God	,
没有	所以	很多	作为	假装	到	隐藏	他们	从	上帝	,

甚至连假装向上帝隐瞒都不做，

[huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [triːt] [æz; əz][blaɪnd] , [ɔːr][æz; əz] ['gɪvɪŋ] [kən'sent] .

whom	they	are	not	afraid	to	treat	as	blind	,	or	as	giving	Consent	.
谁	他们	是	不是	害怕的	到	对待	作为	瞎的	,	或者	作为	给予	同意	.

他们不怕把这些人当作盲人，或者当作默许者。

[ðʌs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['hoʊlɪnəs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪlɪst] [rɪ'proʊtʃ] , [hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ]

Thus	is	His	Holiness	turn'd	to	the	vilest	Reproach	,	his	perfect	Knowledge	mention'd
因此	是	他的	圣洁	转弯	到	这	最卑鄙的	责备	,	他的	完美的	知识	提到

[wɪð; wɪθ] [skɔfɪŋ] ,

with	scoffing	,
和	嘲笑	,

因此，祂的圣尊遭到最恶毒的辱骂，祂完美的知识被人嘲笑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['paʊər] [dɪ'spaɪzd] .

and	his	infinite	Power	despised	.
和	他的	无限	力量	被鄙视的	.

他那无穷无尽的力量令人憎恶。

[hæd; həd][wiː; wi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'poʊz] [tuː; tə] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪz]

Had	we	nothing	to	oppose	to	this	;	but	that	sense	of	things	which	is
有	我们	没有什么	到	反对	到	这	;	但	那	感觉	的	事物	哪个	是

['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

natural	to	Us	,
自然的	到	我们	,

如果我们对此没有任何反对的理由；但那只是我们与生俱来的感知，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [aːts][ɪz][nɑːt] ['kwɪkli] [di'feist] ,

and	which	even	with	all	these	Arts	is	not	quickly	defaced	,
和	哪个	甚至	和	全部	这些	艺术	是	不是	迅速地	污损	,

即使拥有所有这些艺术形式，它也不容易被破坏。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][stænd] [ə'meɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [prɪ'zʌmpʃənz] [æz; əz] [ðiːz] , [ɪn][soʊ] [pʊr] ,

we	could	not	but	stand	amazed	at	such	Presumptions	as	these	,	in	so	poor	,
我们	可以	不是	但	站立	惊叹	在	这样的	假设	作为	这些	,	在	所以	贫穷的	,

面对如此贫瘠的土地上竟有如此妄自尊大之举，我们不禁感到震惊。

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [lɪvd] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz][mæn] ;

and	ignorant	,	and	short	lived	a	Creature	as	Man	;
和	无知	,	和	短的	居住地	一个	生物	作为	男人	;

愚昧无知，寿命短暂，如同人类一般。

[huː] [keɪm] ['neɪkɪd][bʌt; bət] ['leɪtli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [suːn] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə]

who	came	naked	but	lately	out	of	the	Earth	,	and	must	soon	return	to
WHO	来了	裸	但	最近	出去	的	这	地球	,	和	必须	很快	返回	到

[ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'gen] ;

that	condition	again	;
那	状况	再次	;

他赤身裸体地从地里出来，不久之后又将回到那种状态；

[huː] [faindz][hɪz; ɪz] [saɪt] [baʊndɪd] [ɪn] ['evri] [θɔːt] ,

who	finds	his	sight	bounded	in	every	thought	,
WHO	发现	他的	视线	有界	在	每一个	想法	,

他的目光被每一个念头所束缚，

[ænd; ənd] [miːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]['stɑːps][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ; [huː] ['evri] [step] [ðæt] [hiː; hi]

and	meets	with	a	thousand	stops	in	all	his	Designs	;	who	every	step	that	he
和	满足	和	一个	千	停止	在	全部	他的	设计	;	WHO	每一个	步	那	他

[teɪks] ,

takes	,
需要	,

在他的所有设计中，他都会遇到上千个停顿；他走的每一步，

['wɒnts][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,

wants	some	one	to	help	him	,
想要	一些	一	到	帮助	他	,

他需要有人帮助。

[ænd; ənd][kæn; kən] [skers] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] [hænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [aʊz] [hɪz; ɪz]

and	can	scarce	avoid	being	conscious	of	that	Hand	to	which	he	ows	his
和	能	稀少	避免	存在	有意识的	的	那	手	到	哪个	他	ows	他的

[sə'pɔːrt] .

Support	.
支持	.

他几乎无法忽视那只支撑着他的手。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːnər] [tuː; tə] [reɪv] ,

And	yet	as	if	it	was	honour	to	rave	,
和	然而	作为	如果	它	曾是	荣誉	到	锐舞	,

然而，仿佛狂热赞美是一种荣耀似的，

[ðɪs] ['ɪmpətənt] [retʃ] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['derɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

this	impotent	Wretch	must	still	be	daring	at	something	above	him	,
这	阳痿	可怜虫	必须	仍然	是	大胆	在	某物	多于	他	,

这个无能的家伙肯定还在挑战着比他自身能力更高的目标。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] ['wiːknəs] [tuː; tə] [oʊn] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ,

as	if	he	reckon'd	it	weakness	to	own	of	what	he	was	made	,
作为	如果	他	估计	它	弱点	到	自己的	的	什么	他	曾是	制成	,

仿佛他认为承认自己的出身是一种软弱的表现。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['eni] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [prəzɚːvd] .

and	thought	any	submission	too	great	a	price	to	pay	for	being	preserv'd	.
和	想法	任何	提交	也	伟大的	一个	价格	到	支付	为了	存在	保存	.

并认为任何提交行为的代价都太大，不值得为了保存而付出这样的代价。

[ðɪs] [nɑːt][biː; bi] [əˈkaʊntid] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [ɪkˈstrævəgəns] ,
This cou'd not be accounted less than a Monstrous Extravagance ,
这 可以 不是 是 已记录 较少的 比 一个 滔天 奢侈 ,

这简直就是一场骇人听闻的铺张浪费。

[hæd; həd][wiː; wi][noʊ] [ˈʌðər] [ruːl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ˈmeʒər] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ;
had we no other Rule than that of Reason to measure it by ;
有 我们 不 其他 规则 比 那 的 原因 到 措施 它 经过 ;

如果我们除了理性之外没有其他衡量标准的话;

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]
and a Man with only his senses about him , would have a horrour
和 一个 男人 和 仅有的 他的 感官 关于 他 , 会 有 一个 恐怖
[tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] .
to be thus Entertain'd .
到 是 因此 娱乐 .

一个只有感官的人，如果受到这样的娱乐，一定会感到恐惧。

[haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [ðæt] [prəˈfesiz] [ðə; ðɪ] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] ,
How then shall he that professes the Christian Religion ,
如何 然后 将 他 那 声称 这 基督教 宗教 ,

那么，自称信奉基督教的人该如何呢?

[biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [soʊ] [laɪˈsenʃəs] [ə; eɪ] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ?
be able to bear so licentious a Treatment of all that is Good ?
是 有能力的 到 熊 所以 淫乱 一个 治疗 的 全部 那 是 好的 ?

能够容忍对一切美好事物如此放荡不羁的对待吗?

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈtempərət] [ziːl] [tɜːrn][hɪm; ɪm] [əˈgenst] [sʌtʃ] [əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][æz; əz]
a little degree of temperate Zeal wou'd turn him against such Abuses as
一个 小的 程度 的 温带 热情 会 转动 他 反对 这样的 滥用 作为
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

只要他稍稍表现出适度的热忱，就会反对这类滥权行为。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɪd(ə)l][prəˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [feɪθ] [spred] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
and a middle proportion of Faith spread over the World ,
和 一个 中间 部分 的 信仰 传播 超过 这 世界 ,

以及分布在世界各地的中等比例的信仰，

[kiːp] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] - [ɪn][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [æz; əz] [ðeɪ]
wou'd keep these Places from being so throng'd in their present State as they
会 保持 这些 地点 从 存在 所以 - 在 他们的 展示 状态 作为 他们
[ˈʃeɪmfəli] [ɑːr; ər] .
shamefully are .
可耻地 是 .

这样就能避免这些地方像现在这样人满为患，实在令人羞愧。

[ðeɪ] [huːz] [dɪˈpendəns] [ɪz][ɑːn][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər][soʊ] [ˌæprɪˈhensɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
They whose Dependence is on them , are so apprehensive of this ;
他们 谁 依赖性 是 在 他们 , 是 所以 忧虑 的 这 ;

那些依赖他们的人，对此深感忧虑;

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ɪnˈdʌstriəs] [tuː; tə] [ˈwiːkən] [ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɑːrts]
that they are very industrious to weaken the force of that Revelation which darts
那 他们 是 非常 勤劳 到 削弱 这 力量 的 那 启示 哪个 飞镖
[its] [ˈreɪz][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ,
it's rays so strongly against them ,
它是 射线 所以 强烈 反对 他们 ,

他们非常努力地削弱那道启示的力量，因为启示正以其强烈的光芒照射着他们。

[ænd; ənd] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] ['vaɪlnəs] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [men] [əd'maɪər] .

and	discovers	the	vileness	of	that	,	they	wou'd	have	Men	admire	.
和	发现	这	卑鄙	的	那	,	他们	会	有	男人	钦佩	.

并发现这种行为的卑劣之处，他们却想让男人钦佩。

[rɪ'diːmər] [ænd; ənd] ['seɪvjər] [ɑːr; ər] ['taɪtəlz] [ə'pɑːn] ['ɪnfəməs] ['pɝːsənz] ,

Redeemer	and	Saviour	are	Titles	bestow'd	upon	infamous	persons	,
救世主	和	救主	是	标题	授予	之上	臭名昭著的	人	,

救赎者和救世主是授予声名狼藉之人的称号。

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [wʌt] [sens] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ]

which	shews	what	sense	they	have	of	the	want	of	him	to	whom	they
哪个	展示	什么	感觉	他们	有	的	这	想	的	他	到	谁	他们

[bɪ'lɔːŋ] :

belong	:
属于	:

这表明他们对自己的归属有多么缺乏了解：

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [æz; əz] [sɪnz] ,

And	for	what	they	are	pleas'd	to	mention	as	Sins	,
和	为了	什么	他们	是	高兴	到	提到	作为	罪孽	,

而对于他们乐于提及的那些罪行，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [faɪnd] [æz; əz] [slaɪt] [æn; ən] [ətoʊnmənt] .

they	are	sure	to	find	as	slight	an	Attonement	.
他们	是	当然	到	寻找	作为	轻微	一个	赎罪	.

他们肯定会找到微不足道的赎罪方式。

[ðeɪ] [meɪk] ['veri] [boʊld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

They	make	very	bold	with	the	Grace	of	God	,
他们	制作	非常	大胆的	和	这	优雅	的	上帝	,

他们靠着神的恩典，行事非常大胆。

[ænd; ənd] [kreɪv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [lʌst] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] :

and	crave	Inspiration	to	serve	the	ends	of	Lust	and	Revenge	:
和	渴望	灵感	到	服务	这	结束	的	欲望	和	复仇	:

并渴望获得灵感，以满足欲望和复仇的目的：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] ,

In	which	that	they	may	have	nothing	to	check	them	,
在	哪个	那	他们	可能	有	没有什么	到	查看	他们	,

这样一来，他们可能就没有任何可以制约他们的东西了。

[ɔːl] [fleɪmz] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [oʊn] [ɑːr; ər] ['miːɝ] ['fænsis] [ænd; ənd] [driːmz] ;

all	Flames	but	their	own	are	meer	Fancies	and	Dreams	;
全部	火焰	但	他们的	自己的	是	米尔	幻想	和	梦想	;

除了他们自己的火焰之外，其他所有的火焰都不过是幻想和梦想；

[ðə; ði] ['sɪkli] [θɔːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'weɪ] ,

the	sickly	Thoughts	of	a	future	Account	must	be	banish'd	away	,
这	病弱的	想法	的	一个	未来	帐户	必须	是	放逐	离开	,

必须摒弃对未来账目的病态想法。

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [dɪs'mɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [θɪŋ] .

and	Conscience	dismissed	as	a	weak	and	Cowardly	thing	.
和	良心	解雇	作为	一个	虚弱的	和	胆小	事物	.

良心被视为软弱懦弱的东西。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [baɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['hoʊli] ['skrɪptʃər] [ɪz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] ,

That	nothing	may	bind	it	,	the	Holy	Scripture	is	used	as	a	Fable	,
那	没有什么	可能	绑定	它	,	这	圣	圣经	是	用过的	作为	一个	寓言	,

为了不受任何事物的束缚，圣经被当作寓言故事来讲述。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] [brɔːt] [aʊt][ɪn] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['betər] [ɪk'spoʊzd] :

and	at	every	turn	brought	out	in	disguise	to	be	the	better	exposed	:
和	在	每一个	转动	带来	出去	在	伪装	到	是	这	更好的	裸露	:

并且处处伪装，以便更好地暴露自己的真面目：

[ðeɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

They	will	allow	it	to	be
他们	将要	允许	它	到	是

他们会允许的。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] , ['iːðər] [ɪm'pɑːstʃər] [ɔːr] ['mædnəs] .

but	one	of	these	two	,	either	Imposture	or	Madness	.
但	一	的	这些	二	,	任何一个	骗局	或者	疯狂	.

但二者必居其一，要么是冒名顶替，要么是疯癫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [prə'fes] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [ruːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] ['ʌðər] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]

And	they	who	profess	to	make	it	their	Rule	,	and	to	lead	others	by	it
和	他们	WHO	宣称	到	制作	它	他们的	规则	,	和	到	带领	其他的	经过	它

,

,

,

而那些声称以此为准则并以此引导他人的人，

[ɑːr; ər] [ænd; ənd] - [æz; əz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['frenzi] [ɔːr] [tʃiːt] ,

are	scorn'd	and	traduc'd	as	running	into	Frenzy	or	Cheat	,
是	被鄙视	和	-	作为	跑步	进入	狂热	或者	欺骗	,

被鄙视和诋毁为陷入疯狂或作弊，

[ðæt] [noʊ]['bɑːdi] [els] [meɪ] [hæv; həv] ['eni] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr][ðer; ðər] [wei] .

that	no	body	else	may	have	any	regard	to	them	or	their	way	.
那	不	身体	别的	可能	有	任何	看待	到	他们	或者	他们的	方式	.

其他人不得理会他们或他们的方式。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fensiz] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['broʊkən] [daʊn] ,

And	when	the	Fences	are	thus	broken	down	,
和	什么时候	这	栅栏	是	因此	破碎的	向下	,

当这些藩篱被摧毁之后，

[wʌt] [hoʊps] [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['vɜːrtʃuː] [ʃaʊd] [stænd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] - [æt; ət]

what	hopes	can	we	have	any	Virtue	shou'd	stand	without	being	impair'd	at
什么	希望	能	我们	有	任何	美德	应该	站立	没有	存在	-	在

[ðə; ði] [liːst] ?

the	least	?
这	至少	?

我们还能抱有什么希望？任何美德至少都应该屹立不倒而不受损吧？

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [stɪk] [tuː; tə] [pər'suː] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] ,

Nor	do	they	stick	to	pursue	their	design	,
也不	做	他们	戳	到	追求	他们的	设计	,

他们也没有坚持执行他们的设计，

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] [əuvə'təːniŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃɘz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

but	go	on	overturning	the	natures	of	things	as	fast	as	they	can	,
但	去	在	推翻	这	自然	的	事物	作为	快速地	作为	他们	能	,

但他们却继续以最快的速度颠覆事物的本质，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][met][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [sək'ses] .

and	they	have	met	but	with	too	much	success	.
和	他们	有	遇见	但	和	也	很多	成功	.

他们相遇了，但对方太成功了。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][gɑːd] ['biːɪŋ] ['prɪti] [wel] [leɪd] ,

The	Sense	of	God	being	pretty	well	laid	,
这	感觉	的	上帝	存在	漂亮的	出色地	铺设	,

上帝的概念阐述得相当透彻，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋk] [ɪz][ɔːl] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [hɪr] ;

the	next	thing	to	be	sunk	is	all	Respect	to	Superiours	here	;
这	下一个	事物	到	是	沉没	是	全部	尊重	到	上级	这里	;

接下来要被摧毁的，就是这里的一切"尊重上级"的观念了;

[ə; eɪ] [prɪns] ['seldəm] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] ,

A	Prince	seldom	appears	to	advantage	,
一个	王子	很少	出现	到	优势	,

王子很少会主动露面，这对他有利。

[ænd; ənd] - [tɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wɪl] [meɪk] .

and	'	tis	easie	to	guess	what	use	of	this	the	Subjects	will	make	.
和	-	的	更容易	到	猜测	什么	使用	的	这	这	主题	将要	制作	.

不难猜到臣民们会如何利用这些。

[ɪm'poʊzɪŋ] [ɑːn] ['perənts] , [ænd; ənd] [dis'paizɪŋ] [ðer; ðər][eɪdʒ][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd]

Imposing	on	Parents	,	and	despising	their	Age	is	made	a	Mark	of	Spirit	and
气势磅礴	在	父母	,	和	鄙视	他们的	年龄	是	制成	一个	标记	的	精神	和

[wɪt] ,

Wit	,
有	,

不尊重父母，轻视他们的年龄，这被视为机智和智慧的体现。

[ænd; ənd] [fjuː] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ɪn] [dʌl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

and	few	are	brought	in	dull	enough	to	Obey	.
和	很少	是	带来	在	乏味的	足够的	到	服从	.

很少有人愚钝到会服从。

[fɔːls] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɑːr; ər] [hɪr] [prə'poʊzd] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ɪ'stiːm] ,

False	Notions	of	Honour	are	here	proposed	as	the	ground	of	Esteem	,
错误的	概念	的	荣誉	是	这里	建议的	作为	这	地面	的	尊重	,

本文提出，错误的荣誉观念是尊重的基础。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['waɪldnəs] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ə'plɔːz] .

and	something	of	Wildness	must	go	to	the	gaining	Applause	.
和	某物	的	野性	必须	去	到	这	获得	掌声	.

而赢得的掌声中，必然蕴含着某种狂野的气息。

[tuː; tə][set] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][mʌst; məst] [lɜːrn] ,

To	set	up	for	themselves	is	the	first	thing	young	People	must	learn	,
到	放	向上	为了	他们自己	是	这	第一的	事物	年轻的	人们	必须	学习	,

年轻人首先要学会的就是自力更生。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [breɪv] [tuː; tə]['træmp(ə)l][ɑːn][ɔːl] [ðæt] [stændz][ɪn][ðer; ðər] [wei] :

and	to	think	it	brave	to	trample	on	all	that	stands	in	their	Way	:
和	到	思考	它	勇敢的	到	践踏	在	全部	那	站立	在	他们的	方式	:

他们竟然还认为践踏一切阻挡他们前进的事物是勇敢的:

[noʊ] ['greɪtnəs] [laɪk][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [rɪ'vendʒ] , [nɔːr]['eni]['spɪrɪt][soʊ] [miːn] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]

No	Greatness	like	a	thorough	Revenge	,	nor	any	Spirit	so	Mean	as	that	which
不	伟大	喜欢	一个	彻底	复仇	,	也不	任何	精神	所以	意思是	作为	那	哪个

[fə'givz] ;

forgives	;
原谅	;

没有比彻底复仇更伟大的事，也没有比宽恕更卑劣的品格;

[ə'bjuːzɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] ['ɑːnɪstli] [help][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['leɪbər] , [ɔːr] [gʊdz] , [hæz; həz]

Abusing	**those**	**that**	**honestly**	**help**	**them**	**with**	**their**	**Labour**	**,**	**or**	**Goods**	**,**	**has**
滥用	那些	那	诚实地	帮助	他们	和	他们的	劳动	,	或者	商品	,	有

['brɪsknəs] [ænd; ənd] [riːtʃ] ,

briskness	**and**	**Reach**	**,**
轻快	和	抵达	,

虐待那些真心实意帮助他们劳动或提供货物的人，这种行为迅速而广泛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] [tʃiːt] [goʊz][ɔːf][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['peɪɪŋ] [wʌnz] ['dɛts] .

and	**a**	**lively**	**Cheat**	**go's**	**off**	**with**	**more**	**Reputation**	**than**	**paying**	**ones**	**Debts**	**.**
和	一个	热闹	欺骗	去	离开	和	更多的	名声	比	付费	一个	债务	.

一个活跃的骗子不仅能偿还债务，还能赢得更多名声。

[ðer; ðər] [fˈrendʃɪps] [ɑːr; ər] [bɪlt] [əˈpɑːn] ['sɜːrvɪŋ] [ðer; ðər] ['pleʒərz] ,

Their	**Friendships**	**are**	**built**	**upon**	**serving**	**their**	**Pleasures**	**,**
他们的	友谊	是	建造	之上	服务	他们的	快乐	,

他们的友谊建立在满足彼此的快乐之上。

[ænd; ənd][soʊ]['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi][æz; əz] [luːs] [æz; əz][ðæt] [wɪtʃ] [hoʊldz][ðem; ðəm] [təˈgeðər] :

and	**so**	**cannot**	**but**	**be**	**as**	**loose**	**as**	**that**	**which**	**holds**	**them**	**together**	**:**
和	所以	不能	但	是	作为	松动的	作为	那	哪个	持有	他们	一起	:

因此，它们必然会像维系它们的东西一样松散：

[ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər]['kɑːnstənt][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [vaʊz] , [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [biː; bi] - [æz; əz] ['feɪθf(ə)l]

They	**who**	**are**	**Constant**	**in**	**breaking**	**their**	**Vows**	**,**	**shall**	**here**	**be**	**caress'd**	**as**	**Faithful**
他们	WHO	是	持续的	在	打破	他们的	誓言	,	将	这里	是	-	作为	忠实

[ænd; ənd] [truː] ;

and	**True**	**;**
和	真的	;

那些屡次违背誓言的人，在这里将被视为忠诚和真诚而受到爱抚；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɪˈdeləti] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - ,

but	**to**	**shew**	**Fidelity**	**where**	**it**	**is**	**ow'd**	**,**
但	到	展示	富达	在哪里	它	是	-	,

但要展现忠诚，

[ɪz] [tuː] ['fɔːrm(ə)l][ə; eɪ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,

is	**too**	**formal**	**a**	**business**	**for**	**those**	**who**	**have**	**the**	**sense**	**to**	**be**	**free**	**,**
是	也	正式的	一个	商业	为了	那些	WHO	有	这	感觉	到	是	自由的	,

对于那些有志于追求自由的人来说，这是一种过于正式的生意。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['relɪʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][fərˈbɪd] .

and	**can**	**relish**	**nothing**	**but**	**what**	**is**	**forbid**	**.**
和	能	尽情享用	没有什么	但	什么	是	禁止	.

他只能沉迷于禁忌之事。

[ðɪs] [meɪks] [ðem; ðəm] [triːt] [ɔːl] ['regjələr] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [staɪl] [ʌv; əv] [kənˈtempt] ,

This	**makes**	**them**	**treat**	**all**	**Regular**	**Love**	**with**	**that**	**Stile**	**of**	**contempt**	**,**
这	制作	他们	对待	全部	常规的	爱	和	那	风格	的	鄙视	,

这使得他们对所有正常的爱情都抱有那种轻蔑的态度。

[æz; əz] [ɪf] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] ['meʒərz] [wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər] ;

as	**if**	**keeping**	**of**	**Measures**	**was**	**unbecoming**	**our**	**nature**	**;**
作为	如果	保持	的	措施	曾是	不体面	我们的	自然	;

仿佛遵守规矩有悖于我们的本性；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bed] [ˌʌndɪˈfaɪld] .

and	**it**	**was**	**a**	**shame**	**to**	**have**	**the**	**Bed**	**undefiled**	**.**
和	它	曾是	一个	耻辱	到	有	这	床	未受污染的	.

圣床未被玷污，实在是一种遗憾。

[ðeɪ] [mɪks][wɪð; wɪθ] ['mærɪdʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði]

They	mix	with	Marriage	all	the	disagreeable	things	they	can	find	to	turn	the
他们	混合	和	婚姻	全部	这	令人不快的	事物	他们	能	寻找	到	转动	这

['sɪŋg(ə)l] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

single	against	it	,
单身的	反对	它	,

他们把所有能找到的令人不快的因素都混入婚姻中，目的是让单身人士对婚姻产生反感。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn] ['wɪri] [ænd; ənd] [sɪk] [ʌv; əv][soʊ] [flaʊtid] [ə; eɪ] [steɪt] :

and	make	those	that	are	in	weary	and	sick	of	so	flouted	a	State	:
和	制作	那些	那	是	在	厌倦	和	生病的	的	所以	蔑视	一个	状态	:

并使那些厌倦了如此蔑视国家的人：

[tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðer; ðər] [ʌn'i:zinis] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['hoʊli][ænd; ənd]['pru:d(ə)nt] [rɪ'streɪnt] ,

To	increase	their	uneasiness	under	which	Holy	and	Prudent	Restraint	,
到	增加	他们的	不安	在下面	哪个	圣	和	谨慎	克制	,

为了加剧他们在神圣而审慎的克制下的不安，

[wɑ:ndrɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [drest] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [skɪl] [tu:; tə] [ə'fekt] [ðem; ðəm] ,

wandring	Images	are	dressed	up	with	all	possible	skill	to	affect	them	,
漫游	图片	是	穿着	向上	和	全部	可能的	技能	到	影响	他们	,

漫游图像经过精心装扮，运用各种技巧来影响它们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] , [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ði:z] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪɜ-z]

and	their	heads	are	filled	with	the	ways	,	of	bringing	these	strange	Desires
和	他们的	头部	是	已填	和	这	方式	,	的	带来	这些	奇怪的	欲望

[tu:; tə] [pæs] .

to	pass	.
到	经过	.

他们的脑子里全是实现这些奇怪欲望的方法。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['pleɪnli] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt]

If	this	be	the	Case	in	the	Main	,	as	it	plainly	appears	from	the	Account
如果	这	是	这	案件	在	这	主要的	,	作为	它	显然	出现	从	这	帐户

[ə'bʌv] ,

above	mention'd	,
多于	提到	,

如果情况确实如此，正如上述叙述所清楚表明的那样，

[ænd; ənd] [maɪt] ['fɜ:rðər] [bi:; bi] [ʃəun] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pru:f] ;

and	might	further	be	shewn	by	a	very	great	addition	of	proof	;
和	可能	更远	是	展示	经过	一个	非常	伟大的	添加	的	证明	;

而且，还需要大量的证据来进一步证明这一点；

[ðen] ['weðər] [ɔ:l] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] ,

then	whether	all	this	can	be	found	at	any	one	time	,
然后	无论	全部	这	能	是	成立	在	任何	一	时间	,

那么，所有这些是否都能同时找到呢？

[ɔ:r] ['weðər] [sʌm; səm] [deɪz] [meɪ] [nɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] ['prɪti] [klɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]

or	whether	some	Days	may	not	possibly	be	pretty	clear	of	it	all	but	what	is
或者	无论	一些	天	可能	不是	可能	是	漂亮的	清除	的	它	全部	但	什么	是

[brɔ:t] ['ðɪðər] ,

brought	thither	,
带来	那里	,

或者，也许有些日子可能并非完全清楚这一切，但带到那里的是什么呢？

[ɪz][nɑ:t] ['veri] [mə'tɪriəl] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ,

is	not	very	material	,	more	than	to	determin	,
是	不是	非常	材料	,	更多的	比	到	决定	,

与其说是实质性的，不如说是决定性的。

[wʌt] [pər'tɪkjələr] [pleɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['tʃoʊzn] [baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [wɪl] [goʊ] [tu:; tə] ['eni] .

what	particular	Plays	should	always	be	chosen	by	those	that	will	go	to	Any	.
什么	特别的	演出	应该	总是	是	选定	经过	那些	那	将要	去	到	任何	.

哪些特定的戏剧作品是那些将要参加任何活动的人都应该始终选择的?

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðɪs] ['kʌstəm] , [ɔ:r] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,

For	the	fitness	of	allowing	this	Custom	,	or	giving	it	any	Encouragement	,
为了	这	健康	的	允许	这	风俗	,	或者	给予	它	任何	鼓励	,

为了判断允许或鼓励这种习俗是否合适,

[wɪl] [nɑ:t] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ɪts] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['fɔ:lti] [ə'laɪk] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt] ;

will	not	depend	upon	it's	not	being	faulty	alike	in	every	Part	;
将要	不是	依赖	之上	它是	不是	存在	故障	同样	在	每一个	部分	;

不会取决于它的每个部件是否都存在同样的故障;

[bʌt; bət] - [tɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'dem] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [skoʊp]

but	'	tis	enough	to	condemn	it	,	if	what	has	been	said	is	the	general	Scope
但	-	的	足够的	到	谴责	它	,	如果	什么	有	到过	说	是	这	一般的	范围

,

,

,

但如果以上所述代表了其总体范围,那么就足以对其进行谴责。

[ðoʊ] - [aɪ] [daʊt] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ʃoʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ə'fend] [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] .

tho	'	I	doubt	a	Tryal	wou'd	shew	that	All	offend	in	one	thing	or	other	.
虽然	-	我	怀疑	一个	特里尔	会	展示	那	全部	得罪	在	一	事物	或者	其他	.

虽然我怀疑审判能否证明所有人都会在某些方面犯错。

['mætərz] , [ðen] , ['bi:ɪŋ] [soʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [grænt] [ðæt] [ðeɪ] [hu:] [goʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [pli:zd] ,

Matters	,	then	,	being	so	,	you	will	readily	grant	that	they	who	go	to	be	pleased	,
事情	,	然后	,	存在	所以	,	你	将要	容易	授予	那	他们	WHO	去	到	是	高兴	,

既然事情如此,你就会欣然承认,那些去寻求快乐的人,

[wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['hɑ:rdli] [fɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [neɪmd] ; [ɑ:r; ər] ['wɪkɪdli]

with	any	of	those	things	which	are	hardly	fit	to	be	named	;	are	wickedly
和	任何	的	那些	事物	哪个	是	几乎	合身	到	是	命名	;	是	邪恶地

[bent] ,

bent	,
弯曲	,

与那些几乎不堪入目的事物有关;心怀邪恶,

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ðeɪ] [stɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [ʃoʊ] [tu:; tə]

and	live	to	the	Scandal	of	that	Religion	they	still	make	some	shew	to
和	居住	到	这	丑闻	的	那	宗教	他们	仍然	制作	一些	展示	到

[prə'fes] :

profess	:
宣称	:

他们活在那种宗教的丑闻之中,却仍然装模作样地宣称自己是信徒:

[ðoʊ] - [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] - ,

Tho	'	not	enough	to	give	any	hopes	of	their	being	reclaim'd	,
虽然	-	不是	足够的	到	给	任何	希望	的	他们的	存在	-	,

虽然这不足以让人抱有任何希望将它们追回,

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn'di:d] ,

until	we	can	find	them	perswaded	indeed	,
直到	我们	能	寻找	他们	说服	的确	,

直到我们能够找到真正被说服的人为止。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [sɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

that	there	is	such	a	thing	as	Sin	in	the	World	,
那	那里	是	这样的	一个	事物	作为	罪	在	这	世界	,

世上确实存在罪恶。

[wɪtʃ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][ɪts]['weɪdʒɪz][æt; ət][læst] .
which **will** **certainly** **have** **its** **Wages** **at** **last** **.**
哪个 将要 当然 有 它是 工资 在 最后的 .

它最终肯定会得到回报。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ,
But **for** **those** **who** **are** **satisfied** **of** **this** **,**
但 为了 那些 WHO 是 使满意 的 这 ,

但对于那些对此感到满意的人来说，

[ænd; ənd] [biː; bi] [loʊθ] [tuː; tə] ['seɪvər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,
and **wou'd** **be** **loath** **to** **savour** **so** **much** **as** **the** **Appearance** **of** **Evil** **,**
和 会 是 厌恶 到 品尝 所以 很多 作为 这 外貌 的 邪恶的 ,

而且，他绝不愿去品味哪怕是邪恶的表象。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] - [tuː; tə][kən'sɪdər] , [wʌt] [vaʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ʌndər] , [ænd; ənd] [wer'ʌv]
they **must** **be** **beg'd** **to** **consider** **,** **what** **Vows** **they** **are** **under** **,** **and** **whereof**
他们 必须 是 - 到 考虑 , 什么 誓言 他们 是 在下面 , 和 其中
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] ,
they **are** **made** **,**
他们 是 制成 ,

必须恳请他们思考，他们所遵守的誓言是什么，以及他们所立下的誓言是什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['wikər] [stɪl] ['meni] ['ʌðər] [meɪ] [biː; bi] ,
and **How** **much** **Weaker** **still** **many** **Others** **may** **be** **,**
和 如何 很多 较弱 仍然 许多 其他的 可能 是 ,

还有许多其他人可能更加虚弱，

[ænd; ənd] [wʌt] [mæn'kaɪnd][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ɪn][taɪm] [ɪf] [ðɪs] ['hjuːmər] [prɪ'veɪlz] ,
and **What** **Mankind** **must** **come** **to** **in** **time** **if** **this** **Humour** **prevails** **,**
和 什么 人类 必须 来 到 在 时间 如果 这 幽默 占上风 ,

如果这种幽默盛行下去，人类最终将会走向何方？

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][nekst] [laɪf] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [mɔːr] ['retʃɪd] [ðæn; ðən]
and **How** **much** **the** **next** **Life** **must** **be** **at** **this** **rate** **more** **wretched** **than**
和 如何 很多 这 下一个 生活 必须 是 在 这 速度 更多的 可怜 比
[ðɪs] !
this **!**
这 !

照此下去，来世该比今生痛苦多少啊！

[huː] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd]
Who **that** **reflected** **what** **it** **was** **to** **Renounce** **the** **World** **,** **the** **Flesh** **,** **and**
WHO 那 反映 什么 它 曾是 到 放弃 这 世界 , 这 肉 , 和
[ðə; ði]['devə(ə)l] ,
the **Devil** **,**
这 魔鬼 ,

这体现了弃绝世俗、肉体和魔鬼的真正含义。

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd]['ɔːfər] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
wou'd **play** **with** **the** **sharpest** **Weapons** **of** **these** **,** **and** **offer** **themselves** **to**
会 玩 和 这 最锋利 武器 的 这些 , 和 提供 他们自己 到
[sʌtʃ] [ə'pærənt] ['deɪndʒər][ɪn][spɔːrt] ?
such **apparent** **Danger** **in** **Sport** **?**
这样的 明显 危险 在 运动 ?

有人会玩弄这些武器中最锋利的武器，并将自己置于如此明显的危险之中进行运动吗？

[ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['enəmi] [bʌt; bət] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [əd'væntɪdʒ] ,
there's **not** **one** **of** **these** **Enemies** **but** **know** **how** **to** **take** **the** **utmost** **advantage** **,**
有 不是 一 的 这些 敌人 但 知道 如何 到 拿 这 极致 优势 ,

这些敌人没有一个不懂得如何最大限度地利用优势。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [blɔts] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] ,

and	will	be	sure	to	hit	all	the	Blots	that	they	give	,
和	将要	是	当然	到	打	全部	这	印迹	那	他们	给	,

而且一定会完成他们给出的所有挑战。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌm; səm] [hɜːrt] , [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [maɪnət] [ɔːf] [frʌm; frəm]

they	cannot	without	receiving	some	hurt	,	be	so	much	as	a	Minate	off	from
他们	不能	没有	接收	一些	伤害	,	是	所以	很多	作为	一个	结	离开	从

[ðer; ðər] [gɑːrd] ;

their	Guard	;
他们的	警卫	;

他们稍有疏忽，就会受到伤害；

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

and	sure	they	do	not	come	hither	to	Watch	.
和	当然	他们	做	不是	来	这里	到	手表	.

他们当然不是来这里观看的。

[huː] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,

Who	that	had	engaged	to	believe	the	Christian	Faith	,
WHO	那	有	已订婚的	到	相信	这	基督教	信仰	,

那些立志信奉基督教信仰的人

[biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spoʊzd] [ɪn] ['evri] [bræntʃ] ?

cou'd	be	content	to	see	it	exposed	in	every	branch	?
可以	是	内容	到	看	它	裸露	在	每一个	分支	?

能否满足于在每个分支中都看到它?

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['mæstər] [ə'frʌntɪd] [fɔːr; fər] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ,

To	have	their	Lord	and	Master	affronted	for	pretending	to	Save	,
到	有	他们的	主	和	掌握	受辱	为了	假装	到	节省	,

因为他们假装拯救，却遭到了他们的主和主人的侮辱，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ministəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] !

and	his	Ministers	scorn'd	for	the	work	he	gave	them	to	do	!
和	他的	部长们	被鄙视	为了	这	工作	他	给予	他们	到	做	!

他的大臣们对他交给他们的工作嗤之以鼻!

[tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['moʊmənt] - [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,

to	hear	a	Moment	preferr'd	to	the	hopes	of	Eternity	,
到	听到	一个	片刻	-	到	这	希望	的	永恒	,

聆听片刻胜过永恒的希望，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [kʌm] [θroʊn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒest] !

and	the	Judgment	to	come	thrown	off	with	a	Jest	!
和	这	判断	到	来	抛掷	离开	和	一个	笑话	!

而即将到来的审判却被玩笑抛诸脑后!

[huː] [ðæt] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [gɑːd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] ['hoʊli] [kə'mændz]

Who	that	had	promised	Obedience	to	God	in	all	his	Wise	and	Holy	Commands
WHO	那	有	承诺	服从	到	上帝	在	全部	他的	明智的	和	圣	命令

,

,

,

凡曾承诺服从上帝一切智慧和神圣诫命的人，

[wʊd] [ber] [ðə; ði] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [nɑːt] ['oʊnli] ['broʊkən] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,

would	bear	the	seeing	them	not	only	broken	with	ease	,
会	熊	这	看到	他们	不是	仅有的	破碎的	和	舒适	,

能够忍受看到它们不仅轻易被摧毁，

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][menz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [roʊz] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

as	often	as	Mens	Inclinations	rose	up	against	them	,
作为	经常	作为	男士	倾向	玫瑰	向上	反对	他们	,

每当人们的本能与他们作对时，

[bʌt; bət] [tʃɑːrdʒd] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [tuː] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrʃnəs] [ænd; ənd] ['fɑːli] !

but	charged	as	unconcernedly	too	with	harshness	and	folly	!
但	带电	作为	毫不在意	也	和	严厉	和	蠢事	!

但也被指责为漠不关心、粗暴愚蠢！

[ðer; ðər] [soʊlz] [wʌn] [θɪŋk] [ʃaʊd] [biː; bi] - [æt; ət] [sʌtʃ] ['derɪŋ] [im'paiətiz] ,

Their	Souls	one	wou'd	think	shou'd	be	vex'd	at	such	daring	Impieties	,
他们的	灵魂	一	会	思考	应该	是	-	在	这样的	大胆	不敬神	,

人们或许会认为，他们的灵魂应该会因如此大胆的亵渎行为而感到愤怒。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['spɪrɪts] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ə'dɔrd] ;

and	their	Spirits	stirr'd	in	them	to	see	such	Vices	Adored	;
和	他们的	烈酒	搅拌	在	他们	到	看	这样的	恶习	受人喜爱	;

他们心中充满愤怒，渴望看到这样的恶习受到崇拜；

[tuː; tə][faɪnd] ['luːdnəs] ['vɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,

to	find	Lewdness	vaunting	it	over	Religion	and	Virtue	,
到	寻找	淫秽	吹嘘	它	超过	宗教	和	美德	,

发现淫秽行为竟然凌驾于宗教和美德之上，

[ænd; ənd] [juː'sɜːpɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][boʊld] [ˌrekə'mend] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]

and	usurping	their	place	in	a	bold	recommending	itself	to	the	affections	of
和	篡位	他们的	地方	在	一个	大胆的	推荐	本身	到	这	情感	的

[men] ,

Men	,
男人	,

并以大胆的方式取代它们的位置，从而赢得男人的喜爱，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [æd'væntɪdʒɪz][gɑːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dɔrnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]

with	all	those	Advantages	God	design'd	for	the	Adorning	of	Things	that	were
和	全部	那些	优势	上帝	设计的	为了	这	装饰	的	事物	那	是

['riːəli] [gʊd] .

really	Good	.
真的	好的	.

上帝设计了所有这些美德，用来装饰那些真正美好的事物。

[ænd; ənd] [huː] ['laɪtli] [ɪn'dʊr] [ɔːl] [ðɪs] ,

And	who	wou'd	lightly	endure	all	this	,
和	WHO	会	轻轻	忍受	全部	这	,

谁会轻易忍受这一切呢?

[ðæt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [vaʊz] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ?

that	from	their	Vows	went	on	to	reflect	of	what	they	were	made	?
那	从	他们的	誓言	去	在	到	反映	的	什么	他们	是	制成	?

他们的誓言是否反映了他们的本质?

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [faɪnd][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [kəm'pleɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wiːk] [ænd; ənd]

I	suppose	they	wou'd	find	as	they	often	complain	,	that	they	are	Weak	and
我	认为	他们	会	寻找	作为	他们	经常	抱怨	,	那	他们	是	虚弱的	和

[ɪn'fɜːrm] ,

Infirm	,
虚弱	,

我想他们会发现自己正如他们经常抱怨的那样，身体虚弱、体弱多病。

[ðæt] [waɪl] [ðɪs] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪz][ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [soʊlz] [ɑːr; ər] ['hevi] ,

that	while	this	Flesh	and	Blood	is	about	them	,	their	Souls	are	heavy	,
那	尽管	这	肉	和	血	是	关于	他们	,	他们的	灵魂	是	重的	,

虽然这血肉之躯关乎他们，但他们的灵魂却无比沉重。

[æpt][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] , [ænd; ənd] ['seldəm] [kən'tɪnjuː] [lɔːŋ] [ɪn][wʌn] ['pɑːstʃər] [ænd; ənd] [steɪ] ;

apt	to	decline	,	and	seldom	continue	long	in	one	posture	and	stay	;
易于	到	衰退	,	和	很少	继续	长的	在	一	姿势	和	停留	;

容易衰弱，很少长时间保持一个姿势和停留；

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wer] ['evər] [ðeɪ] [goʊ] ,

that	the	World	is	upon	them	where	ever	they	go	,
那	这	世界	是	之上	他们	在哪里	曾经	他们	去	,

无论他们走到哪里，世界都如影随形。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] ['bɪzɪli] ['mɑːrkɪŋ] [ðer; ðər] [steps] [ɪn] ['evri] [pæθ] .

and	the	Devil	busily	marking	their	steps	in	every	Path	.
和	这	魔鬼	忙碌地	标记	他们的	步骤	在	每一个	小路	.

魔鬼正忙着在每条路上标记他们的足迹。

[ðæt] [ðer; ðər] [feɪθ] ['weɪvərz][ə'pɑːn] ['meni] [sə'praiziz] , [ðer; ðər] [hoʊps] ['læŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

That	their	Faith	wavers	upon	many	Surprises	,	their	Hopes	languish	,	and	their
那	他们的	信仰	摇摆不定	之上	许多	惊喜	,	他们的	希望	憔悴	,	和	他们的

['fɜːrvər] [di'keiz] ;

Fervour	decays	;
热情	衰变	;

他们的信仰在诸多意外中动摇，他们的希望凋零，他们的热情消退；

[ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [koʊld] ['siːznz] [æz; əz] [ðiːz] , [ðer; ðər]['spɪrɪts] [muːv] [bʌt; bət] ['stɪfli] [ə'baʊt] ,

that	in	such	cold	seasons	as	these	,	their	Spirits	move	but	stiffly	about	,
那	在	这样的	寒冷的	季节	作为	这些	,	他们的	烈酒	移动	但	僵硬地	关于	,

在这样寒冷的季节里，他们的灵魂只能僵硬地活动。

[ænd; ənd] ['seldəm] [raɪz] ['ɪntuː] ['eni] ['ɜːrnɪst] [pə'tɪʃənz] [fɔːr; fər] [greɪs] , [bʌt; bət] [sɪŋk] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	seldom	rise	into	any	earnest	petitions	for	Grace	,	but	sink	under	the
和	很少	上升	进入	任何	认真	请愿书	为了	优雅	,	但	下沉	在下面	这

['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [prer] ,

burden	of	Prayer	,
负担	的	祷告	,

他们很少真心实意地祈求恩典，反而常常被祷告的重担压垮。

[ɔːr] [stiːl] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm]['traɪf(ə)l] , [ɔːr] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] .

or	steal	away	to	some	Trifle	,	or	other	for	a	little	Relief	.
或者	偷	离开	到	一些	琐事	,	或者	其他	为了	一个	小的	宽慰	.

或者偷偷溜出去吃点甜点，放松一下。

[ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər]

That	in	such	cases	they	have	no	Heart	to	go	on	with	the	rest	of	their
那	在	这样的	案例	他们	有	不	心	到	去	在	和	这	休息	的	他们的

['duːtiz] ,

Duties	,
职责	,

在这种情况下，他们已经没有心思继续履行其他职责了。

[ɔːl][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][gɑːd] ['groʊɪŋ] ['griːvəs] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'pentəns]

all	the	Commandments	of	God	growing	grievous	upon	them	,	and	Repentance
全部	这	诫命	的	上帝	生长	严重的	之上	他们	,	和	悔改

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [feɪs] :

beginning	to	have	a	discouraging	face	:
开始	到	有	一个	令人沮丧	脸	:

上帝的所有诫命在他们心中都变得沉重不堪，悔改也开始显得令人沮丧：

[ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər]['mæstər] , ['wersoʊˌevər] [hiː; hi] ['^əjiθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

That	they	know	not	how	to	follow	their	Master	,	wheresoever	he	goeth	with	all
那	他们	知道	不是	如何	到	跟随	他们的	掌握	,	无论在何处	他	戈特	和	全部

[ðɪs] [ə'preʃn] ,

this	Oppression	,
这	压迫	,

他们不知道该如何跟随他们的主人，无论他带着这一切压迫去往何处。

[ðə; ði] [krɔːs] ['biːɪŋ] [naʊ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ,

the	Cross	being	now	too	much	for	them	to	take	up	,
这	叉	存在	现在	也	很多	为了	他们	到	拿	向上	,

十字架对他们来说太沉重了，他们再也扛不起了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fiːlɪŋ] [naʊ] [noʊ] [iːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [joʊk] .

and	they	feeling	now	no	Ease	in	his	Yoke	.
和	他们	感觉	现在	不	舒适	在	他的	轭	.

他们现在丝毫感受不到他统治下的轻松。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [tuː; tə][ðer; ðər] [griːf] ,

And	when	they	often	find	it	thus	to	their	grief	,
和	什么时候	他们	经常	寻找	它	因此	到	他们的	悲伤	,

而当他们常常悲哀地发现事实如此时，

['iːv(ə)n] [wer] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn]['evər] [bɪ'liːv] [ðeɪ]

even	where	they	think	they	take	care	to	prevent	it	,	wou'd	one	ever	believe	they
甚至	在哪里	他们	思考	他们	拿	关心	到	防止	它	,	会	一	曾经	相信	他们

[ʃaʊd] [ækt] ,

shou'd	act	,
应该	行为	,

即使他们认为自己已经采取措施防止这种情况发生，人们会相信他们应该采取行动吗?

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ðiːz] ['gluːmi] [rɪ'tɜːrn] ,

as	if	they	desir'd	these	Gloomy	Returns	,
作为	如果	他们	渴望	这些	阴沉	返回	,

仿佛他们渴望这些黯淡的回归，

[ɔːr] [θɔːt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [laɪt] [ðeɪ] [ɛndʒɔɪd] ['nevər][biː; bi][əb'skjuəd] [ə'gen] ?

or	thought	the	present	Light	they	enjoy'd	cou'd	never	be	obscured	again	?
或者	想法	这	展示	光	他们	享受	可以	绝不	是	模糊不清	再次	?

或者他们认为现在所享有的光明永远不会再被遮蔽?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [sɪn'sɪr] [ɪn][ðer; ðər] ['deɪli] [bɪ'weɪl] [ʌv; əv]['hjuːmən]

How	shall	we	do	to	think	them	sincere	in	their	daily	bewailings	of	Human
如何	将	我们	做	到	思考	他们	真诚	在	他们的	日常的	哀悼	的	人类

[ɪn'fɜːmətɪz] ,

Infirmities	,
弱点	,

我们该如何相信他们每日哀叹人类的种种弊病是真诚的呢?

[waɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [leɪ] [nuː] [weɪts] [ɑːn][ðer; ðər] ['neɪtʃər] ,

while	they	continue	to	lay	new	weights	on	their	Nature	,
尽管	他们	继续	到	躺	新的	重量	在	他们的	自然	,

当它们不断给自身本性施加新的压力时，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'fɔːd] [nɑːt]['traɪəl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [feɪθ] ,

as	if	the	common	Occasions	of	Life	afforded	not	tryal	enough	for	their	faith	,
作为	如果	这	常见的	场合	的	生活	提供	不是	特里尔	足够的	为了	他们的	信仰	,

仿佛生活中平凡的经历还不足以考验他们的信仰，

[ən'les] [ðeɪ] [kɔːld] [ɪn] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [pruːv] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] - [ber] ?

unless	they	call'd	in	Temptations	to	prove	how	much	they	coul'd	bear	?
除非	他们	被称为	在	诱惑	到	证明	如何	很多	他们	-	熊	?

除非他们请来诱惑乐队来证明他们能承受多少?

[ðeɪ] [ðæt] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]['fɜ:rvənt][ɪn] [prer] ,

Wou'd	**they**	**that**	**desired**	**to**	**be**	**fervent**	**in**	**Prayer**	**,**
会	他们	那	想要的	到	是	热切	在	祷告	,

那些渴望热切祷告的人，

[ænd; ənd] [ə'tend] [ɑ:n][ðə; ði][lɔ:rd][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l][dɪ'strækʃ(ə)n][æz; əz][ðer; ðər] [steɪt] [wʊd]

and	**attend**	**on**	**the**	**Lord**	**with**	**as**	**little**	**Distraction**	**as**	**their**	**State**	**would**
和	出席	在	这	主	和	作为	小的	分心	作为	他们的	状态	会

[æd'mɪt] ,

admit	**,**
承认	,

并尽可能不受干扰地侍奉主，只要他们的国家允许这样做。

[fɪl] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ɪk'strævəgənt] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][rʌn][tu:; tə] [si:]

fill	**their**	**Heads**	**with**	**a**	**crowd**	**of**	**extravagant**	**thoughts**	**,**	**and**	**run**	**to**	**see**
充满	他们的	头部	和	一个	人群	的	靡	想法	,	和	跑步	到	看

[dɪ'voʊʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][self]['rɪdɪˌkju:ld] ,

Devotion	**it**	**self**	**ridiculed**	**,**
虔诚	它	自己	嘲笑	,

他们满脑子都是荒诞不经的想法，结果却眼睁睁地看着虔诚本身被嘲笑。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] ['sɑ:ləm] ['pri:ˌtensiz] ?

as	**if**	**nothing**	**was**	**in**	**it**	**but**	**Solemn**	**Pretences**	**?**
作为	如果	没有什么	曾是	在	它	但	庄严	伪装	?

仿佛里面除了庄严的伪装什么都没有?

[ɔ:r] [ðeɪ] [ðæt] [prə'poʊzd][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ə'fekʃənz] [ɪn]['ɔ:rdər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Or	**wou'd**	**they**	**that**	**proposed**	**to**	**have**	**their**	**Affections**	**in**	**order**	**,**	**and**	**their**
或者	会	他们	那	建议的	到	有	他们的	情感	在	命令	,	和	他们的

['æpitaits] [kɑ:m] ,

Appetites	**calm**	**,**
食欲	冷静的	,

或者，那些提议要理顺情感、平息欲望的人，会作何感想呢?

[tʃu:z] [tu:; tə] [θrʌst] [ɪn] [ðəm'selvz] , [wer] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] ,

chuse	**to**	**thrust**	**in**	**themselves**	**,**	**where**	**Moving**	**the**	**Passions**	**is**	**the**	**business**	**in**	**hand**	**,**
选择	到	推力	在	他们自己	,	在哪里	移动	这	激情	是	这	商业	在	手	,

选择挺身而出，将激情推向高潮，这才是他们眼下的任务。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz][bʌt; bət] [tu:] [mʌtʃ]

and	**such**	**things**	**are**	**rendred**	**inviting**	**,**	**to**	**which**	**the**	**Heart**	**is**	**but**	**too**	**much**
和	这样的	事物	是	撕裂	邀请	,	到	哪个	这	心	是	但	也	很多

[ɪn'klaɪnd] ?

inclined	**?**
倾斜	?

而这些事物之所以如此诱人，是因为人心总是容易被它们吸引?

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t] [ʃʊr] [bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər]['eni][tu:; tə][let] [kʌm] ['ɔ:f(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ]

It	**cannot**	**sure**	**be**	**safe**	**for**	**any**	**to**	**let**	**Errours**	**come**	**often**	**before**	**them**	**in**	**such**
它	不能	当然	是	安全的	为了	任何	到	让	错误	来	经常	前	他们	在	这样的

[ʃeɪps] ,

shapes	**,**
形状	,

对于任何人来说，让错误以这种形式频繁地出现在自己面前，肯定是不安全的。

[æz; əz] [meɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tru:] .

as	**may**	**make**	**them**	**wish**	**they**	**were**	**true**	**.**
作为	可能	制作	他们	希望	他们	是	真的	.

这可能会让他们希望这些说法是真的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [ɪn'fiːb(ə)l] [ðer; ðər][maɪndz] , [tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] ['spɪrɪts][dɪ'vaɪdɪd] [ðæt] [wɑːnt]

It	must	needs	enfeeble	their	Minds	,	to	have	those	Spirits	divided	that	want
它	必须	需求	虚弱的	他们的	思想	,	到	有	那些	烈酒	分割	那	想

[tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] ;

to	be	fixed	;
到	是	固定的	;

让那些渴望团结一致的精神分裂，必然会削弱他们的心智；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [luːs] ['mænərz] [brɔːt] [daʊn] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [drɛsd]

and	to	converse	with	loose	Manners	brought	down	into	fashion	,	and	dress'd
和	到	交谈	和	松动的	礼仪	带来	向下	进入	时尚	,	和	穿着

[ʌp][wɪð; wɪθ][ɪn'tent][tuː; tə] [dɪ'siːv] ,

up	with	intent	to	deceive	,
向上	和	意图	到	欺骗	,

并以放荡不羁的举止与人交谈，这种举止被时尚化，并被精心打扮以图欺骗他人。

[ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['hæzərd][tuː; tə][rʌn][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [graʊnd] [ðæt] [ɪz] [left][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər]

is	much	too	great	a	hazard	to	run	in	that	little	ground	that	is	left	to	hope	for
是	很多	也	伟大的	一个	冒险	到	跑步	在	那	小的	地面	那	是	左边	到	希望	为了

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,

the	grace	and	assistance	of	God	,
这	优雅	和	协助	的	上帝	,

在仅存的那点土地上奔跑，只能寄希望于上帝的恩典和帮助，风险实在太大了。

[wer] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪz] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

where	his	Spirit	is	griev'd	,	and	his	Being	deny'd	.
在哪里	他的	精神	是	-	,	和	他的	存在	否认	.

在那里，他的灵魂悲伤，他的存在被否认。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [kʌm] ['friːɪst] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt]

And	it	is	to	be	feared	that	they	who	come	freest	from	any	of	that
和	它	是	到	是	害怕	那	他们	WHO	来	自由	从	任何	的	那

[pə'luːʃ(ə)n] ,

Pollution	,
污染	,

令人担忧的是，那些最能摆脱这些污染的人，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑːntətiz] ['skætərd] [ðer; ðər] ,

which	is	in	such	quantities	scattered	there	,
哪个	是	在	这样的	数量	疏散	那里	,

它以如此大量的形式散布在那里，

[hæv; həv][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [dʌst] [tuː; tə] [waɪp] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get] [hoʊm] :

have	at	least	some	dust	to	wipe	off	before	they	get	home	:
有	在	至少	一些	灰尘	到	擦拭	离开	前	他们	得到	家	:

回家前至少得擦掉身上的一些灰尘：

- [tɪz][hɑːrd] ['steɪɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [blæk] ['veɪpəz] [ænd; ənd]['smoʊk] ,

'	Tis	hard	staying	so	long	in	such	a	Cloud	of	black	vapours	and	smoak	,
-	的	难的	入住	所以	长的	在	这样的	一个	云	的	黑色的	蒸汽	和	烟熏	,

长时间待在这种黑色烟雾弥漫的环境中是很难受的。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɔɪlɪŋ] [rɪ'meɪn] ; [greɪt] [ɑːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

without	having	so	much	as	a	soiling	remain	;	great	odds	it	is	,
没有	拥有	所以	很多	作为	一个	污渍	保持	;	伟大的	赔率	它	是	,

不留一丝污渍；可能性很大。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [stɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊbər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tu:; tə] ['bænɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prer]

but	something	will	stick	for	a	sober	reflection	to	banish	,	and	a	Prayer
但	某物	将要	戳	为了	一个	清醒	反射	到	放逐	,	和	一个	祷告

[tu:; tə] [kə'rekt] .

to	correct	.
到	正确的	.

但有些东西需要冷静反思才能消除，需要祈祷才能改正。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] ['wɒnts] [mɔ:r] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz]

And	who	is	there	that	wants	more	work	of	that	nature	than	He	has
和	WHO	是	那里	那	想要	更多的	工作	的	那	自然	比	他	有

[ɔ:l'redi] .

already	.
已经	.

谁还想承担比祂已经承担的更多的这类工作呢?

[bʌt; bət][ðoʊ] - [ði:z] [ʃaʊd] [bi:; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [ɑ:rmd] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ðeɪ]

But	tho	'	these	shou'd	be	well	enough	armed	to	go	away	as	clear	as	they
但	虽然	-	这些	应该	是	出色地	足够的	武装	到	去	离开	作为	清除	作为	他们

[keɪm] ,

came	,
来了	,

但是，尽管这些人应该装备精良，可以像来时一样干净利落地离开，

[jet] [mɪ'θɪŋks] [ðeɪ] [ʃaʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

yet	Methinks	they	shou'd	have	some	concern	for	the	Weakness	of	Others	,
然而	我觉得	他们	应该	有	一些	忧虑	为了	这	弱点	的	其他的	,

但我认为他们应该对他人的弱点表示一些关心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] , [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm]['ɪntu:][soʊ] [kən'teɪdʒəs]

and	the	heat	of	their	blood	,	as	not	to	lead	them	into	so	Contagious
和	这	热	的	他们的	血	,	作为	不是	到	带领	他们	进入	所以	传染性

[ə; eɪ] [pleɪs] .

a	Place	.
一个	地方	.

他们热血沸腾，以免误入如此具有传染性的地方。

[ɔ:l] [ðæt] [goʊ] ['ðɪðər] [æz; əz] [jet] [ˌʌnkə'rʌptɪd] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [haʊ'evər] [soʊ] ['fʊli] [pri:pɑ:rd] ,

All	that	go	thither	as	yet	uncorrupted	,	are	not	however	so	fully	prepar'd	,
全部	那	去	那里	作为	然而	未腐败的	,	是	不是	然而	所以	完全	准备好了	,

凡是尚未堕落到那里的人，都还没有做好充分的准备。

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bʌv] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ɪn'fekʃ(ə)n] : [ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ɪz]['lɪt(ə)l] ,

as	to	be	above	taking	any	Infection	:	Their	Experience	is	little	,
作为	到	是	多于	采取	任何	感染	:	他们的	经验	是	小的	,

仿佛不会感染任何疾病：他们的经验很少。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'vɜ:ʒənz] [tu:; tə]['i:v(ə)l][bʌt; bət] [ɪm'pɜ:rfɪktli] - ;

and	their	Aversions	to	Evil	but	imperfectly	setled	;
和	他们的	厌恶	到	邪恶的	但	不完美地	-	;

他们对邪恶的厌恶，但尚未完全消除;

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [ʃaʊd] [bi:; bi] [pru:f] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'sɔ:lts] [ðæt] [ɑ:r; ər]

that	it	can't	be	expected	they	shou'd	be	proof	against	all	the	Assaults	that	are
那	它	不能	是	预期的	他们	应该	是	证明	反对	全部	这	袭击	那	是

[meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [dɪs'gaɪz] .

made	in	a	pleasing	Disguise	.
制成	在	一个	令人愉悦	伪装	.

不能指望它们能够抵御所有伪装巧妙的攻击。

[ðæt] [ruːt] [ʌv; əv]['vænəti] [ðæt] ['siːkrətli] [twɪsts] [ˌaɪ 'tiː][self][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] , [ɪz] [drɔːn] [aʊt]

That	Root	of	Vanity	that	secretly	twists	it	self	with	their	natures	,	is	drawn	out
那	根	的	虚荣	那	偷偷	曲折	它	自己	和	他们的	自然	，	是	绘制	出去

[baɪ] [dɪ'griːz] ,

by	degrees	,
经过	学位	，

那潜藏于他们本性之中、暗中扭曲的虚荣之根，正逐渐显露出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærɪ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊps][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

and	they	are	carryed	on	to	the	hopes	of	their	Liberty	and	of	being
和	他们	是	携带	在	到	这	希望	的	他们的	自由	和	的	存在

[əd'maɪəd] .

Admired	.
钦佩	.

他们怀着获得自由和受人敬仰的希望继续前行。

[naʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][faɪnd][noʊ] ['kʌmpəni] [hɪr] ,

Now	were	they	to	find	no	Company	here	,
现在	是	他们	到	寻找	不	公司	这里	，

如果他们在这里找不到公司的话，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][lɔːst][tuː; tə] [gʊd] ['mænərz] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

but	such	as	were	lost	to	good	manners	and	shame	,
但	这样的	作为	是	丢失的	到	好的	礼仪	和	耻辱	，

但有些人却丧失了良好的礼仪和羞耻心。

[ðeɪ] [sə'spekt] [sʌm; səm] [dɪ'siːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd] [lʊk] [wel] [tuː; tə] [ðəm'selvz] :

they	wou'd	suspect	some	deceit	in	the	whole	,	and	look	well	to	themselves	:
他们	会	怀疑	一些	欺骗	在	这	所有的	，	和	看	出色地	到	他们自己	：

他们会怀疑整件事有欺骗的成分，并且会维护自己的形象：

[bʌt; bət]['goʊɪŋ] ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv] ['meni] [ðæt] [hæv; həv] [neɪmz] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] ,

But	going	under	the	shelter	of	many	that	have	names	for	Religion	,
但	去	在下面	这	庇护所	的	许多	那	有	姓名	为了	宗教	，

但是，在许多为宗教命名的人的庇护下，

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri]

and	I	trust	have	it	indeed	;	they	are	emboldned	to	think	they	are	very
和	我	相信	有	它	的确	；	他们	是	-	到	思考	他们	是	非常

[sɪ'kjʊr] ,

secure	,
安全的	，

而且我相信他们确实如此；他们因此而大胆地认为自己非常安全。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [naɪs] .

and	that	there	is	no	need	of	being	so	Nice	.
和	那	那里	是	不	需要	的	存在	所以	好的	.

而且没必要那么和善。

[ðʌs] [waɪl] [ðoʊz] , [baɪ] [huːz] [ɪg'zæmp(ə)l] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,

Thus	while	those	,	by	whose	Example	these	are	encouraged	,
因此	尽管	那些	，	经过	谁	例子	这些	是	鼓励	，

因此，那些以身作则的人，

[prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['deɪndʒər] [ðeɪ] [rʌn] ;

preserve	it	may	be	themselves	from	the	Danger	they	run	;
保存	它	可能	是	他们自己	从	这	危险	他们	跑步	；

保护自己或许能让他们免受所逃危险的侵害；

[ðiːz] [ʌn'weri] [bɪ'hoʊldər] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] ['glɪstərz] [fɔːr; fər] [goʊld] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['sædli] [bɪtreɪd]

these	unwary	beholders	take	all	that	glisters	for	Gold	,	and	are	sadly	betray'd
这些	粗心大意	旁观者	拿	全部	那	闪光	为了	金子	,	和	是	令人遗憾的是	背叛

.

:

.

这些粗心的旁观者把闪闪发光的东西都当成了黄金，结果可悲地遭到了背叛。

[wʌn][kɔːr] . [eɪt] , [naɪn] , - , - , - .

1	Cor	.	8	,	9	,	10	,	11	,	12	.
1	科尔	.	8	,	9	,	-	,	-	,	-	.

哥林多前书 8、9、10、11、12。

[ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] , [ɪn] [ə'nʌðər] [keɪs] [ɪz] [soʊ] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs]

St	.	Pauls	advice	to	those	that	were	strong	,	in	another	case	is	so	fitted	to	this
英石	.	保罗	建议	到	那些	那	是	强的	,	在	其他	案件	是	所以	适配	到	这

,

;

,

圣保罗对那些坚强之人的劝告，在另一个例子中也同样适用于这种情况。

[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [fɔːr'ber] [ðə; ði] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .

that	I	cannot	forbear	the	letting	you	have	it	at	large	.
那	我	不能	忍耐	这	出租	你	有	它	在	大的	.

我无法容忍让你随意占有它。

[teɪk] [hiːd] ([sez] [hiː; hi]) [liːst] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ðɪs] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [jɔːrz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ]

Take	heed	(	says	he	)	least	by	any	means	this	Liberty	of	yours	become	a	Stumbling
拿	注意	(	说道	他	)	至少	经过	任何	方法	这	自由	的	你的	变得	一个	跟跄

- [blɑːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [wiːk] .

-	block	to	them	that	are	weak	.
-	堵塞	到	他们	那	是	虚弱的	.

他说道："你们务必注意，千万不要让你们的自由成为弱者的绊脚石。"

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] [mæn] [siː] [ðiː] [wɪtʃ] [hæst] ['nɑːlɪdʒ] , [sɪt] [æt; ət] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪdəlz] ['temp(ə)l] ,

For	if	any	Man	see	thee	which	hast	knowledge	,	sit	at	Meat	in	the	Idols	Temple	,
为了	如果	任何	男人	看	你	哪个	哈斯特	知识	,	坐	在	肉	在	这	偶像	寺庙	,

凡有知识的人若看见你坐在偶像庙里吃肉，

[ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [wiːk] ,

shall	not	the	Conscience	of	him	that	is	weak	,
将	不是	这	良心	的	他	那	是	虚弱的	,

软弱之人的良心岂能.....

[biː; bi] - [tuː; tə] [iːt] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['aɪdəlz] :

be	emboldned	to	eat	those	things	that	are	offered	to	Idols	:
是	-	到	吃	那些	事物	那	是	提供	到	偶像	:

要大胆地吃那些供奉给偶像的东西：

[ænd; ənd] [θruː] [ðaɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [wiːk] ['brʌðər] ['perɪʃ] , [fɔːr; fər] [huːm] [kraɪst] [daɪd]

And	through	thy	knowledge	shall	the	weak	Brother	perish	,	for	whom	Christ	dyed
和	通过	你的	知识	将	这	虚弱的	兄弟	沦	,	为了	谁	基督	染色

?

?

?

难道基督为之牺牲的软弱弟兄，会因你的知识而灭亡吗?

[bʌt; bət] [wen] [ji:; ji][sɪn][soʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['breðrən] , [ænd; ənd] [wu:nd] [ðer; ðər] [wi:k] ['kɑ:nʃəns] ,

But	when	ye	sin	so	against	the	Brethren	,	and	wound	their	weak	Consciences	,
但	什么时候	是的	罪	所以	反对	这	弟兄们	,	和	伤口	他们的	虚弱的	良心	,

[ji:; ji][sɪn] [ə'genst] [kraɪst] .

ye	sin	against	Christ	.
是的	罪	反对	基督	.

但是，你们这样得罪弟兄，伤害他们软弱的良心，就是得罪基督了。

[ænd; ənd][æz; əz] [fɔreɪn] [æz; əz] [ðɪs] ['ɪnstəns] [meɪ] [si:m] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['kʌmfərt] [ɪn]

And	as	forreign	as	this	Instance	may	seem	,	was	there	any	comfort	in
和	作为	外国	作为	这	实例	可能	似乎	,	曾是	那里	任何	舒适	在

['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['pærəlel] ,

drawing	the	Parallel	,
绘画	这	平行线	,

尽管这个例子看似无关紧要，但类比是否能带来任何安慰呢?

[wi:; wi] [ʃaʊd] [faɪnd][bʌt; bət] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [sɪ'mɪlɪtu:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ɪn] ['kwestʃən] ,

we	shou'd	find	but	too	great	a	Similitude	between	the	Places	in	question	,
我们	应该	寻找	但	也	伟大的	一个	相似性	之间	这	地点	在	问题	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ'dɑ:lətrəs] ['tɛmpəlz] ;

and	the	Idolatrous	Temples	;
和	这	偶像崇拜	寺庙	;

我们会发现，这些地方与偶像崇拜的神庙之间有着极其相似的特征;

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪfrəns] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [si:mz] [tu:; tə][laɪ][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][aɪ][ˌeɪ 'em]

while	the	other	difference	that	is	in	the	case	seems	to	lie	on	the	side	I	am
尽管	这	其他	不同之处	那	是	在	这	案件	似乎	到	说谎	在	这	边	我	是

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

而另一个不同之处似乎在于我正在撰写的这一方。

[ðæt] [ɪf] ['kristʃənz] [maɪt] [sɪn][ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪbərti] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv]

that	if	Christians	might	sin	in	the	use	of	their	Liberty	to	the	offence	of
那	如果	基督徒	可能	罪	在	这	使用	的	他们的	自由	到	这	罪行	的

[ðer; ðər] ['breðrən] ,

their	Brethren	,
他们的	弟兄们	,

如果基督徒滥用自由而犯下罪行，冒犯了他们的弟兄姐妹，

[mʌtʃ] [mɔ:r] [ðeɪ] [du:][soʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

much	more	wou'd	they	do	so	in	such	a	Point	as	we	have	before	us	,
很多	更多的	会	他们	做	所以	在	这样的	一个	观点	作为	我们	有	前	我们	,

在目前这种情况下，他们更有可能这样做。

[wer] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] [kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] [klɪr] ,

where	their	own	Consciences	can	hardly	be	clear	,
在哪里	他们的	自己的	良心	能	几乎	是	清除	,

他们的良心都难以安宁，

[æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ,

as	we	shall	think	it	more	difficult	for	them	to	be	,
作为	我们	将	思考	它	更多的	难的	为了	他们	到	是	,

因为我们认为这对他们来说更难做到，

[ɪf] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [jet] ['fɜ:rðər] [wʌt] [mæn'kaɪnd] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][æt; ət][læst] [ɪf] [ðɪs] ['hju:mər]

if	we	consider	yet	further	what	Mankind	will	come	to	at	last	if	this	Humour
如果	我们	考虑	然而	更远	什么	人类	将要	来	到	在	最后的	如果	这	幽默

[prɪ'veɪlz] .

prevails	.
占上风	.

如果我们进一步思考，如果这种幽默盛行，人类最终会走向何方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːn][ɔːl][hændz] , [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][sæd] [dɪ'dʒenəreɪt] [eɪdʒ] ,

It	is	confess'd	on	all	hands	,	that	we	live	in	a	sad	degenerate	Age	,
它	是	坦白	在	全部	双手	,	那	我们	居住	在	一个	伤心	退化	年龄	,

所有人都承认，我们生活在一个悲哀堕落的时代。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrɪd] [dɪ'klenʃ(ə)n] ,

and	though	some	have	suggested	other	causes	of	our	horrid	Declension	,
和	尽管	一些	有	建议	其他	原因	的	我们的	可怕的	衰落	,

尽管有些人提出了导致我们可怕的衰落的其他原因，

[jet] [moʊst] [kən'sɪdərɪŋ] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ðə; ði] ['fernəs] [tuː; tə] [oʊn] ,

yet	most	considering	People	have	the	fairness	to	own	,
然而	最多	考虑	人们	有	这	公平	到	自己的	,

然而，大多数人认为，人们有公平拥有的权利。

[ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ][hæz; həz][gɑːn] ['fɜːrðɪst] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [loʊ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

that	the	Stage	has	gon	furthest	in	running	us	down	to	this	low	and	almost
那	这	阶段	有	贡	最远	在	跑步	我们	向下	到	这	低的	和	几乎

['bruːt(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] ;

Brutal	condition	;
野蛮	状况	;

舞台已经把我们推向了这种低落且近乎残酷的境地；

[nɔːr] [wɪl] [ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [mʌtʃ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [ə'griː] [wʌt]

nor	will	there	remain	much	question	of	this	,	if	we	can	but	agree	what
也不	将要	那里	保持	很多	问题	的	这	,	如果	我们	能	但	同意	什么

[kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪz] .

Corruption	is	.
腐败	是	.

如果我们能够就腐败的定义达成共识，那么这个问题也就不再有太多疑问了。

[ɪf] [ɪk'spoʊzɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɝːsənz][ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

If	Exposing	Religion	with	the	Persons	and	things	design'd	for	the	keeping	it
如果	暴露	宗教	和	这	人	和	事物	设计的	为了	这	保持	它

[ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

up	in	the	World	,
向上	在	这	世界	,

如果将宗教与那些旨在维护其在世间存在的人和事联系起来，

[wɪl] [pæs] [fɔːr; fər][dɪs'ɔːrdər] ; [ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] , [blʌd] [ænd; ənd]

will	pass	for	disorder	;	or	if	the	Increase	of	Pride	and	Injustice	,	Blood	and
将要	经过	为了	紊乱	;	或者	如果	这	增加	的	自豪	和	不公正	,	血	和

[rɪ'vendʒ] ,

Revenge	,
复仇	,

会被视为混乱；或者，如果骄傲和不公、鲜血和复仇的增加，

[ɑːr; ər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [dɪ'preɪvd] ; [ɔːr] [ɪf] [wɑːnt][ʌv; əv] ['mɑːdəsti] , [ə'biːdiəns] ,

are	any	signs	of	our	being	Depraved	;	or	if	want	of	Modesty	,	Obedience	,
是	任何	标志	的	我们的	存在	堕落的	;	或者	如果	想	的	谦逊	,	服从	,

我们是否有任何堕落的迹象；或者是否缺乏谦逊、顺服，

[ænd; ənd] [lʌv] , [kən'tempt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

and	Love	,	contempt	of	Marriage	,
和	爱	,	鄙视	的	婚姻	,

以及对婚姻的蔑视和爱情

[ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [its] [bɑ:ndz] [meɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə]

and	neglect	of	it's	Bonds	may	serve	to	shew	the	foundations	of	things	to
和	忽视	的	它是	债券	可能	服务	到	展示	这	基础	的	事物	到

[bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [aʊt][ʌv; əv] [kɔ:rs] .

be	at	all	out	of	Course	.
是	在	全部	出去	的	课程	.

忽视其纽带可能会表明事物的基础完全偏离了正轨。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔ:rənt] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [dɔ:r] , [wɪtʃ]

I	think	we	have	sufficient	warrant	to	lay	the	confusion	at	that	Door	,	which
我	思考	我们	有	充足的	保证	到	躺	这	困惑	在	那	门	,	哪个

['əupənz][tu:; tə] [ði:z] .

opens	to	these	.
打开	到	这些	.

我认为我们有足够的理由将混乱归咎于那扇通往这些人的门。

[ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [kæn; kən][bi:; bi][noʊ]

That	these	things	are	taught	there	,	and	found	in	the	World	,	can	be	no
那	这些	事物	是	教授	那里	,	和	成立	在	这	世界	,	能	是	不

[wei] ,

way	deny'd	,
方式	否认	,

这些事物在那里被传授，在世上也确实存在，这一点是绝对不容否认的。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv]['eni] [greɪt] [ju:z][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] ,

and	then	it	is	not	of	any	great	use	to	enquire	,
和	然后	它	是	不是	的	任何	伟大的	使用	到	查询	,

那么，再去询问也没有什么用处了。

['weðər] ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][fɜ:rst] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ðens] , [ɔ:r] ['kærɪ]

whether	strictly	speaking	they	were	at	first	brought	from	thence	,	or	carryed
无论	严格	请讲	他们	是	在	第一的	带来	从	因此	,	或者	携带

['ðɪðər] .

thither	.
那里	.

严格来说，它们最初是从那里带来的，还是被带到那里的。

[fɔ:r; fər] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd][maɪndz][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔ:rdər][æt; ət][wʌns] ,

For	when	our	Bodies	and	Minds	are	much	out	of	order	at	once	,
为了	什么时候	我们的	身体	和	思想	是	很多	出去	的	命令	在	一次	,

当我们的身体和精神同时出现严重紊乱时，

- [tɪz][hɑ:rd] ['seɪɪŋ] [wer] [ðə; ði] [dɪ'stempər] [bɪ'gæn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [mə'tɪrɪəl] [tu:; tə] [noʊ] ,

'	tis	hard	saying	where	the	Distemper	began	;	and	the	less	material	to	know	,
-	的	难的	说	在哪里	这	犬瘟热	开始	;	和	这	较少的	材料	到	知道	,

很难说这种疾病是从哪里开始的；而且，要了解的资料也越少，

[wen] [bəuθ][mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] ['kjʊrz] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]

when	both	must	have	their	Cures	apply'd	,	and	it	is	to	the	advantage
什么时候	两个都	必须	有	他们的	治愈	-	,	和	它	是	到	这	优势

[ʌv; əv] ['ni:ðər] ,

of	neither	,
的	两者都不	,

当两者都必须接受治疗，而这样做对双方都没有好处时，

[ðæt] [ðeɪ] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə][hɜ:rt][wʌn] [ə'nʌðər] .

that	they	go	on	to	hurt	one	another	.
那	他们	去	在	到	伤害	一	其他	.

他们会继续互相伤害。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪl] ['hju:mər] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'gɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wi:; wi] [sə'poʊz] ,
If **the** **ill** **humour** **does** **not** **begin** **in** **the** **place** **we** **suppose** **,**
如果 这 患病的 幽默 做 不是 开始 在 这 地方 我们 认为 ,

如果坏脾气并非始于我们所认为的地方，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðer; ðər] [æt; ət] [li:st] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hed] ,
it **is** **there** **at** **least** **increased** **to** **a** **head** **,**
它 是 那里 在 至少 增加 到 一个 头 ,

它至少在那里增加了一个头部，

[ænd; ənd] [θroʊn] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntu:] [ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] ,
and **thrown** **out** **again** **into** **all** **parts** **of** **the** **body** **,**
和 抛掷 出去 再次 进入 全部 部分 的 这 身体 ,

然后又散播到身体的各个部位，

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [fɜ:rst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðens] ,
many **of** **which** **to** **be** **sure** **first** **have** **it** **from** **thence** **,**
许多 的 哪个 到 是 当然 第一的 有 它 从 因此 ,

其中许多东西首先要从那里得到确认，

[ðoʊ] - [ðeɪ] ['æftərwərdz] [help] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ðə; ði] [sprɪŋ] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['pestələnt] ['mætər] ,
tho **'** **they** **afterwards** **help** **to** **keep** **up** **the** **Spring** **:** **And** **if** **this** **pestilent** **Matter** **,**
虽然 - 他们 然后 帮助 到 保持 向上 这 春天 : 和 如果 这 瘟疫 事情 ,

虽然它们之后有助于维持春天：而如果这种瘟疫，

[bi:; bi] [nɑ:t] ['oʊnli] [ðʌs] ['sʌfərd] [tu:; tə] ['sɜ:rkjəleɪt] , [bʌt; bət] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə] [spred] ,
be **not** **only** **thus** **suffered** **to** **circulate** **,** **but** **assisted** **to** **spread** **,**
是 不是 仅有的 因此 遭受 到 流通 , 但 协助 到 传播 ,

不仅允许其流通，而且还会助其传播，

[ðə; ði] ['sɪknəs] [wɪl] ['kwɪkli] [bi:; bi] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] .
the **Sickness** **will** **quickly** **be** **unto** **Death** **.**
这 疾病 将要 迅速地 是 到 死亡 .

这种疾病很快就会导致死亡。

[fɔ:r; fər] [wət'evər] [sʌm; səm] ['fænsi] , [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] ['nevər] [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'lɪdʒən]
For **whatever** **some** **fancy** **,** **a** **Nation** **can** **never** **live** **long** **without** **any** **Religion**
为了 任何 一些 想要 , 一个 国家 能 绝不 居住 长的 没有 任何 宗教
,
,
,

无论某些人怎么想，一个国家如果没有宗教，是不可能长久生存的。

[nɔ:r] [rɪ'lɪdʒən] [səb'sɪst] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [tu:; tə] [ə'tend] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ðer; ðər] ['prɪnsəp(ə)l] [ker] : [soʊ] [ðæt]
nor **Religion** **subsist** **without** **some** **to** **attend** **it** **as** **their** **principal** **Care** **:** **So** **that**
也不 宗教 生存 没有 一些 到 出席 它 作为 他们的 主要的 关心 : 所以 那

如果没有人将其作为主要关注点，宗教也无法存在：因此

[ʃaʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'di:d] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] , [ðæt] [noʊ] ['bɑ:di] ['maɪndɪd] [wʌt] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [sed] ,
shou'd **it** **indeed** **come** **to** **pass** **,** **that** **no** **body** **minded** **what** **Men** **of** **this** **Character** **said** **,**
应该 它 的确 来 到 经过 , 那 不 身体 有思想 什么 男人 的 这 特点 说 ,

如果真如人们所言，无人理会这类人所说的话，

[æz; əz] [ði:z] ['ti:tʃərz] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ,
as **these** **Teachers** **would** **have** **it** **,**
作为 这些 教师 会 有 它 ,

正如这些老师们所希望的那样，

['dɑ:rknəs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [its] ['hɪdiəs] [wɜ:rks] [su:n] ['kʌvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

Darkness	with	all	it's	hideous	works	wou'd	soon	cover	the	face	of	the	Land	,
黑暗	和	全部	它是	可怕	作品	会	很快	覆盖	这	脸	的	这	土地	,

黑暗及其种种可怕的景象很快就会笼罩这片土地。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [stroʊk] .

and	make	it	fit	for	the	Stroke	.
和	制作	它	合身	为了	这	中风	.

并使其适合中风。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['ɔ:lmoʊst] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

We	are	already	almost	advanced	to	the	brink	of	the	Pit	,
我们	是	已经	几乎	先进的	到	这	边缘	的	这	坑	,

我们已经几乎到达了深渊边缘，

[baɪ] ['pi:pəlz] [ʌn'lɜ:rn] ['oʊnli] [wʌt] [wʌns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]

by	People's	unlearning	only	what	once	they	were	taught	,	of	the	Honour	and
经过	人们的	摒弃旧观念	仅有的	什么	一次	他们	是	教授	,	的	这	荣誉	和

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

Advantage	of	Marriage	,
优势	的	婚姻	,

人们只是忘记了他们曾经被教导的关于婚姻的荣耀和益处的知识。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mju:tʃuəl] ['du:tiz] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [soʊ] -

and	the	mutual	Duties	of	Husbands	and	Wives	,	which	are	indeed	so	grosly
和	这	相互的	职责	的	丈夫们	和	妻子们	,	哪个	是	的确	所以	-

[fər'gɑ:t] ,

forgot	,
忘了	,

以及夫妻双方彼此应尽的义务，这些义务确实被严重遗忘了。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'fendəz] [hæv; həv] [wel] [naɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['dɑ:ktrɪn] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'pɪr]

that	the	Offenders	have	well	nigh	made	their	own	Doctrine	against	it	,	appear
那	这	罪犯	有	出色地	夜	制成	他们的	自己的	教义	反对	它	,	出现

[tu:; tə][bi:; bi] [tru:] :

to	be	true	:
到	是	真的	:

犯罪者几乎已经把自己反对这种观点的理论包装成了真理：

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t] [kən'fju:z] [ˌaɪ 'ti:][self] ['betər] ,

But	then	it	cannot	confuse	it	self	better	,
但	然后	它	不能	迷惑	它	自己	更好的	,

但它再怎么自相矛盾也不行了。

[ðen] [baɪ] ['bɪdɪŋ] [soʊ] [fer] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ju:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [laɪf] :

then	by	bidding	so	fair	to	destroy	all	the	Comfort	and	Use	of	a	Social	Life	:
然后	经过	投标	所以	公平的	到	破坏	全部	这	舒适	和	使用	的	一个	社会的	生活	:

然后通过如此公平的出价来摧毁社交生活的所有舒适和便利：

[fɔ:r; fər] [ɪf] [mæn'kaɪnd]['kænɑ:t] [ɪn'di:d] [bi:; bi] ['hæpi] [ɪn] ['wedlɑ:k] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['veri]

For	if	Mankind	cannot	indeed	be	happy	in	Wedlock	,	they	are	in	a	very
为了	如果	人类	不能	的确	是	快乐的	在	婚姻	,	他们	是	在	一个	非常

[dɪ'plɔ:rəbl] [steɪt] .

deplorable	State	.
可悲的	状态	.

如果人类真的无法在婚姻中获得幸福，那么他们的处境就非常悲惨了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrvɪdli] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['erər] [ɪn] [ðoʊz] [ðæt] [dɪ'kleɪmd] [ə'genst]

It	was	deservedly	thought	a	Monstrous	Error	in	those	that	declaimed	against
它	曾是	理所当然	想法	一个	滔天	错误	在	那些	那	朗诵	反对

['mærɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld] ,

Marriage	of	old	,
婚姻	的	老的	,

那些反对旧式婚姻的人，认为这是一种极其严重的错误，这是理所当然的。

[æz; əz] ['brɪŋɪŋ] [mɔːr] ['kriːtʃərz] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][sɪn] , [ænd; ənd][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər]

as	bringing	more	Creatures	into	the	World	to	Sin	,	and	be	punished	for
作为	带来	更多的	生物	进入	这	世界	到	罪	,	和	是	受到惩罚	为了

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

因为这会使更多生物来到世上犯罪，并为此受到惩罚；

[ðoʊ] - [sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pjʊrəti][wɜːr; wər][ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] : [haʊ] [mʌtʃ] [ðen] [ə'bʌv] [ðiːz] [ɑːr; ər]

tho	'	Salvation	and	Purity	were	their	design	:	How	much	then	above	these	are
虽然	-	救恩	和	纯度	是	他们的	设计	:	如何	很多	然后	多于	这些	是

[ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] ,

they	to	be	blamed	,
他们	到	是	被指责	,

虽然救赎和纯洁是他们的初衷：那么，除了这些之外，他们究竟应该受到多少谴责呢?

[huː] [feɪn] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][dɪs'kredɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'tent][tuː; tə] [kiːp] [soʊlz] [frʌm; frəm]

who	wou'd	fain	bring	it	into	discredit	,	without	any	intent	to	keep	Souls	from
WHO	会	欣然	带来	它	进入	诋毁	,	没有	任何	意图	到	保持	灵魂	从

['mɪsˌkæriːɪŋ] ,

Miscarrying	,
流产	,

谁会想方设法败坏它的名声，却丝毫没有阻止灵魂流产的意图?

[ɔːr][set][æn; ən] [ˌʌn'spɑːtɪd] [laɪf][ɪn] [its] [pleɪs] ; [bʌt; bət][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [spred] [ðer; ðər]

or	set	an	unspotted	life	in	it's	place	;	but	on	purpose	to	spread	their
或者	放	一个	未发现的	生活	在	它是	地方	;	但	在	目的	到	传播	他们的

[əˌbɔmə'neɪʃənz] [ðə; ði]['waɪdər] ,

Abominations	the	wider	,
可憎之物	这	更广泛	,

或者以纯洁无瑕的生活取而代之；但却故意将他们的罪恶传播得更广，

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʌv; əv][gɑːd] [di'naunst] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

in	defiance	of	all	the	Threatnings	of	God	denounced	against	them	,	and
在	蔑视	的	全部	这	威胁	的	上帝	谴责	反对	他们	,	和

[ðoʊz] [ðeɪ] [dɪ'faɪl] .

those	they	defile	.
那些	他们	亵渎	.

他们公然藐视上帝对他们及其所玷污的一切警告。

[ænd; ənd] [huː] [ðen] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] ['sɪriəs] [kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] ,

And	who	then	that	had	any	serious	concern	for	the	Glory	of	God	,
和	WHO	然后	那	有	任何	严肃的	忧虑	为了	这	荣耀	的	上帝	,

而当时又有谁真正关心上帝的荣耀呢?

[ɔːr][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][men][ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɔːr][ðə; ði][nekst] ,

or	the	welfare	of	Men	in	this	life	or	the	next	,
或者	这	福利	的	男人	在	这	生活	或者	这	下一个	,

或者说，关乎人类今生或来世的福祉。

[nɑːt][stɑːp][ænd; ənd][kən'sɪdər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ,

wou'd	not	stop	and	consider	a	while	with	themselves	,
会	不是	停止	和	考虑	一个	尽管	和	他们自己	,

不会停下来，独自思考一会儿。

[haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [ʃaʊd] [gɪv] ['eni] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌrekri'eiʃnz] ,

how	**far**	**they**	**shou'd**	**give**	**any**	**countenance**	**to**	**such**	**Recreations**	**,**
如何	远的	他们	应该	给	任何	面容	到	这样的	娱乐	,

他们应该对这类娱乐活动给予多大的容忍度?

[æz; əz] [tend] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [piːs] ,

as	**tend**	**to**	**disturb**	**even**	**the**	**best**	**of**	**their**	**present**	**Enjoyments**	**and**	**Peace**	**,**
作为	趋向	到	打扰	甚至	这	最好的	的	他们的	展示	享受	和	和平	,

甚至会扰乱他们目前最美好的享受与平静,

[ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə] [ɪk'striːm] [dɪ'sper] [ɪn] [ðə; ði] [end] ?

and	**lead**	**to**	**extreme**	**Despair**	**in**	**the**	**End**	**?**
和	带领	到	极端	绝望	在	这	结尾	?

最终会导致极度绝望吗?

[fɔːr; fər] [haʊ'evər] [men] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [veɪn] [wɜːrdz] [biː; bi] ['sædli] [di'siːvd] ,

For	**however**	**Men**	**may**	**with**	**vain**	**words**	**be**	**sadly**	**deceived**	**,**
为了	然而	男人	可能	和	徒劳	字	是	令人遗憾的是	受骗	,

然而，人可能会被空洞的言辞所蒙蔽，

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [gɑːd] ['kʌmɪθ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv]

the	**Wrath**	**of**	**God**	**cometh**	**upon**	**the**	**Children**	**of**	**Disobedience**	**,**	**because**	**of**
这	愤怒	的	上帝	到来	之上	这	孩子们	的	不服从	,	因为	的

[ðiːz] [θɪŋz] ,

these	**things**	**,**
这些	事物	,

神的愤怒临到悖逆之子，是因为这些事。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɑːkt] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ]

and	**when**	**they**	**have**	**mock'd**	**all**	**they**	**can**	**,**	**they**	**will**	**find**	**that**	**He**	**is**	**a**
和	什么时候	他们	有	嘲笑	全部	他们	能	,	他们	将要	寻找	那	他	是	一个

[kən'suːmɪŋ] ['faɪər] .

Consuming	**fire**	**.**
消费	火	.

当他们嘲笑够了之后，就会发现祂是一团吞噬一切的火。

[kəm'pæʃ(ə)n] , [ðen] , [wʌn] [θɪŋk] , [ʃaʊd] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [gʊd] ,

Compassion	**,**	**then**	**,**	**one**	**wou'd**	**think**	**,**	**shou'd**	**work**	**upon**	**those**	**that**	**are**	**good**	**,**
同情	,	然后	,	一	会	思考	,	应该	工作	之上	那些	那	是	好的	,

因此，人们会认为，同情心应该作用于那些善良的人。

[tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [baɪ] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪn'devər] , [sʌtʃ] ['kʌstəmz] [æz; əz] [brɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv]

to	**discourage**	**by**	**all**	**their**	**Endeavours**	**,**	**such**	**Customs**	**as**	**bring**	**on**	**the**	**ruine**	**of**
到	阻碍	经过	全部	他们的	努力	,	这样的	海关	作为	带来	在	这	废墟	的

['meni] ,

many	**,**
许多	,

通过他们的一切努力来阻止那些导致许多人破产的习俗,

[ænd; ənd] [duː] [hɜːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] , [ðoʊ] - [ðeɪ] [ʃaʊd] [hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] ,

and	**do**	**hurt**	**to**	**the**	**whole**	**,**	**tho**	**'**	**they**	**shou'd**	**have**	**strength**	**to**	**go**	**in**	**,**
和	做	伤害	到	这	所有的	,	虽然	-	他们	应该	有	力量	到	去	在	,

虽然他们应该有力量进去，但却会对整个团队造成伤害。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['teɪntɪd] [ðəm'selvz] : [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] ['iːv(ə)n]

without	**being**	**tainted**	**themselves**	**:**	**Not**	**that**	**they**	**can**	**pretend**	**to**	**be**	**safe**	**even**
没有	存在	受污染的	他们自己	:	不是	那	他们	能	假装	到	是	安全的	甚至

[frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

from	**taking**	**Infection**	**,**
从	采取	感染	,

即使自身未被感染：但这并不意味着他们就能假装自己不会受到感染。

[ɪf] [wʌns][ðer; ðər] [prɪ'zɜːvətɪvz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['friːkwəntli] [juːst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər]

if	once	their	Preservatives	come	to	be	frequently	used	,	and	to	lose	their
如果	一次	他们的	防腐剂	来	到	是	频繁地	用过的	,	和	到	失去	他们的

['vɜːrtʃuː] ,

Virtue	,
美德	,

如果防腐剂一旦被频繁使用，就会失去其效力，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [baɪ] [dɪ'griːz] .

as	they	will	by	degrees	.
作为	他们	将要	经过	学位	.

他们会逐渐做到这一点。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɪl] [wɑːnt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði]['duːti] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

At	least	they	will	want	a	great	deal	of	fulfilling	the	duty	incumbent	upon	them
在	至少	他们	将要	想	一个	伟大的	交易	的	满足	这	责任	现任	之上	他们

[tuː; tə][ə'dɔːrn][ðer; ðər]['hoʊli] [prə'feʃ(ə)n] ,

to	Adorn	their	Holy	Profession	,
到	装饰	他们的	圣	职业	,

至少他们会非常渴望履行他们肩负的职责，那就是装点他们的神圣职业。

[ænd; ənd][kæn; kən]['hɑːrdli] [ə'ʃʊr] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ri'diːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][veɪn]

and	can	hardly	assure	themselves	of	their	being	redeemed	from	the	vain
和	能	几乎	保证	他们自己	的	他们的	存在	已赎回	从	这	徒劳

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Conversation	they	had	in	the	World	.
对话	他们	有	在	这	世界	.

他们很难确信自己能够从在世上进行的虚妄对话中得到救赎。

[ðoʊz] [ə'lauənsiz] [tuː; tə] [ðɪs] , [æt; ət][best] , ['kerləs] ['spendɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Those	allowances	to	this	,	at	best	,	careless	spending	of	time	,	which	a	little
那些	津贴	到	这	,	在	最好的	,	粗心	开支	的	时间	,	哪个	一个	小的

[ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

share	in	it	,
分享	在	它	,

这些对这种充其量也只是漫不经心地消磨时间的行为的容忍，只有极少数人参与其中，

[wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] , ['kænɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [ə'beɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]

will	bring	them	to	make	,	cannot	chuse	but	abate	a	great	part	of	their
将要	带来	他们	到	制作	,	不能	选择	但	减弱	一个	伟大的	部分	的	他们的

[ziːl] ,

Zeal	,
热情	,

这将使他们做出选择，而不得不削弱他们大部分的热情。

[ænd; ənd] ['slækən] [ðer; ðər] [peɪs] [ɪn][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl] [kɔːrs] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [entə'teɪnmənts]

and	slacken	their	pace	in	their	spiritual	Course	;	to	which	these	Entertainments
和	放松	他们的	步伐	在	他们的	精神	课程	;	到	哪个	这些	娱乐

[ɑːr; ər][soʊ] [flæt] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] ,

are	so	flat	a	Reverse	,
是	所以	平坦的	一个	撤销	,

并放慢他们在精神修行道路上的步伐；而这些娱乐活动恰恰与之截然相反。

[ðæt] ['daɪɪŋ] ['deɪli] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [set] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

that	Dying	daily	,	and	going	to	them	,	set	out	as	they	are	,
那	垂死	日常的	,	和	去	到	他们	,	放	出去	作为	他们	是	,

每日死去，并前往他们那里，照他们现在的样子出发，

[kæn; kən] [skers] [hæv; həv][ðer; ðər] [gʊd] [ə'pɪnjən] [tə'geðər] .

can	scarce	have	their	good	Opinion	together	.
能	稀少	有	他们的	好的	观点	一起	.

他们很难达成共识。

[ænd; ənd] [huː] [ðen] [ðæt] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ðer; ðər] ['neɪtʃɝz] ,

And	**who**	**then**	**that**	**desired**	**to**	**perfect**	**their**	**natures**	**,**
和	WHO	然后	那	想要的	到	完美的	他们的	自然	,

而那些渴望完善自身本性的人，

[baɪ] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['mæstəri] ['oʊvər] [ðer; ðər] [lʌsts] ,

by	**a**	**patient**	**striving**	**for**	**Mastery**	**over**	**their**	**Lusts**	**,**
经过	一个	病人	努力	为了	精通	超过	他们的	欲望	,

由一位力求克制自身欲望的患者撰写

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑːmən] [sæl'veɪʃ(ə)n] [θruː] - [ɔːl] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]

and	**following**	**the**	**Captain**	**of**	**their**	**common**	**Salvation**	**thro**	**'**	**all**	**the**	**Paths**	**of**
和	下列的	这	队长	的	他们的	常见的	救恩	喉咙	-	全部	这	路径	的

[æn; ən] ['hʌmb(ə)l] [ə'biːdiəns] ,

an	**humble**	**Obedience**	**,**
一个	谦逊的	服从	,

并跟随他们共同救赎的领袖，走上谦卑顺服的所有道路，

[ker] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['ʌndər] [soʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] ['bænər] ,

wou'd	**care**	**to**	**appear**	**under**	**so**	**different**	**a**	**Banner**	**,**
会	关心	到	出现	在下面	所以	不同的	一个	横幅	,

愿意出现在如此不同的旗帜下吗？

[ænd; ənd] [ɪn'kʌmbər] [ðer; ðər] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [niːd] ,

and	**encumber**	**their**	**Souls**	**with**	**more**	**than**	**they**	**need**	**,**
和	负担	他们的	灵魂	和	更多的	比	他们	需要	,

并让他们的灵魂背负超过他们所需的重担，

[ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst] [ə'gen] [biː; bi] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wei] , [ɔːr] ['hɪndər] [ðer; ðər] ['wɪnɪŋ]

of	**what**	**must**	**again**	**be**	**thrown**	**out**	**of**	**their**	**way**	**,**	**or**	**hinder**	**their**	**winning**
的	什么	必须	再次	是	抛掷	出去	的	他们的	方式	,	或者	阻碍	他们的	获胜

[ðə; ði] [praɪz] .

the	**Prize**	**.**
这	奖	.

必须再次清除他们前进道路上的障碍，否则就会阻碍他们赢得奖项。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

This	**being**	**the**	**case**	**,**
这	存在	这	案件	,

既然如此，

[gʊd] ['krɪstʃənz] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['iziə] [θɔːts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['friːdəmz]

good	**Christians**	**certainly**	**cannot**	**have**	**the**	**much**	**easier**	**thoughts**	**of**	**such**	**freedoms**
好的	基督徒	当然	不能	有	这	很多	更轻松	想法	的	这样的	自由

[æz; əz] [ðiːz] ,

as	**these**	**,**
作为	这些	,

虔诚的基督徒当然不可能对这些自由抱有如此轻松的想法。

[fɔːr; fər] [nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [soʊ] ['meni] [wɜːrdz] [ɛkspresli] [fər'bɪd] .

for	**not**	**finding**	**them**	**in**	**so**	**many**	**words**	**expresly**	**forbid**	**.**
为了	不是	寻找	他们	在	所以	许多	字	特指	禁止	.

因为找不到它们，所以明确禁止。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Such	**as**	**these**	**will**	**consider**	**the**	**end**	**and**	**design**	**of**	**the**	**Gospel**	**,**	**and**	**the**
这样的	作为	这些	将要	考虑	这	结尾	和	设计	的	这	福音	,	和	这

['freɪlti] [ʌv; əv] [mæn] ,

frailty	**of**	**Man**	**,**
虚弱	的	男人	,

这些人会思考福音的目的和意义，以及人类的脆弱性。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['eni] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [tendz][tu:; tə]

and	think	themselves	obliged	to	be	jealous	of	any	fashion	that	tends	to
和	思考	他们自己	有义务	到	是	嫉妒的	的	任何	时尚	那	倾向于	到

[ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][wʌn] ,

increase	the	weakness	of	one	,
增加	这	弱点	的	一	,

他们认为自己有义务嫉妒任何会加剧他人弱点的时尚潮流。

[ænd; ənd]['les(ə)n][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] :

and	lessen	the	force	of	the	other	:
和	减少	这	力量	的	这	其他	:

并减轻对方的力量:

[wen] [ðɪs] ['pleɪnli] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]['eni] [ɪn'dʌldʒəns] ,

When	this	plainly	appears	to	be	the	Consequence	of	any	Indulgence	,
什么时候	这	显然	出现	到	是	这	结果	的	任何	放纵	,

当这明显是放纵的后果时,

[ðeɪ] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [leɪ] [æz; əz] [fʊl] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] ,

they	allow	it	to	lay	as	full	a	Restraint	,
他们	允许	它	到	躺	作为	满的	一个	克制	,

他们允许它完全作为一种约束手段,

[æz; əz] [bi:; bi][set][baɪ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [pər'tɪkjələr]['tɛksts] ,

as	cou'd	be	set	by	one	or	two	particular	Texts	,
作为	可以	是	放	经过	一	或者	二	特别的	文本	,

可能由一两部特定的文本决定,

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bi:; bi][æt; ət] [les] [peɪnz][tu:; tə] [ɪ'veɪd] .

which	a	corrupt	understanding	wou'd	be	at	less	pains	to	evade	.
哪个	一个	腐败	理解	会	是	在	较少的	疼痛	到	逃避	.

而腐败的理解者则更愿意费尽心思去回避这种理解。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['blemɪʃiz] ['eni] [ə'pɪnjən][tu:; tə][bi:; bi] ['ɜ:rθli] [ænd; ənd] ['senʃuəl] ,

And	yet	if	it	blemishes	any	opinion	to	be	Earthly	and	Sensual	,
和	然而	如果	它	瑕疵	任何	观点	到	是	尘世的	和	感性的	,

然而,如果说世俗和感官享受会玷污任何观点,

[ɔ:r] [ɪf] ['i:v(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər]['evər][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] ['mænərz] :

or	if	Evil	Communications	are	ever	the	worse	for	their	effect	upon	Manners	:
或者	如果	邪恶的	通讯	是	曾经	这	更糟	为了	他们的	影响	之上	礼仪	:

或者,如果说邪恶的沟通方式对礼仪的影响更加恶劣的话:

[ɪf] [tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪz][æt; ət]['enməti][wɪð; wɪθ][gɑ:d] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi]

If	to	cherish	a	Mind	that	is	at	Enmity	with	God	,	and	declared	to	be
如果	到	珍惜	一个	头脑	那	是	在	敌意	和	上帝	,	和	声明	到	是

[deθ] ,

Death	,
死亡	,

如果执着于与上帝为敌、被视为死亡的思想,

[bi:; bi] [ə'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði]

be	opposing	his	Will	,	and	endangering	the	Souls	of	them	that	support	the
是	反对	他的	将要	,	和	危及	这	灵魂	的	他们	那	支持	这

[rɪ'zɪstəns] ;

Resistance	;
反抗	;

违背他的意志,危及支持抵抗运动者的灵魂;

[ˌækju:'zeɪʃənz] [ə'baʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ðæt] ['pa:siz][fɔ:r; fər][soʊ] [ˌɪnə'fensɪv] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Accusations	abound	against	the	Custom	that	passes	for	so	inoffensive	a	thing	.
指控	盛产	反对	这	风俗	那	通过	为了	所以	无害的	一个	事物	.

针对这种看似无害的习俗,人们提出了诸多指责。

[ɪf] ['kæstɪŋ] [daʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [haɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɔ:lθ] [ˌaɪ 'ti:][self] [ə'genst]

If	casting	down	Imaginations	,	and	every	high	thing	that	exalteth	it	self	against
如果	铸件	向下	想象力	,	和	每一个	高的	事物	那	提升	它	自己	反对

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

the	knowledge	of	God	,
这	知识	的	上帝	,

如果推翻一切妄想，以及一切高抬自己、抵挡上帝知识的事物，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntu:][kæp'tɪvəti] ['evri] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bi:diəns] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

and	bringing	into	Captivity	every	thought	to	the	Obedience	of	Christ	,
和	带来	进入	囚禁	每一个	想法	到	这	服从	的	基督	,

将人所有的心意夺回，使他都顺服基督。

[bi:; bi][ðə; ði] ['wɔ:rfer] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [goʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ;

be	the	Warfare	of	those	that	wou'd	go	by	his	Name	;
是	这	战争	的	那些	那	会	去	经过	他的	姓名	;

成为那些愿以他的名义而战的人的战争；

[ɪf] ['ɑ:rmɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

If	arming	themselves	against	the	Lust	of	the	Flesh	,	the	Lust	of	the	Eye	,
如果	武装	他们自己	反对	这	欲望	的	这	肉	,	这	欲望	的	这	眼睛	,

如果他们武装自己以抵御肉体的欲望和眼目的欲望，

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][laɪf] , [bi:; bi][ðæt][tæsk][hi:; hi][hæz; həz][set][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] ;

and	the	pride	of	Life	,	be	that	Task	he	has	set	them	to	do	;
和	这	自豪	的	生活	,	是	那	任务	他	有	放	他们	到	做	;

生命的骄傲，就是他赋予他们的任务；

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃæst] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðer; ðər] [laɪt] [soʊ] [ʃaɪn]

If	a	chast	Conversation	coupled	with	fear	,	and	letting	their	Light	so	shine
如果	一个	贞洁	对话	耦合	和	害怕	,	和	出租	他们的	光	所以	闪耀

[bɪ'fɔ:r] [men] ,

before	Men	,
前	男人	,

如果一场纯洁的对话伴随着敬畏，并让他们的光芒在世人面前闪耀，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [si:] - [ɪm] [du:][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][gɑ:d] , [bi:; bi][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['kristʃənz]

that	they	may	see	'	em	do	all	to	the	glory	of	God	,	be	the	duty	of	Christians
那	他们	可能	看	-	呃	做	全部	到	这	荣耀	的	上帝	,	是	这	责任	的	基督徒

;
;
;

让他们看到他们所做的一切都是为了荣耀上帝，这是基督徒的职责；

[wi:; wi][hæv; həv]['pleɪsɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [wʌt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

we	have	places	enough	to	shew	them	of	what	importance	it	is	,
我们	有	地方	足够的	到	展示	他们	的	什么	重要性	它	是	,

我们有足够的地方可以向他们展示这件事的重要性，

[tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [wɔ:k] [soʊ] ['veri] [dɪs'ɔ:rdərli] ,

to	withdraw	from	those	that	walk	so	very	disorderly	,
到	提取	从	那些	那	走	所以	非常	乱	,

远离那些行为举止非常不规范的人，

[æz; əz] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][taɪmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪvli:ɚ] [feɪθ] ,

as	wou'd	not	have	been	in	the	times	of	a	livelier	Faith	,
作为	会	不是	有	到过	在	这	时代	的	一个	更活泼	信仰	,

在信仰更为活跃的时代，这种情况是不会发生的。

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [kə'mju:niən] [ʌv; əv] [seɪnts] .

allow'd	the	outward	Communion	of	Saints	.
允许	这	向外	圣餐	的	圣徒队	.

允许公开的圣徒相通。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [soʊ] ['maɪtɪli] ['ɔːltərd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ,

Nor	**is**	**the**	**Case**	**so**	**mightily**	**altered**	**from**	**what**	**it**	**was**	**then**	**,**
也不	是	这	案件	所以	非常	已修改	从	什么	它	曾是	然后	,

案件本身与当时相比并没有发生太大变化。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] ;

unless	**it**	**be**	**for**	**the**	**worse**	**;**
除非	它	是	为了	这	更糟	;

除非情况变得更糟;

[æz; əz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃaʊd] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] ['hoʊlli] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]

as	**that**	**we**	**shou'd**	**from**	**thinking**	**them**	**wholly**	**unworthy**	**to**	**come**	**into**
作为	那	我们	应该	从	思维	他们	完全	不配	到	来	进入

['aʊər; ɑːr] [ə'sembliz] ,

our	**Assemblies**	**,**
我们的	组件	,

因此，我们不应该认为他们完全不配参加我们的集会。

[rʌn] ['flɔkiŋ] [tuː; tə] [ðerz] : [fɔːr; fər] [wʌt] ['vaɪlnəs] [hæz; həz]['evər] [ə'fendɪd] [ðə; ði][wɜːrld] ,

run	**flocking**	**to**	**theirs**	**:**	**For**	**what**	**vileness**	**has**	**ever**	**offended**	**the**	**World**	**,**
跑步	集群	到	他们的	:	为了	什么	卑鄙	有	曾经	被冒犯了	这	世界	,

蜂拥而至：世间究竟有何邪恶行径，能如此触怒世人?

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ɪk'siːdɪd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ðer; ðər] ?

which	**is**	**not**	**exceeded**	**if**	**possible**	**there**	**?**
哪个	是	不是	超出	如果	可能的	那里	?

如果可能的话，尽量不要超过这个限度?

[kæn; kən][ðə; ði] [bə'leskɪŋ] [æn; ən][əb'sɜːrd] [rɪ'lɪdʒən] ,

Can	**the**	**Burlesquing**	**an**	**absurd**	**Religion**	**,**
能	这	滑稽剧	一个	荒诞	宗教	,

滑稽剧能否成为一种荒谬的宗教?

[ɔːr] ['mɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][biː; bi][soʊ][bæd][æz; əz] [dɪ'faɪɪŋ] [wʌn] [ðæt] [ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l]

or	**Mocking**	**it**	**upon**	**the**	**Stage**	**be**	**so**	**bad**	**as**	**defying**	**one**	**that**	**is**	**reasonable**
或者	嘲讽	它	之上	这	阶段	是	所以	坏的	作为	反抗	一	那	是	合理的

[ænd; ənd][waɪz] ,

and	**wise**	**,**
和	明智的	,

或者说，在舞台上嘲笑它，就如同违抗一位通情达理、明智之人。

[ɔːr] ['peɪɪŋ] ['ɑːnər] [tuː; tə][gɔdz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] , [biː; bi][laɪk][ðə; ði] [blæs'fiːmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz]

or	**paying**	**Honour**	**to**	**Gods**	**that**	**were**	**not**	**,**	**be**	**like**	**the**	**blaspheming**	**him**	**that**	**is**
或者	付费	荣誉	到	神	那	是	不是	,	是	喜欢	这	亵渎神明	他	那	是

[truː] ?

True	**?**
真的	?

还是说，向不存在的神灵致敬，就如同亵渎真理?

[ðɪs] ['kænɑːt] [ʃʊr] [ɪn]['riːz(ə)n][biː; bi] [θɔːt] ,

This	**cannot**	**sure**	**in**	**reason**	**be**	**thought**	**,**
这	不能	当然	在	原因	是	想法	,

这在理性上是绝对不可能想到的。

[wət'evər] [iks'kjuːziz]['piːp(ə)l] [meɪ] [faɪnd][tuː; tə] ['pælieɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt][faɪnd][ɪn][ðer; ðər]

whatever	**Excuses**	**People**	**may**	**find**	**to**	**palliate**	**that**	**which**	**they**	**cannot**	**find**	**in**	**their**
任何	借口	人们	可能	寻找	到	缓解	那	哪个	他们	不能	寻找	在	他们的

['hɑːrts] [tuː; tə] [kən'dem] .

Hearts	**to**	**condemn**	**.**
红心	到	谴责	.

无论人们找到什么借口来掩盖他们内心无法谴责的事情。

[nɔːr][ɪz][ðæt] ['prɪmətɪv] ['spɪrɪt][soʊ] ['hoʊlli] [ɪk'stɪŋkt] , [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] ,

Nor	is	that	primitive	Spirit	so	wholly	extinct	,	but	that	some	in	our	days	,
也不	是	那	原始	精神	所以	完全	灭绝	,	但	那	一些	在	我们的	天	,

那种原始精神也并非完全消亡，而是在当今时代，有些人仍然保留着这种精神。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] ['kæriz] [mɔːr] [maːrks][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	of	that	Religion	which	carries	more	marks	of	the	World	,
和	的	那	宗教	哪个	携带	更多的	标记	的	这	世界	,

以及那种带有更多世俗特征的宗教，

[ðen] [gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] [ɑːr; ər][met][wɪð; wɪθ][ɪn]['aʊərz] ,

then	God	be	thanked	are	met	with	in	ours	,
然后	上帝	是	谢谢	是	遇见	和	在	我们的	,

那么，感谢上帝，我们在这里相遇了。

[hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [ðæt] [veɪn] ['præktɪs] ,

have	dared	to	appear	directly	against	that	vain	Practice	,
有	敢于	到	出现	直接地	反对	那	徒劳	实践	,

竟敢直接站出来反对这种徒劳的做法，

[wɪtʃ] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [sɪts] ['iːzi] [ɑːn] ['meni] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['strɪktɚ] [kə'mjuːniən] [ðæn; ðən]

which	notwithstanding	sits	easie	on	many	of	so	much	a	stricter	Communion	than
哪个	虽然	坐着	更容易	在	许多	的	所以	很多	一个	更严格	圣餐	比

[ðerz] .

theirs	.
他们的	.

尽管如此，对于许多比他们更严格的圣餐礼信徒来说，这更容易接受。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɪz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [fræns]

And	this	Instance	is	so	far	from	being	the	worse	for	coming	from	France
和	这	实例	是	所以	远的	从	存在	这	更糟	为了	未来	从	法国

,

,
,

而且，就其来自法国的情况而言，这远非最糟糕的例子。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðə; ði] [mɔːr] [fɪt][tuː; tə][biː; bi]['ɝːdʒd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'beɪt] .

that	it	is	a	great	deal	the	more	fit	to	be	urged	in	the	present	debate	.
那	它	是	一个	伟大的	交易	这	更多的	合身	到	是	敦促	在	这	展示	辩论	.

因此，在当前的辩论中，更应该大力提倡这一点。

[fɔːr; fər] [ɪf] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪtər] ['tempər] [ænd; ənd] [er] ,

For	if	,	in	a	Country	disposed	to	a	lighter	Temper	and	Air	,
为了	如果	,	在	一个	国家	处置	到	一个	打火机	脾气	和	空气	,

因为如果在一个性情温和、氛围轻松的国家，

[wer] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] ['greɪtər] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːətər] [fjuːər] ,

where	the	Church	has	greater	Corruption	,	and	the	Theater	fewer	,
在哪里	这	教会	有	更大的	腐败	,	和	这	剧院	更少	,

教会腐败程度更高，而剧院腐败程度更低。

[ðer; ðər][kæn; kən] [jet] [biː; bi] [hoʊl] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['kæzjʊɪst] [faʊnd] , ['disə'lauɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

there	can	yet	be	whole	Bodies	of	Casuists	found	,	disallowing	the	sight	of
那里	能	然而	是	所有的	身体	的	诡辩家	成立	,	不允许	这	视线	的

[ðer; ðər] ['mɒdɪst] [pleɪz] ;

their	Modester	Plays	;
他们的	谦虚	演出	;

或许还能发现一些诡辩家团体，他们不允许人们观看他们的滑稽剧；

[mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaʊd] [nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [æn; ən] [əb'sɜːrdəti] [hɪr] ,

Methinks	it	shou'd	not	be	thought	an	Absurdity	here	,
我觉得	它	应该	不是	是	想法	一个	荒谬	这里	,

我认为这不应该被视为荒谬之事。

[tuː; tə][goʊ][əˈbaʊt][tuː; tə] [soʊ] [ˈθɔːtf(ə)l] [ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l][æz; əz][wiː; wi] [ˈrekən] [ˈaʊər; ɑːr] [selvz]

to	go	about	to	disswade	so	thoughtful	a	People	as	we	reckon	our	selves
到	去	关于	到	劝退	所以	周到	一个	人们	作为	我们	估计	我们的	自我

,

,

,

试图劝阻我们自认为如此深思熟虑的人民，

[frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈaʊərz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ˌrefərˈmeɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]

from	going	to	ours	which	shew	so	little	of	that	Reformation	to	which	we
从	去	到	我们的	哪个	展示	所以	小的	的	那	宗教改革	到	哪个	我们

[prɪˈtend] .

pretend	.
假装	.

看看我们自己的宗教，它丝毫没有体现出我们所宣称的宗教改革的精髓。

[piː] . [ʌv; əv] [ˈkɑːnd] .

P	.	of	Conde	.
P	.	的	孔德	.

孔代的P.

[vɪd] . [treɪt] [diː][lɑː] [kəˈmiːdiː] .

Vid	.	traite	de	la	Comedie	.
视频	.	特里特	德	拉	喜剧	.

Vid. traite de la Comedie.

[ænd; ənd] [liːst] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][sʌm; səm][rɪˈtaɪərd][diˈvainz] ,

And	least	this	should	seem	to	be	only	the	sense	of	some	retired	Divines	,
和	至少	这	应该	似乎	到	是	仅有的	这	感觉	的	一些	退休	神祇	,

而且至少这不应该仅仅是一些退休神职人员的看法。

[aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsenʃər] [ɪz][ˈɔːlsoʊ] [pæst] [baɪ][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	beg	leave	to	observe	that	the	same	censure	is	also	pass'd	by	a	Prince	of	the
我	求	离开	到	观察	那	这	相同的	谴责	是	还	通过	经过	一个	王子	的	这

[blʌd] ,

Blood	,
血	,

恕我直言，同样的谴责也出自一位血脉王子之口。

[æz; əz] [ˈhaɪli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlɜːrnɪŋ] [æz; əz][bɜːrθ] .

as	highly	Esteem'd	for	his	Learning	as	Birth	.
作为	高度	受人尊敬的	为了	他的	学习	作为	出生	.

他学识渊博，与出身一样受人尊敬。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l][wɜːr; wər] [ˈfɒloʊd] [hɪr] ,

And	I	wish	his	Example	were	follow'd	here	,
和	我	希望	他的	例子	是	跟随	这里	,

我希望这里的人都能效仿他的榜样。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈʃeɪmfl] [ɪnˈdɪgnɪtiːz] [pʊt][əˈpɑːn] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈsent] [baɪ] [ðoʊz]

that	the	shameful	Indignities	put	upon	Persons	of	the	Highest	Descent	by	those
那	这	可耻	侮辱	放	之上	人	的	这	最高	下降	经过	那些

[ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] ,

of	the	Meanest	,
的	这	最卑鄙的	,

最卑贱的人对出身高贵的人所施加的可耻侮辱，

[stɜːr][ʌp][sʌm; səm] [ˈeksələnt] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈemɪnənt] [ræŋk] ,

wou'd	stir	up	some	excellent	Spirit	of	that	Eminent	Rank	,
会	搅拌	向上	一些	出色的	精神	的	那	杰出	秩	,

这将激发出那种杰出人物的卓越精神，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

to	shew	them	how	much	beneath	them	it	was	,
到	展示	他们	如何	很多	下面	他们	它	曾是	,

为了让他们明白这有多么不入流

[tuː; tə] [stuːp] [soʊ] [loʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [kɔrsli] [ˌentərˈteɪnd] :

to	stoop	so	low	to	be	thus	coarsly	entertained	:
到	哈腰	所以	低的	到	是	因此	粗糙的	娱乐	:

竟然屈尊接受如此粗俗的娱乐：

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪtreɪd] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪˈlɪdʒən] ,

And	that	it	betray'd	a	want	of	Honour	as	well	as	Religion	,
和	那	它	背叛	一个	想	的	荣誉	作为	出色地	作为	宗教	,

这既暴露出缺乏荣誉感，也暴露出缺乏宗教信仰。

[ˈteɪmli] [tuː; tə] [siː] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər][ˈmeɪkər][əˈbjuːzd] ,

tamely	to	see	themselves	as	well	as	their	Maker	abused	,
温顺地	到	看	他们自己	作为	出色地	作为	他们的	制造商	受虐	,

他们逆来顺受地看着自己和造物主遭受虐待，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːm] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ,

and	to	seem	pleased	with	that	in	a	Croud	,
和	到	似乎	高兴	和	那	在	一个	人群	,

并且还要在人群中表现出对此感到满意的样子，

[wɪtʃ] [sed] [ɔːr] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ˈeni] [wer] [els] ,

which	said	or	done	before	them	any	where	else	,
哪个	说	或者	完毕	前	他们	任何	在哪里	别的	,

此前在其他任何地方说过或做过的事

[ðeɪ] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈzent] [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [əˈfrʌnt] .

they	wou'd	be	obliged	to	resent	as	the	highest	Affront	.
他们	会	是	有义务	到	怨恨	作为	这	最高	冒犯	.

他们会感到愤恨，认为这是莫大的侮辱。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][hoʊp] [ðæt] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ˈʌðər] ,

At	least	I	hope	that	one	way	or	other	,
在	至少	我	希望	那	一	方式	或者	其他	,

至少我希望，无论如何，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kənˈsɜːrnz][ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðɪs]

they	will	be	convinced	how	much	it	concerns	them	to	put	a	stop	to	this
他们	将要	是	确信	如何	很多	它	担忧	他们	到	放	一个	停止	到	这

['ɪnsələnt] [kɔːrs] ,

Insolent	Course	,
傲慢的	课程	,

他们终将明白，制止这种傲慢无礼的行为与他们自身息息相关。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt][sʌm; səm] ['ʌðər] [daɪˈvɜːʃnz] , [tɪl] [ðiːz] [æt; ət] [liːst] [ɑːr; ər] - ,

and	find	out	some	other	Diversions	,	till	these	at	least	are	reform'd	,
和	寻找	出去	一些	其他	转移	,	直到	这些	在	至少	是	-	,

在这些问题得到解决之前，先找些其他的消遣方式。

[mɔːr] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd] [les] ['θrɛtnɪŋ] [ðer; ðər]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]

more	suitable	to	the	Christian	Religion	,	and	less	threatning	their	Virtue	and
更多的	合适的	到	这	基督教	宗教	,	和	较少的	威胁	他们的	美德	和

[feɪm] .

Fame	.
名声	.

更符合基督教教义，且对他们的美德和名誉威胁较小。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [noʊ] [daʊt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] , [ðoʊ] - [sʌm; səm][pər'hæps] [wɪl] [biː; bi][ɛpt][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

And	**such**	**no**	**doubt**	**may**	**be**	**found**	**,**	**tho**	**'**	**some**	**perhaps**	**will**	**be**	**apt**	**to**	**reply**	**,**
和	这样的	不	怀疑	可能	是	成立	,	虽然	-	一些	也许	将要	是	易于	到	回复	,

毫无疑问，这样的人或许存在，尽管有些人可能会反驳说：

[ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [ɔːl][ɑːr; ər] .

that	**,**	**at**	**this**	**way**	**of**	**talking**	**,**	**all**	**are**	**condemn'd**	**.**
那	,	在	这	方式	的	说	,	全部	是	被判有罪	.

按照这种说话方式，所有人都会被谴责。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [kən'siːv] [ɪz][nɑːt] [fer] , [nɔːr] ['raɪtli] [di'djuːst] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ;

But	**this**	**I**	**conceive**	**is**	**not**	**fair**	**,**	**nor**	**rightly**	**deduced**	**from**	**what**	**has**	**been**	**said**	**;**
但	这	我	构想	是	不是	公平的	,	也不	没错	推断	从	什么	有	到过	说	;

但我认为这既不公平，也不是从所说的话中正确推断出来的；

[gʊd] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [prɛsd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kaɪnd][ʌv; əv] [iks'tremitis] ,

good	**reasons**	**I**	**know**	**are**	**sometimes**	**press'd**	**with**	**these**	**kind**	**of**	**Extremities**	**,**
好的	原因	我	知道	是	有时	按下	和	这些	种类	的	四肢	,

我知道，有时出于正当理由，人们会采取这种极端手段。

[wen] [men] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][æd'mɪt][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːrs] ;

when	**Men**	**have**	**not**	**a**	**mind**	**to**	**admit**	**their**	**natural**	**force**	**;**
什么时候	男人	有	不是	一个	头脑	到	承认	他们的	自然的	力量	;

当人们不愿承认自己的自然力量时；

[ænd; ənd][tuː; tə]['hɪndər] [in'fəːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ˊfrouədli] [ɪn'sɪst][ɑːn]

and	**to**	**hinder**	**inferring**	**any**	**thing**	**from**	**them**	**,**	**they**	**frowardly**	**insist**	**on**
和	到	阻碍	推断	任何	事物	从	他们	,	他们	固执地	坚持	在

[ðer; ðər]['pruːviŋ] [tuː] [mʌtʃ] :

their	**proving**	**too**	**much**	**:**
他们的	证明	也	很多	:

为了阻止人们从中推断出任何信息，他们固执地坚持要求人们提供过多的证明：

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi][ɪn] [ðoʊz] ,

And	**thus**	**I**	**think**	**it**	**wou'd**	**be**	**in**	**those**	**,**
和	因此	我	思考	它	会	是	在	那些	,

所以我认为它应该在那些里面。

[huː] [ʃaʊd] ['ɔːfər] [tuː; tə][ɜːrdʒ] [ðæt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['ɑːrgjuːɪŋ] [pʊts] [æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv]

who	**shou'd**	**offer**	**to**	**urge**	**that**	**this**	**sort**	**of**	**arguing**	**puts**	**an**	**end**	**to**	**all**	**kind**	**of**
WHO	应该	提供	到	敦促	那	这	种类	的	争论	放置	一个	结尾	到	全部	种类	的

[mɜːrθ] .

Mirth	**.**
欢笑	.

谁会主动提出这种争论会终结一切欢乐呢?

[fɔːr; fər][ɑːr; ər] [ðen] [ɔːl] [daɪ'vɜːʃnz] [ə'laɪk] ?

For	**are**	**then**	**all**	**Diversions**	**alike**	**?**
为了	是	然后	全部	转移	同样	?

那么所有的消遣都一样吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [nʌn] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['fɑːliz] , [æz; əz][noʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [sens]

And	**can**	**there**	**be**	**none**	**without**	**such**	**follies**	**,**	**as**	**no**	**Man**	**in**	**his**	**sense**
和	能	那里	是	没有任何	没有	这样的	愚行	,	作为	不	男人	在	他的	感觉

[ɪn'dʊr] ?

wou'd	**endure**	**?**
会	忍受	?

难道世上就没有不包含这种愚蠢行为的吗？这种愚蠢行为是任何一个头脑清醒的人都无法忍受的。

[mʌst; məst][ɔːl] ['iːzi] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][biː; bi][lɔːst] , [ən'les] [men][hæv; həv] [liːv] [tuː; tə][biː; bi] [luːs]

Must	all	easie	Conversation	be	lost	,	unless	Men	have	leave	to	be	loose
必须	全部	更容易	对话	是	丢失的	,	除非	男人	有	离开	到	是	松动的

[ænd; ənd] [prə'feɪn] ?

and	profane	?
和	亵渎	?

难道只有当男人被允许放荡不羁、口无遮拦时，所有轻松愉快的谈话都必须消失吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][ɔːr] [frendz] ,

And	can	there	be	no	coming	together	of	Strangers	or	Friends	,
和	能	那里	是	不	未来	一起	的	陌生人	或者	朋友们	,

难道陌生人或朋友之间就不能相聚一堂吗?

[bʌt; bət][sʌm; səm]['neɪkɪd] [vaɪs] [mʌst; məst] [dæns] [ænd; ənd][biː; bi] [preɪzd] , [ɔːr][sʌm; səm]['vɜːrtʃuː] [meɪd]

but	some	naked	Vice	must	dance	and	be	praised	,	or	some	Virtue	made
但	一些	裸	副	必须	舞蹈	和	是	赞扬	,	或者	一些	美德	制成

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ,

a	Sacrifice	of	,
一个	牺牲	的	,

但有些赤裸裸的罪恶必须被歌颂赞美，或者有些美德必须被牺牲。

[tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [fiːst] ?

to	fill	up	the	Feast	?
到	充满	向上	这	盛宴	?

填满盛宴?

[ðer; ðər] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][moʊst][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

There	may	very	well	be	,	and	no	doubt	but	there	is	,	in	most	Conversation	,
那里	可能	非常	出色地	是	,	和	不	怀疑	但	那里	是	,	在	最多	对话	,

很可能存在，而且毫无疑问，在大多数对话中确实存在。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃaʊd] ['nevər][biː; bi][ðer; ðər] ;

a	great	deal	of	that	which	shou'd	never	be	there	;
一个	伟大的	交易	的	那	哪个	应该	绝不	是	那里	;

很多本不该存在的东西;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wʌn]['kænɑːt] ['hoʊlli] [ə'vɔɪd] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] .

and	this	is	what	one	cannot	wholly	avoid	without	leaving	the	World	.
和	这	是	什么	一	不能	完全	避免	没有	离开	这	世界	.

而这是除非离开人世，否则无法完全避免的事情。

[bʌt; bət][kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][let]['piːp(ə)l] [meɪk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [nuː]

But	can	this	be	reason	why	we	must	let	People	make	to	themselves	new
但	能	这	是	原因	为什么	我们	必须	让	人们	制作	到	他们自己	新的

[ænd; ənd] ['niːdləs] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv]['vænəti] ,

and	needless	Occasions	of	Vanity	,
和	不必要	场合	的	虚荣	,

但这是否可以成为我们放任人们为自己制造新的、不必要的虚荣机会的理由呢?

[ænd; ənd] [leɪ] ['deɪndʒərəs] [sneəz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ʌn'weri] ['piːp(ə)l] ?

and	lay	dangerous	snares	in	the	way	of	unwary	People	?
和	躺	危险的	陷阱	在	这	方式	的	粗心大意	人们	?

并在粗心大意的人们面前设置危险的陷阱?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致AH先生的一封信；(A Letter to A.H. Esq.)
第3/3页

[aɪ]	[ʃaʊd]	['ræðər]	[θɪŋk]	[ðə; ðɪ]['ɑːrgjumənt]	[leɪ]	;	[ðæt]	[sɪns]	[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ]	['meni]	[fɔːlts]	,
I	**shou'd**	**rather**	**think**	**the**	**Argument**	**lay**	**;**	**that**	**since**	**there**	**were**	**so**	**many**	**faults**	**,**
我	应该	相当	思考	这	争论	躺	；	那	自从	那里	是	所以	许多	故障	，

我更倾向于认为，争论的焦点在于：既然存在如此多的缺陷，

[ɪn]	[ɔːl]	[pɑːrts]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[wɜːrld]	[ænd; ənd]	[daɪvɝːʃən]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,
in	**all**	**parts**	**of**	**the**	**World**	**and**	**divertion**	**of**	**life**	**,**
在	全部	部分	的	这	世界	和	分流	的	生活	，

在世界各地以及生活中的消遣，

[men]	[ʃaʊd]	[nɑːt]	[lʊk]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[træʃ]	[tuː; tə]	[ə'fend]	[ðer; ðər]	['kʌmpəni]	[wɪð; wɪθ]
Men	**shou'd**	**not**	**look**	**out**	**for**	**more**	**of**	**this**	**Trash**	**to**	**offend**	**their**	**Company**	**with**
男人	应该	不是	看	出去	为了	更多的	的	这	垃圾	到	得罪	他们的	公司	和

,

,

,

男士们不应该再寻找更多这种垃圾来冒犯公司了。

[ænd; ənd]	[foʊ'ment]	[ðə; ðɪ]	[dɪ'ziːz]	,	[bʌt; bət]	[get]	[klɪr]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[ðə; ðɪ]	[ɪn'fekʃ(ə)n]	[ðeɪ]
and	**foment**	**the**	**Disease**	**,**	**but**	**get**	**clear**	**away**	**from**	**all**	**the**	**Infection**	**they**
和	罨	这	疾病	，	但	得到	清除	离开	从	全部	这	感染	他们

,

cou'd	**,**
可以	，

并煽动疾病，但要尽可能远离所有感染源。

[ænd; ənd]	[leɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[stɑːk]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə'griːəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[prə'vɪʒnz]	,
and	**lay**	**in**	**a**	**Stock**	**of**	**such**	**agreeable**	**and**	**wholsom**	**provisions**	**,**
和	躺	在	一个	库存	的	这样的	同意	和	健康的	条款	，

并储备一些此类令人愉悦和有益健康的食物，

[æz; əz]	[maɪt]	[ɪ'neɪb(ə)l]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[triːt]	['ʌðər]	[wɪð; wɪθ]	['seɪfti]	[ænd; ənd]	[iːz]	,
as	**might**	**enable**	**them**	**to**	**treat**	**others**	**with**	**Safety**	**and**	**Ease**	**,**
作为	可能	使能够	他们	到	对待	其他的	和	安全	和	舒适	，

这样或许能让他们更安全、更轻松地对待他人。

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[tuː; tə]	[kə'rekt]	[ðə; ðɪ]	[ɪl]	['hjuːmər]	[ðeɪ]	[faʊnd]	.
and	**sometimes**	**to**	**correct**	**the**	**ill**	**humours**	**they**	**found**	**.**
和	有时	到	正确的	这	患病的	体液	他们	成立	.

有时也是为了纠正他们发现的不良情绪。

[bʌt; bət]	[ðen]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[goʊ]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[bʊks]	[ænd; ənd]	[prə'skrɪpʃənz]	[fɔːr; fər]	[ðiːz]	,
But	**then**	**they**	**must**	**not**	**go**	**to**	**such**	**Books**	**and**	**prescriptions**	**for**	**these**	**,**
但	然后	他们	必须	不是	去	到	这样的	图书	和	处方	为了	这些	，

但他们绝不能去查阅这类书籍和处方。

[æz; əz]	[ɑːr; ər]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	['levn]	[ðeɪ]	[ʃaʊd]	[pʊt]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[ə'mʌŋst]	[ðem; ðəm]	,
as	**are**	**full**	**of**	**the**	**leaven**	**they**	**shou'd**	**put**	**out**	**from**	**amongst**	**them**	**,**
作为	是	满的	的	这	酵	他们	应该	放	出去	从	在	他们	，

就像他们充满了酵一样，他们应该把酵从他们中间挑出来。

[ænd; ənd][kæn; kən] [sɜːrv] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][tuː; tə] [pɔɪzən] [ðer; ðər] [fuːd] : [tuː; tə]

and	can	serve	for	nothing	else	but	to	poyson	their	Food	:	To
和	能	服务	为了	没有什么	别的	但	到	泊松	他们的	食物	:	到

[kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ɪm'paɪəti] [hɪr] ,

converse	with	Impiety	here	,
交谈	和	不敬神	这里	,

除了毒害他们的食物之外，它们没有任何其他用途：在此与不敬神灵对话，

[ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

is	to	give	it	all	the	advantage	they	can	,
是	到	给	它	全部	这	优势	他们	能	,

就是要尽可能地给予它所有优势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði][maɪnd][ɪn'taɪərli] [ʌp][tuː; tə] [wət'evər] [ə'sɔːlts] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	is	to	surrender	the	Mind	entirely	up	to	whatever	assaults	it	,
它	是	到	投降	这	头脑	完全	向上	到	任何	袭击	它	,

就是将心灵完全交付于任何攻击它的东西。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] - [θɔːt] .

without	being	able	to	save	so	much	as	a	stragling	thought	.
没有	存在	有能力的	到	节省	所以	很多	作为	一个	-	想法	.

甚至连一个零星的念头都无法保存。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [huːz] ['klɔzits] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiːz] ,

For	they	whose	Closets	are	fill'd	with	nothing	but	these	,
为了	他们	谁	壁橱	是	已填充	和	没有什么	但	这些	,

因为他们的衣橱里除了这些东西什么也没有，

[duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [fɔːrs] [ðeɪ] [kɔːl][ɪn] ,

do	not	even	pretend	to	resist	the	force	they	call	in	,
做	不是	甚至	假装	到	抵抗	这	力量	他们	称呼	在	,

不要假装抵抗他们调来的力量，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] ['stændɪŋ] ['aɪdli][baɪ] , [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] ,

and	a	good	Book	standing	idly	by	,	will	be	little	security	,
和	一个	好的	书	常设	闲散地	经过	,	将要	是	小的	安全	,

一本好书如果只是静静地放在一边，并不能带来多少保障。

[ə'genst] [ðə; ði] [strɔːŋ] [di'luːʒənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [riːd] [wɪð; wɪθ] [kən'sent] :

against	the	strong	Delusions	of	those	they	read	with	concent	:
反对	这	强的	妄想	的	那些	他们	读	和	同意	:

反对那些他们默许阅读的人所持有的强烈错觉：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['vɜːrtʃuː] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] [siː] [mɔːr]

And	therefore	they	who	wou'd	have	their	own	virtue	preserved	,	and	see	more
和	所以	他们	WHO	会	有	他们的	自己的	美德	保存完好	,	和	看	更多的

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

in	the	World	,
在	这	世界	,

因此，那些希望保持自身美德，并能更全面地了解世界的人，

[mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli][ə'vɔɪd] [ɪl] ['kɑːmɜːrs] [ə'brɔːd] , [bʌt; bət][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hoʊm] ,

must	not	only	avoid	ill	commerce	abroad	,	but	reject	it	at	home	,
必须	不是	仅有的	避免	患病的	商业	国外	,	但	拒绝	它	在	家	,

不仅要避免在国外进行不良贸易，而且要在国内拒绝这种贸易行为。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər] [rɪ'taɪərmənts] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt]

and	employ	their	Retirements	in	preparing	themselves	to	appear	in	publick	without
和	采用	他们的	退休	在	准备	他们自己	到	出现	在	公众	没有

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

他们利用退休时间做好准备，以便能够安全地公开露面。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] .
and **to** **some** **kind** **of** **life** **.**
和 到 一些 种类 的 生活 .

并最终获得某种形式的生命。

[ðɪs] [ker] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [selvz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kəm'pæʃ(ə)n] [wʌn][ʌv; əv] [ə'nʌðər]
This **care** **,** **I** **am** **sure** **,** **of** **our** **selves** **,** **and** **this** **Compassion** **one** **of** **another**
这 关心 , 我 是 当然 , 的 我们的 自我 , 和 这 同情 一 的 其他
,
,
,

我相信，我们既关心自己，也关心彼此。

[gɑːd][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][rɪ'kwaɪər] ;
God **and** **Nature** **and** **the** **Gospel** **require** **;**
上帝 和 自然 和 这 福音 要求 ;

上帝、自然和福音都要求;

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːr] [haʊ] ['lɪt(ə)l][soʊ'evər] ['ʌðər] [meɪ] [biː; bi] [ə'fektɪd] [æt; ət] [ðɪs] ,
and **how** **much** **or** **how** **little** **soever** **others** **may** **be** **affected** **at** **this** **,**
和 如何 很多 或者 如何 小的 无论如何 其他的 可能 是 做作的 在 这 ,

以及其他人可能因此受到多大影响，或者影响程度有多小。

[juː; jʊ][sɜːr] , [aɪ] [der] [seɪ] , [wɪl] [θɪŋk] [best] [ʌv; əv][jʊr; jər][self] ,
you **Sir** **,** **I** **dare** **say** **,** **will** **think** **best** **of** **your** **self** **,**
你 先生 , 我 敢 说 , 将要 思考 最好的 的 你的 自己 ,

先生，我敢说您一定会对自己评价很高。

[wen] [juː; jʊ] [tred] [moʊst][ɪn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['seɪvjər] , [ænd; ənd][laɪk][hɪm; ɪm] , [goʊ][ə'baʊt]
when **you** **tread** **most** **in** **the** **steps** **of** **your** **Saviour** **,** **and** **like** **him** **,** **go** **about**
什么时候 你 踏 最多 在 这 步骤 的 你的 救主 , 和 喜欢 他 , 去 关于
['duːɪŋ] [gʊd] :
doing **good** **:**
正在做 好的 :

当你最效法救主的脚步，像他一样行善时:

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] , [ə'sɪst] [jʊr; jər] ['neɪbərz] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [jʊr; jər] [frendz]
When **you** **relieve** **the** **Afflicted** **,** **assist** **your** **Neighbours** **,** **and** **comfort** **your** **Friends**
什么时候 你 缓解 这 受苦的 , 协助 你的 邻居 , 和 舒适 你的 朋友们
;
;
;

当你救济受苦之人，帮助你的邻居，安慰你的朋友时;

[wen] [juː; jʊ] [pliːz] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ðoʊz] [ðæt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['revərəns]
when **you** **please** **and** **benefit** **those** **that** **desire** **to** **hear** **you** **,** **and** **Reverence**
什么时候 你 请 和 益处 那些 那 欲望 到 听到 你 , 和 尊敬
[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [truːθ] ,
and **Kindness** **and** **Truth** **,**
和 仁慈 和 真相 ,

当你乐意的时候，造福那些渴望聆听你的人，并秉持敬畏、仁慈和真理。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʌŋ] .
are **the** **Law** **of** **your** **Tongue** **.**
是 这 法律 的 你的 舌头 .

你的言语就是你的法则。

[wen] [ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd]['kwaɪət]['spɪrɪt] [ə'dɔːnz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['paɪəti] ['gɪvz] [ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə]

When	a	meek	and	quiet	Spirit	adorns	you	,	and	Piety	gives	the	grace	to
什么时候	一个	温顺	和	安静的	精神	装饰	你	,	和	虔诚	给予	这	优雅	到

[jʊr; jər] [lʊks] ,

your	looks	,
你的	看起来	,

当谦逊安静的灵性装点你，虔诚使你的容颜充满优雅，

[wen] [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʃaɪnz] [soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [klɪr] , [æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [ðoʊz]

when	your	Religious	Example	shines	so	lovely	and	clear	,	as	to	draw	those
什么时候	你的	宗教	例子	闪耀	所以	迷人的	和	清除	,	作为	到	画	那些

['æftər][juː; jʊ] ,

after	you	,
后	你	,

当你的宗教榜样如此美好清晰，足以吸引后来者时，

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd]['vænəti][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə]

to	whom	it	shews	the	beautiful	way	,	and	Vanity	has	not	the	face	to
到	谁	它	展示	这	美丽的	方式	,	和	虚荣	有	不是	这	脸	到

[ə'pɪr] ;

appear	;
出现	;

它向他展示美丽的道路，虚荣心没有脸面来见他。

[ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðen] ,

then	,	and	not	much	before	then	,
然后	,	和	不是	很多	前	然后	,

然后，而且在此之前不久，

[wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [æd'væns] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] .

will	you	think	you	have	made	some	Advance	to	Peace	and	a	Crown	.
将要	你	思考	你	有	制成	一些	进步	到	和平	和	一个	王冠	.

你认为你已经为和平与王冠做出了一些贡献吗?

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'zaɪrd] [sək'ses] ,

In	hopes	of	that	desired	Success	,
在	希望	的	那	想要的	成功	,

为了实现所渴望的成功，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	am	,
我	是	,

我是，

[sɜːr] ,

SIR	,
先生	,

先生，

[jʊr; jər] , & [siː] .

Your	,	&	c	.
你的	,	&	c	.

您的，等等。

[ef][aɪ][en][aɪ][es] .

F	I	N	I	S	.
F	我	N	我	S	.

FINI S.

[ðiːz] ['səːmənz] [priːtʃd] [ə'pɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] .

These	sermons	preach'd	upon	several	Occasions	.
这些	布道	布道	之上	一些	场合	.

这些布道是在多个场合进行的。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] ['fɑːðər] [ɪn][gɑːd] , ['ritʃəd] [lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [bæθ] [ænd; ənd] [welz] .

By	the	Right	Reverend	Father	in	God	,	Richard	Lord	Bishop	of	Bath	and	Wells	.
经过	这	正确的	牧师	父亲	在	上帝	,	理查德	主	主教	的	洗澡	和	威尔斯	.

由尊敬的上帝之父，巴斯和韦尔斯主教理查德勋爵主持。

[ri'maːks] [ə'pɑːn][æn; ən] ['eseɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hjuː'meɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] : [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ædrɛsd]

Remarks	upon	an	Essay	concerning	Humane	Understanding	:	In	a	Letter	address'd
评论	之上	一个	散文	有关	人道	理解	:	在	一个	信	已解决

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] .

to	the	Author	.
到	这	作者	.

关于一篇关于人道主义理解的文章的评论：致作者的一封信。

['sekənd] [ri'maːks] [ə'pɑːn][æn; ən] ['eseɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hjuː'meɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] ; [ɪn][ə; eɪ] ['letər]

Second	Remarks	upon	an	Essay	concerning	Humane	Understanding	;	In	a	Letter
第二	评论	之上	一个	散文	有关	人道	理解	;	在	一个	信

[ædrɛsd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] .

address'd	to	the	Author	.
已解决	到	这	作者	.

关于人道理解的文章的第二点评论；致作者的一封信。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ri'maːks] , [ə'genst] [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [lɑːk] ,

Being	a	Vindication	of	the	First	Remarks	,	against	the	Answer	of	Mr	.	Lock	,
存在	一个	平反	的	这	第一的	评论	,	反对	这	回答	的	先生	.	锁	,

为反驳洛克先生的答复，对前述第一点进行辩护，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wʊstər] .

at	the	End	of	His	Reply	to	the	Lord	Bishop	of	Worcester	.
在	这	结尾	的	他的	回复	到	这	主	主教	的	伍斯特	.

在他对伍斯特主教的答复结尾。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpər] : [nʌm] .

The	Occasional	Paper	:	Numb	.
这	偶然	纸	:	麻木的	.

偶尔发表的论文：麻木。

[aɪ] . [iː] .

I	.	II	.
我	.	二	.

一、二、

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[viː] . ['vaɪ, 'viː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

V	.	VI	.	VII	.
V	.	六年级	.	七	.

五、六、七。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈvaʊt] ['krɪstʃən] [ɪn][θriː][pɑːrts] .

A	Guide	to	the	Devout	Christian	in	3	Parts	.
一个	指导	到	这	虔诚的	基督教	在	3	部分	.

虔诚基督徒指南（共三部分）。

[baɪ][dʒɑːn] [em] . [ə; eɪ] . ['tʃæntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['lɪŋkən] .

By	John	Inett	M	.	A	.	Chanter	of	the	Cathedral	Church	in	Lincoln	.
经过	约翰	伊内特	M	.	一个	.	唱诗班	的	这	大教堂	教会	在	林肯	.

作者：约翰·伊内特，文学硕士，林肯大教堂唱诗班成员。

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [rɪˈpentəns] , [ɔːr][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaʊt]

A	Guide	to	Repentance	,	or	the	Character	and	Behaviour	of	the	Devout
一个	指导	到	悔改	,	或者	这	特点	和	行为	的	这	虔诚的

['krɪstʃən] [ɪn] [rɪˈtaɪərmənt] .

Christian	in	Retirement	.
基督教	在	退休	.

悔改指南，或虔诚基督徒退休后的品格与行为。

[baɪ][dʒɑːn] , [em] . [ə; eɪ] .

By	John	Inett	,	M	.	A	.
经过	约翰	伊内特	,	M	.	一个	.

作者：约翰·伊内特，文学硕士

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] [mæt] .

Printed	for	Matt	.
打印	为了	马特	.

为马特打印。

['wɑːtən] , [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['dægəz] [ɪn] - .

Wotton	,	at	the	Three	Daggers	in	Fleetstreet	.
沃顿	,	在	这	三	匕首	在	-	.

沃顿，在舰队街的三把匕首酒吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神